Hwërɨmamotima thë pë ã oni

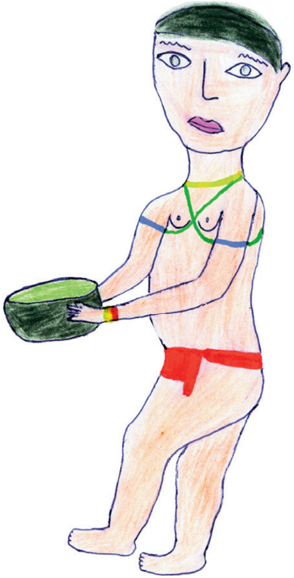
Manual dos remédios tradicionais Yanomami

Hwërɨmamotima thë pë ã oni

Manual dos remédios tradicionais Yanomami

URIHI ANË THËPËÃ POUWI
SABERES DA FLORESTA YANOMAMI

A série *Urihi anë thëpëã pouwi* - Saberes da Floresta Yanomami, fruto da parceria entre a Hutukara e o ISA, tem por objetivo valorizar e fortalecer os saberes e as línguas yanomami. Divulga estudos de pesquisadores yanomami sobre diversas áreas do conhecimento, tradicional ou não. Reúne também pesquisas realizadas em colaboração com especialistas *napë pë* (não yanomami) e está aberta a outras parcerias institucionais e a diferentes formatos.



"Hutukara é o que nos mantêm vivos, junto com a floresta e com os rios. Hutukara nos dá vida, como deu aos nossos antepassados e por isso nós a defendemos. No primeiro tempo, o céu antigo, Hutukara, caiu e formou a floresta de hoje. É o nome da mesma terracéu que Omama, o demiurgo yanomami, consolidou e nos deixou desde as origens. Fundamos a Hutukara Associação Yanomami para defender nossa terra".

A **Hutukara Associação Yanomami (HAY)** é uma associação sem fins lucrativos que congrega todos os povos indígenas da Terra Indígena Yanomami. Foi fundada em 2004, na aldeia Watoriki, região do Demini, e tem como finalidade a defesa dos direitos dos Yanomami e Ye'kuana.

Diretoria da Hutukara – 2013 a 2016:
Presidente: Davi Kopenawa Yanomami
Vice-Presidente: Maurício Tomé Rocha
1º. Secretário: Armindo Goes Melo
2º. Secretário: Huti Yanomami
1º. Tesoureiro: Dário Vitório Kopenawa Yanomami
2º. Tesoureiro: Emílio Sisipino Yanomami
Conselheiros: Resende Maxiba Apiamo, Roberto Yanomami, Geraldo Kuesithere Yanomami

Hutukara Associação Yanomami
Rua Capitão Bessa, 143
Boa Vista - Roraima
CEP: 69306-620 Brasil
Fone: 95.3224.6767
hutukara@yahoo.com.br
www.hutukara.org
Facebook: Hutukara Associação Yanomami

O **Instituto Socioambiental (ISA)** é uma associação sem fins lucrativos, qualificada como Organização da Sociedade Civil de Interesse Público (Oscip), fundada em 22 de abril de 1994, por pessoas com formação e experiência marcante na luta por direitos sociais e ambientais. Tem como objetivo defender bens e direitos sociais, coletivos e difusos, relativos ao meio ambiente, ao patrimônio cultural, aos direitos humanos e dos povos. O ISA produz estudos e pesquisas, implanta projetos e programas que promovam a sustentabilidade socioambiental, valorizando a diversidade cultural e biológica do país.

Conselho Diretor: Jurandir M. Craveiro Jr. (presidente), Tony Gross (vice-presidente), Ana Valéria Araújo, Marina Kahn e Neide Esterci

Secretário Executivo: André Villas-Bôas

São Paulo (sede)
Av. Higienópolis, 901
01238-001 São Paulo – SP – Brasil
tel: (11) 3515-8900 fax: (11) 3515-8904
isa@socioambiental.org

Boa Vista
Rua Presidente Costa e Silva, 116 – São Pedro
69306-670 Boa Vista – RR – Brasil
tel: (95) 3224-7068 fax: (95) 3224-3441
isabv@socioambiental.org

Manaus
Rua Costa Azevedo, 272, 1º andar – Largo do Teatro - Centro
69010-230 Manaus – AM – Brasil
tel/fax: (92) 3631-1244/3633-5502
isamao@socioambiental.org

S. Gabriel da Cachoeira
Rua Projetada 70 - Centro
69750-000 São Gabriel da Cachoeira – AM – Brasil
tel/fax: (97) 3471-1156
isarn@socioambiental.org

Brasília
SCLN 210, bloco C, sala 112
70862-530 Brasília – DF – Brasil
tel: (61) 3035-5114 fax: (61) 3035-5121
isadf@socioambiental.org

O PROGRAMA RIO NEGRO SOCIOAMBIENTAL promove e articula processos e múltiplas parcerias a fim de construir uma plataforma de gestão transfronteiriça pela melhoria da qualidade de vida, valorização da diversidade socioambiental, segurança alimentar e produção colaborativa e intercultural de conhecimento na Bacia do Rio Negro, no contexto do Noroeste Amazônico. Trata-se de um território de diversidade socioambiental, um hot spot para a conservação e salvaguarda do patrimônio socioambiental, cuja extensão é de 71 milhões de hectares compartilhados por quatro países: Brasil, Colômbia, Guiana e Venezuela.
São 45 povos indígenas, dois patrimônios culturais do Brasil: Cachoeira de Iauaretê e Sistema Agrícola Tradicional do Rio Negro. Cerca de 62% do território está sob alguma forma de proteção legal: 98 territórios indígenas, reconhecidos oficialmente, e 15 ainda sem reconhecimento, 23 Unidades de Conservação de Proteção Integral e 11 de Uso Sustentável.
O Programa Rio Negro mantém importantes parcerias com a **Federação das Organizações Indígenas do Rio Negro (Foirn)**, **Hutukara Associação Yanomami (HAY)**, **Conselho Indígena de Roraima (CIR)** e com outras organizações da sociedade civil e instituições de pesquisa.

Coordenador:
Carlos Alberto (Beto) Ricardo

Coordenador adjunto:
Marcos Wesley de Oliveira

Equipe ISA Roraima:
Ana Paula Caldeira Souto Maior, Ciro Campos de Souza, Estêvão Benfica Senra, Lidia Montanha de Castro, Marcolino da Silva, Matthieu Jean Marie Lena, Moreno Saraiva Martins, Sidnaldo dos Santos

Para saber mais consulte: **www.socioambiental.org**

Hwëɨmamotima thë pë ã oni

Manual dos remédios tradicionais Yanomami

2015

Volume 2 da série

URIHI ANË THËPËÃ POUWI
SABERES DA FLORESTA YANOMAMI

Organização: Morzaniel Ɨramari Yanomami (Hutukara Associação Yanomami – HAY), Ehuana Yanomami, Bruce Albert (Institut de Recherche pour le Développement – IRD), William Milliken (Royal Botanic Gardens, Kew – RBGK) e Vicente Coelho (Instituto Socioambiental – ISA).

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, armezanada em qualquer sistema ou transmitida, em forma alguma ou através de quaisquer meios, sejam eles eletrônicos, mecânicos, fotocópias, gravações ou quaisquer outros, sem consentimento prévio por escrito dos autores e da instituição responsável pela publicação.

As informações contidas nesta publicação representam uma parte do patrimônio cultural e propriedade intelectual do povo Yanomami do Brasil.

É expressamente vedada a utilização comercial, direta ou indiretamente, de qualquer informação contida nesta publicação, derivada de conhecimento tradicional associado a material genético, sem a prévia e expressa autorização do Conselho de Gestão do Patrimônio Genético - CGEN, sob pena de sanções administrativas, cíveis e penais.

Produção Editorial: Marcos Wesley de Oliveira.

Conhecedores entrevistados: Antonio, Jonas, Justino, Luana, Lucas, Madalena e Paulo Yanomami.

Entrevistadores: Anita, Denise, Edmar, Ehuana, Guiomar, Junior, Morzaniel, Nílson, Salomé e Suanã Yanomami.

Transcrição: Edmar, Marquinhos, Júnior e Nílson Yanomami.

Tradução: Bruce Albert (IRD), Helder Perri, Richard Vanderlan de Souza Duque, Vicente Coelho.

Revisão: Bruce Albert (IRD), William Milliken (RBGK), Vicente Coelho (ISA), Morzaniel e Júnior Yanomami.

Assessoria: Bruce Albert (IRD), William Milliken (RBGK) e Vicente Coelho (ISA).

Fotografias: William Milliken (RBGK), Vicente Coelho (ISA), Edmar e Junior Yanomami. Outras imagens foram generosamente fornecidos pelas seguintes: Atrium Biodiversity Information System for the Andes to Amazon Biodiversity Program at Botanical Research Institute of Texas, www.atrium.andesamazon.org, *Capirona decorticans, Pseudolmedia laevigata, P. laevis;* C. Paine, P. Alvarez, K. Dexter & P. Weisenhorn [manuplants.org], *Rinorea lindeniana;* Denise Sasaki/Programa Flora Cristalino, Várias; Forest & Kim Starr [CC-BY-3.0 Creative Commons], *Citrus aurantiifolia;* Geoff Gallice [Creative Commons], *Paraponera clavata;* José Eduardo Ribeiro, *Maquira guianensis;* Juliana Lins, *Bixa orellana;* Marco Schmidt [CC-BY-ND Creative Commons], *Spondias mombin;* Mark Skinner USDA-NRCS PLANTS Database, *Costus guanaiensis;* Noblevmy [CC-BY-2.5 Creative Commons], *Maranta arundinacea;* Olivier Gaubert, www.floredeguyane.piwigo.com, *Byrsonima aerugo;* Reinaldo Aguilar [CC BY-NC-SA 2.0 Creative Commons], *Sagotia racemosa;* Ricardo Solar [CC-BY-ND Creative Commons], *Pseudomyrmex concolor.*

Foto da contra capa: William Milliken.

Tratamento de imagens: Cláudio Aparecido Tavares (ISA).

Design Gráfico: Roberto Strauss (www.robertostrauss.com.br).

Capa e guardas: Roberto Strauss a partir de ilustrações de Ehuana Yanomami.

Ilustrações: Ehuana Yanomami.

Impressão: Pancrom.

REALIZAÇÃO

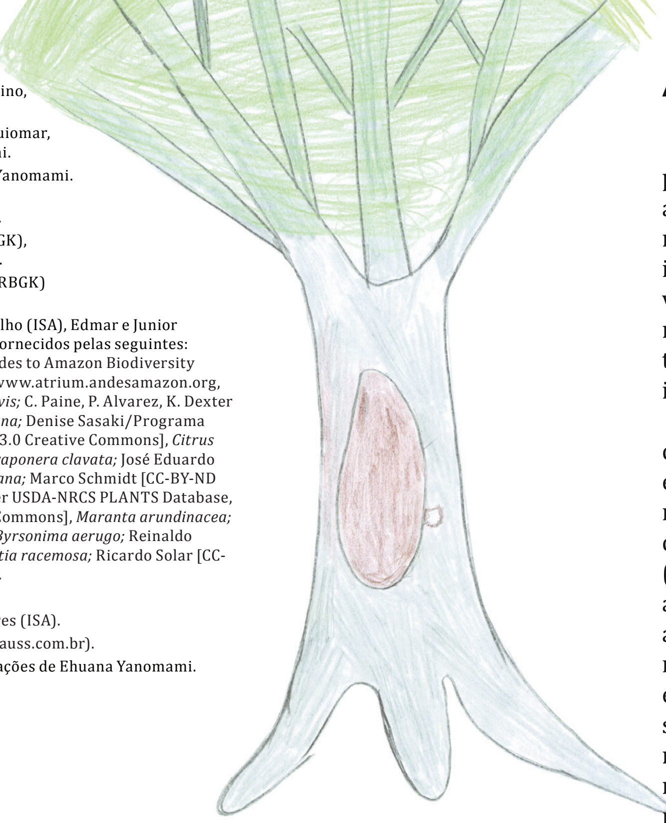
Hutukara — Instituto Socioambiental

COLABORAÇÃO

IRD — Kew Royal Botanic Gardens

APOIO

Regnskogfondet Rainforest Foundation Norway — Embaixada da Noruega — Ministério da Educação — Governo Federal Brasil



Apresentação

Este livro é o resultado do trabalho de pesquisadores yanomami para reapropriação e ampliação de uma pesquisa etnobotânica acadêmica realizada há cerca de 20 anos. A atividade insere-se num contexto onde os jovens Yanomami vêm se formando para produzir pesquisas autorais como forma de fortalecer seus conhecimentos tradicionais e dialogar com outros conhecimentos indígenas e não indígenas.

Entre 1992 e 1994, a pedido do então projeto de saúde da CCPY – Comissão Pró-Yanomami[1] – o etnobotânico William Milliken, do Royal Botanic Gardens Kew, e o antropólogo Bruce Albert do Institut de Recherche pour le Développement (IRD), realizaram um extenso levantamento sobre as plantas medicinais Yanomami com o objetivo de aprimorar o atendimento de saúde à este povo por meio da valorização da medicina tradicional. Na época, porém, a publicação deste material acabou sendo protelada, considerando que tanto a organização política dos Yanomami frente à sociedade nacional quanto a proteção jurídica dos conhecimentos indígenas eram ainda incipientes.

Nos últimos vinte anos, porém, houve significativos avanços na implementação de políticas para a gestão do patrimônio genético, especialmente a partir da criação do Conselho de Gestão do Patrimônio Genético (CGEN), no âmbito do Ministério do Meio Ambiente (MMA). Dentre outras ações, o CGEN estabeleceu diretrizes para orientar o processo de obtenção de anuência prévia junto às comunidades locais ou indígenas para o acesso ao conhecimento tradicional associado ao patrimônio genético[2].

No caso da publicação do presente manual, foi feita consulta ao CGEN que informou que por se tratar de pesquisa sem acesso ao patrimônio genético, o Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (IPHAN) era o órgão por ele credenciado para emissão das autorizações de acesso a conhecimentos tradicionais associados ao patrimônio genético em projetos de pesquisa científica sem cunho econômico ou perspectiva comercial, às instituições nacionais, públicas ou privadas, interessadas. Por sua vez o IPHAN, ao ser consultado, respondeu não haver necessidade de autorização por se tratar de pesquisa protagonizada pelos próprios Yanomami, através da sua associação, a Hutukara, com o fim de fortalecer o conhecimento tradicional dos Yanomami.

Por outro lado, também nos últimos anos, a CCPY e posteriormente o ISA, desenvolveram (des-

1 - De 1994 a 1999, a CCPY desenvolveu um programa de atendimento à saúde do povo yanomami nas regiões do Demini, Toototobi e Parawaú, estado do Amazonas, através de convênio com a Fundação Nacional de Saúde (Funasa).

2 - Ver Medida Provisória nº 2.186-16, de 23 de agosto de 2001 da Presidência da República e Resolução nº 5, de 26 de junho de 2003 do CGEN/MMA.

de 1998) um projeto educativo intercultural que garantiu a formação de uma geração de professores e pesquisadores yanomami e viabilizou a criação da Hutukara Associação Yanomami em 2004. Neste sentido, em seminário realizado pelo ISA e pela Hutukara a fim de avaliar a situação do Projeto de Educação Yanomami, lideranças yanomami apontaram o conhecimento sobre remédios tradicionais como um tema prioritário a ser pesquisado e fortalecido. Daí surgiu a proposta de restituir os dados etnobotânicos coletados na década de 1990 à comunidade que os transmitiu, retomando a pesquisa sob a autoria dos próprios Yanomami, em sua própria língua e com a colaboração dos pesquisadores não indígenas e técnicos do ISA.

Ao longo dos anos de 2012 e 2013 foram realizadas oficinas de pesquisa junto aos Yanomami na comunidade Watorikɨ. Nove jovens pesquisadores formados pelo projeto de educação participaram das atividades, entre eles seis mulheres (Anita, Salomé, Ehuana, Suaná, Guiomar e Denise) e dois homens (Juninho, professor, e Nilson), sob a coordenação de Morzaniel Ɨramari Yanomami, da Hutukara. A equipe de pesquisa entrevistou longamente três homens de idade (pata thë pë) e grandes conhecedores da floresta (Justino, Lucas e Antônio), além de outros membros da comunidade. Essa equipe contou com o apoio de um assessor do ISA – Vicente Coelho – e dos pesquisadores associados Bruce Albert e William Milliken.

O roteiro da antiga pesquisa foi reformulado pelo grupo, elaborando-se um conjunto de perguntas em Yanomami para guiar as entrevistas dos pesquisadores com os *pata thëpë* (anciãos). A partir deste quadro o conjunto dos dados restituídos foi revisado, reorganizado e ampliado.

Trata-se de um manual voltado para o uso cotidiano dos Yanomami, apresentando as plantas em ordem alfabética e também por agrupamentos de remédios em função dos males a serem tratados. Espera-se, assim, que o livro contribua para a disseminação prática deste conhecimento às novas gerações, evitando reduzi-lo a um mero patrimônio escrito.

Sumário

Thëpë ãha kuowi papeo sɨkɨha

Justino anɨ hwërɨ mamotima thëpë ãha wëaɨ wi e thëã 9

Palavras de um *pata thë* sobre os remédios da floresta 15

Yanomae hwërɨmamotima thëpë 21

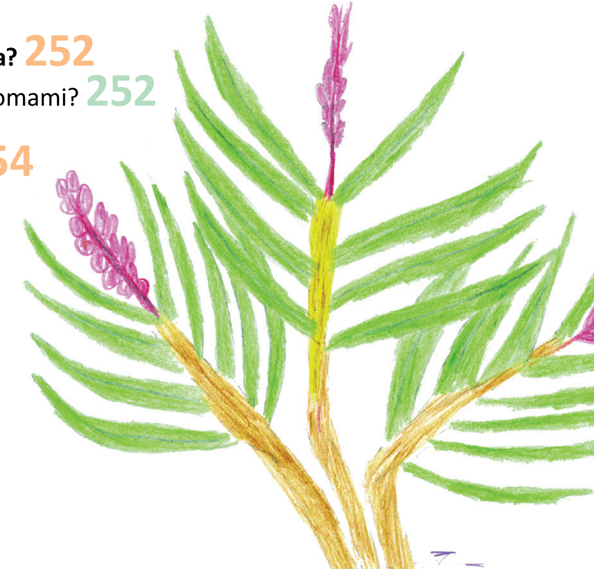
Remédios tradicionais yanomami 21

Yanomae hwërɨmamotima thëpënɨ, witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? 252

Quais doenças são curadas com os remédios tradicionais yanomami? 252

Napë thëãha urihi hamë hwërɨmamotima thëpë kuowi thëpëãha 254

Índice de Espécies 254



Justino anɨ hwërɨ mamotima thëpë ãha wëaɨ wi e thëã

Pata thë pë thuë pë pata warõhõ tëhë, yama kɨ hwërɨmamahe Omoari pënɨ yama kɨ watii tëhë. Yaruu xoaohe, xapiri pë imi kɨ yopi hwërɨmaɨ xoaomahe. Ɨhɨ tëhë haro hikɨ riëkëhenɨ yaruu xoao. Yaa hana pë toaɨ, mahere mahi pë hõaɨ, hapi pirima ahu thotho hana kɨ kreaɨ. Hwërɨmaɨ, riëɨ... pata thë pë yai thuë pë pata kuo tëhë, hwërɨmaɨ saiprario, ɨhɨ thë hana pënɨ sai pramarihe, thëpë thamahe, pata thë pë thuë pë yai thuë pata waroho tëhë. Hõyamë thë xirõ maprarioma.

Yutuha xapiri thë pënɨ Omoari a thë kõrihe tëhë thë hwërɨmaɨhe: "awei wa yarua xoaprari, yaa hana kɨnë wa yaruprari, yaruprarɨnɨ a saiprario!" xapiri thë pë kurayuu tëhë thë yaruu xoaohe, thua pata thë pënɨ, thëpë në wari hana pë taɨ wihi thë pënɨ yaruhe, yaruprarɨnɨ saiprarɨnɨ harorayu, iyaɨ xoaki, iyaa xoarayu, witaa xoarayu! Ɨhɨ tëhë haroa mahia xoarayu, hwërimɨrɨhenë. Hoyamë në wari hana pë taproimi, në wari hana kɨ yai mii! Ya thë hana pë hëtɨɨ makii; waisia thëkɨ wei xikõ praa, Kuë yaro ɨhɨ thëkɨnɨ nɨ wari kama hana kɨ yainɨ thë riëɨhe yaruhe, yaruprari, ɨnaha thëpë thamahe. Thë pë hwërɨmaɨ taɨwihi thë pë kuo tëhë, thua pata pë warõhõ kuo tëhë, pata warõhõ kuo tëhë, kihamë horepëhamë thua pata pë warõhõ kuo tëhë, xawara a mao tëhë napë pë mao tëhë karipiri pë mao tëhë, thë pë warõhõ kuo tëhë thë pë hwërɨmamahe, riëhenɨ thë pë haromamahe, sai prarɨnë iyaɨ xoao witaa xoarayu ɨnaha thë pë thapramahe.

Ɨhɨ hapa xapiri thë pënë e thë hana kɨ noa waxukihe: "awei ɨhɨ thë hana kɨnë wa riëprari tëhë a saiprario; saima hanakɨnë wa riё prari tëhë wa hekɨ riëa nëhëmari yarua nëhë maprari, saima wa hana kɨha yaua ha taanë!" Ha kurɨnë ɨhɨ hana kɨha terɨnɨ, thua pata hanakɨha tëpahenë, hana kɨ huxikirarɨnë hana kɨ xuu pata ahinɨ yarua xoari: "xaoo xaoo". Ɨhɨ hana kɨnë saia prario, ɨnaha thë pë thamahe thëpë thua pata warõhõ tëhë thëpë thayu kupere.

Ɨhɨ tëhë yama kɨ hõriprariyoma, hweha hwei Thomɨthaha yama kɨ hõriprariyoma, komi ɨha thë kɨha nomarɨnë, xawaranɨ ɨha thë pë he yaa noho renoa, ɨha thë kɨ thua pata komiha pata thëkɨ waro pata ɨnaha thëkɨ makɨnë yama kɨ hõriprariomayoma. Hõriprariomamaki ai pë hëprariowinɨ, yamakɨ hwërɨmaɨ aheteomahe, hwërɨmaɨ aheteariomahe, ai pë moko hathohõõwi, wɨnaha hwei pë kë tɨkɨkëo pënëha pë kuowipënɨ thëpë hwërɨmaɨ ha tararɨhenë nɨɨe pënɨ "ɨhɨ thëpënɨ thë pë ta hwërɨmaɨ sihenɨ?" thëpë pihiha kurɨnɨ thëpë hweiprariowi yama kɨ hwërɨmaɨ nosi wëtɨaɨ hëamahe.

Hweha Werihisipi uha Ɨhɨ tëhë pë yai maaha mahiprarɨnɨ, thëpëha nomaha kõrɨnë yamakɨ yai hõrimahi prarioma, mori Antonio aka kii mori a hweia, ɨhɨ mori a wei ha hweiprarɨnë hwërɨmaɨ hweiama, hwërɨmaɨ hweiprarioma, mori mahi a weinë! Hwërɨmaɨ, hwërɨmaɨ... Riorinɨ waɨ tëhë, riori wexi kɨ hëtëɨ, kurapoma kohi pë kreãpë hëtëɨ kuaama. Hweha yamakɨ yai hõria mahi prarioma, ɨhɨ tëhë hweha a në kiriaɨha kui kɨnë hwërɨmaɨ maa mahi prarioma, hweha maamahikema hweha, ɨhɨ morianë yamakɨ hwërɨmaɨ hweia mamaki maprarioma hweha aha kerɨnë maprarioma. Ɨnaha thë kuprario kupere.

Ɨhɨ warõ pata yama kɨ taɨ xoa... yama kɨ nɨɨe pënë yama thëpë hwërɨ taa potayuwi yama thëpë noa waxuu marë pei, yaha thëpë noa waxuu marë pei, ɨhɨ mori yaha kɨ wei hëa yaro ɨhɨ mori yaha kɨ hwei kua ɨnaha, warõ yaha kɨ wei; ipa nae pënë hana pëha kreahenë “huu! hwei thë pënë thë pë hwërɨmanoa...” kamiya pihi kuuwinë, nɨɨe thëpëha thëpë hëpramaɨ marëmai, ya mamo kae wei roopaxio tëhë, thë pë hwërɨmaɨ thëpë yaruu, thëpë mathakɨ hutëtaɨ, pokokɨ hutëtaɨ, hutëtaɨ ninio pëhamë taaɨ, ɨnaha ya thë pë thaɨ ha tararɨnë ya thëpë taa potayoma yaro, ya thëpë taɨ marë pei noa waxu marë pei.

Hweha thëpë pihi mohoti pataa hërayoma, pihi mohoti... ɨhɨ pata thëpë mii mahi yaro thëpë pihi mohoti patarayoma, nɨɨe pë pihi mohoti kuo hikioma yaro yesie pë miinë wãyãha pë pihi mohotuprarioma. Hwei ɨhɨ mori thathee a xirõ hëa, nɨɨe kuapënaha a kuaɨ yesie kuapënaha e kuaɨ, ɨnaha thëpë xirõ thaɨ, thaɨ xoa, morinë thëpë xirõ thaɨ, thaɨ maki ai yama kɨnë yama thë pë thaimi, thë pë pihi hëtëmuu hweha thë pë homoprarioma yaro.

kihamë thë pë ta kuopii thë pë pihi yai moyamë mahioma, thëpë hwërɨ taɨmahiomahe, hwërɨ ha tahenë hwei saima hanakɨ ɨhɨ xapiri thë pënɨ e thë pë noa waxua potayuwihi: “awei ɨhɨ thë hana kɨnë wa riërii, hwei ɨhɨ wa thë hana kɨha tëretɨnë wa riërii, hwei parɨkɨ ka utiti, tuhre hanakɨnë wa parɨkɨ riërii tuhre wa hanakɨha tërɨnë”, Ɨna xapiri thë pëha kunë thë hana pëha toahenë thë pë riëmahe, parɨkɨ utitio tëhë riërɨhenë maprario, wamotima thëkɨ waimi mahio tëhë. Ɨnaha thë pë thama yarohe.

Ɨhɨ kami ya oxeo tëhë nayenɨ ware riëma hwei naximi hana kɨnë ware riëma, hwërɨmama, saiama xãhe xãhe pënɨ; ya pëɨ tëhë ware haromama ipa nayenë wareha hwërɨmanë. Ya wei oxe manɨmuu tëhë, poo kanasi wei hwërɨmama, ɨhɨ xori e thotho ãha kathaɨ hikiomarë kii, xori thotho kreã pënë ware hwërɨmama ɨnaha ipa nayeenë ware thama yaro, arepa kosi pëha yoanë ware hwërɨmama - arepa kosi pë kõhõrio në tɨra marëmai! - ya wei kõhõrio ropatoma ɨnaha ware thama yaro.

Ɨhɨ wa rakaimi xatitirario makii riëɨ, makuyuma hanakɨ uprao pëha hanakɨha tërɨnë hanakɨha huxikirarɨnë riëɨ, rëɨ... haromamahe! Hapa thë pë pihi moyamë mahio kupere! Urihi thëri thëpë taɨ mahi yarohe, hweha thë xirõ marayoma hweha yayo thëpë homoprarioma yaro, kihi thë urihika kua ka kurehamë thë pë hwërɨmamoimanoa thare; ya ha patarɨnë ya thë pë hwërɨmamuu taarema, thë pë hwërɨmamoimaɨwi, ya thë pë taararema. Oru kɨkɨ wite kurenë thëpë parɨkɨ riëma, thë pë yaruma, thë pë yaruamahe; ɨhɨ thë pë xio xitohapëɨ tëhë ãkia hipëha hõahenɨ thëpë xio hwërɨmamoma, ɨhɨ ya tihi pë taapotayoma, thë pë xio prothotho riëmuha, “huu! ɨhɨ e thë pënɨ hwërɨmaɨhe!”; ya pihi kuma, ya thëpë taapotayoma yaro ya tihi pë noa xaari waxuu marëpei! hwei thë pë yai riëmahe ai yayo thëpënë thoru hwathemohi pëã ha yakëhaɨ paxiohe ya kuu marëpei!

Ɨhɨ tëhë wa iyarayu tëhë, maxopoma u wei koamarihe, hetupa asi u pë koari, ɨhɨ u pënë, wa kahi kɨ pihi yai hatukura yuu, maxopoma upë xë ɨnaha ai thëkɨ koaɨ piyë koimi, wa mahio tëhë maxopoma arɨnakɨnë weinɨ wa kahikɨ riëɨ, hetupa asi arɨnakɨnë weinɨ kahikɨ riëɨ; ɨnaha thë pë thamahe kahikɨ rõkimahio tëhë. Ɨhɨ thë upë wei xirõ pairipomahe, upë wei orixi koamaɨwihi. Ɨnaha thë pë thamahe, ɨhɨ tëhë wa kahikɨ harorayu, ɨhɨ tëhë wamotima wa thë kɨ wari, parɨkɨ ketetiponɨ.

Ɨnaha thë pë thamahe, rokoa sɨkɨ wei koni koamaɨhe, pokara puu uku wei koniamãihe. “Pokara puu uku wei ha koarɨnɨ wa pɨtɨ pɨrɨmaki! rokoa sɨkɨ wei ta konikɨhe xë! Hwei roko asikɨ ha konikɨni kiha pokara wama ha tharɨnë, pokara wama ha tuikɨnë wa puu uku koni koamaɨ” xapiri thë pë kurayu, Xapiri thë pëha kurɨnë, pokara a wei tharetayu, hwɨɨ e thënɨ, ɨhɨ tëhë awei wamariihe awei ha warɨhenë puu uku wei koni ithaahe yotekihe, ɨnaha thë pë thayu kupere pata thëpë yai. Thuë pë pihi yai moyamɨo kupere, pata thë pë thuë pë moyamɨma! pata thë pë thuë pë pihi mohotionimi!

Thëpë hwërɨ hëtëɨheha thëpë rërëamakiha ai thënɨ hanakɨ taariwihi hanakɨ hɨpɨki, “hwei thënɨ wa riëprari,” kurɨnë hanakɨha hurukuprarɨnɨ yaruri, mosipoima hanakɨ tëa paxiriwihinɨ Ɨnaha thë pë thamahe sarapinë thë pë nomaɨ tëhë, sarapinë thë pë nomaɨ tëhë xitoparihi hanakɨ ixinë wa riërihe; hanakɨ pata hurukuahe ha yoteprarɨnë, wa riërihe sarapo a yai wai kuo tëhë; sarapinɨ xitopari hipë thamahe, ɨnaha hi pë thamahe.

Oru kuku kanasi xuë makii, hɨ xitoparihi ixinë kɨkɨ kanasi pree ohumakiihe; ɨnaha pi thë pë thamahe, thaɨ piyëkomahe! Ɨhɨ riorinë wa mahu tikiri maki, mahu pree saiamamamahe; riori wexikɨ wei taɨ wi thënë, riori wexikɨ wei tetayu, tërɨhenë wexɨkɨ wei hɨpɨki: “hwei wa e thëkɨ wei rɨki hwei!”; wexikɨ wei maheha wexikɨ wei yaki ɨhɨ thëkɨ ixinɨ pëkaha wexikɨ wei rɨki. ɨnaha pi thë pë thamahe hapa thë pë pihi moyamɨo tëhë, ɨhɨ thë pë yai thamahe. Ɨhɨ tëhë uxi mahi makii, kurapoma kohi pata kreãpë pë haro tëpiihe: “hwei wa e thë kohi husuki, kreãpë hwei sai araki!” kunɨ saipramarihe. Ɨhɨ kama a në pata nara xihi pë yoaamu makii naraxikɨnɨ, ɨhɨ xapiri thë pënɨ nara e xihi noa waxuakiihe, “awei hwei kama a në naraxipënɨ, yopi kaki kama nara wa xihikɨha kërɨnë wa thë kanasi hwërɨmaɨ” xapiri e thë kurayu, xapiri e thë ha kurɨnɨ kanasi saiprario,ɨnaha thë pë thamahe.

Ɨhɨ kamiriha thë pë thaɨwihii, ya thëpë taɨ yaro ya thë pë ka taɨ rëki ya thë pë noa waxu! Kurapoma kohi pë husu... ɨhɨ hweha kurapoma kohi pë xiro mii yaro kohi xiro pairiaimi; ɨhɨ kohi pë husunɨ yai temi mahi, sai totihimakii hweha kohipë kuaimi kihamë Haranari uha kohi pë xirõ kua. Ɨnaha kami ya thama yarohe, ya thë pë ka xariraɨ rëki! Ɨhɨ wa waxiari makii, waxia hinë wa hrɨkɨ hokokaɨhe tëhë tisi monehekii wa si monehe pɨrɨo. Ɨhɨ wa kerayuu maki karana kɨkɨ wei teihe, karana kɨkɨ wei hɨpɨkihe, thomɨ humothokɨ wei marõ kure thëkɨ wei hwetɨtɨ hipɨkihe: “hwei wa e thëkɨha yakɨnë wa riërii!” ɨhɨ thë kɨnë kihamë napë pë maotëhë thë pë karanapëama karanapëaɨ kupere, marõ tɨkëkëa korayu, ɨnaha thë pë kuama. Hwei thë yai ihe mahimaki tɨkɨakõki, xarakakɨha õkakɨhenë, tɨkɨakõki ɨnaha

poko xaari kua kõprario. Ɨnaha thëpë thamahe, ɨnaha thëpëha kuanë thëpë karãnapë kuo kupere. Thëpë koroxopë pɨrɨoma, ipa hwae a koroxopë pɨrɨoma ipa hwae pata a yai; roa hipë yatoto marëmai a kerae mamaki a huma, a praɨama a ha kerɨnë a karanapë pɨrɨoma karana kɨkɨnë a rië pehehamë, a waximi prariomamaki a haroaremahe haroarɨhenë a xapiri pɨrɨoma. ɨnaha thë pë kuo kupere pata thë pë yai.

Hweha thë pë pikiaɨhe, ɨhɨ thë pë taimi yarohe, pi thëpë hwɨrɨmaimihe, napë hemeyo kɨkɨ naha yaipu marë pëhi; ya thëpë noã waxu maki; Ɨhɨ Kamakarinɨ yomakakɨ waɨ tëhë, xinaru ukuha wa tihikɨ pihi kaeha wamoreprarɨnɨ, wa tihikɨ titiki ya kuumaki thëpëã huoimi; pata thë pënɨ xinaru upëha nahara hipë wei titipomahe, ya kuumaki thëpëã huoimi thëpë thaɨ taimi yarohe, napë thëpë naha yaipu yarohe.

Pata thëpë nɨ thë pë hwërɨ taɨ mahio, thëpë hwahaxiayu tëhë, puu thotho pë pounɨ puu hana pënɨ puu thotho mokɨ hõri hwapoma hi hõri raina hi hõri wapoko hi hõri… thëpë xuhutio tëhë, hwapo mahi pënɨ thë pë riëmoma, thë pë riëmu kupere, pata thë pë yai kuo tëhë, Raina tihi pë hrami hinɨ puu thothonɨ, hweha pii thotho yaua kurare, ahatehamë; ɨhɨ thotho pë ria rieri! hõpraɨhe rieri, haro yakɨnɨ wa hwërɨmamu xoao, hwërɨmãɨ tëhë mahuru; ɨhɨ puu wa hana kɨ tihurukɨnɨ hwërɨmamoma, ɨnaha thë kuo kupere, ɨnaha thë pë thayu kupere.

Hapa thë pë pihi yai moyãmɨ mahio kupere, thë pë yanomoama yaro prahaihamë thëpë yanomoama yaro; hwei thë pë xurukoimi yaro hwërɨmamotima thë pë taimihe, hweha thë pë yanoha thëpë pihi yai hiki yaro, thë pë taimihe! Tete praha yanomoama yaro, praha hwenimoma! Thëpë kuama yaro thëpë hwërɨ tamahe, hwërɨ hwërɨ yai tamahe, urihiha tete pɨrɨoproma yaro, kuoma yaro… hweha napë pëha yama kɨ pihiha kurarɨnë yama kɨ xurukoimi yaro, hwërɨ hwërɨ a taimihe. “Yama kɨ xurukuri xa?” thë pë pihi kuimi yaro thë pë taimihe.

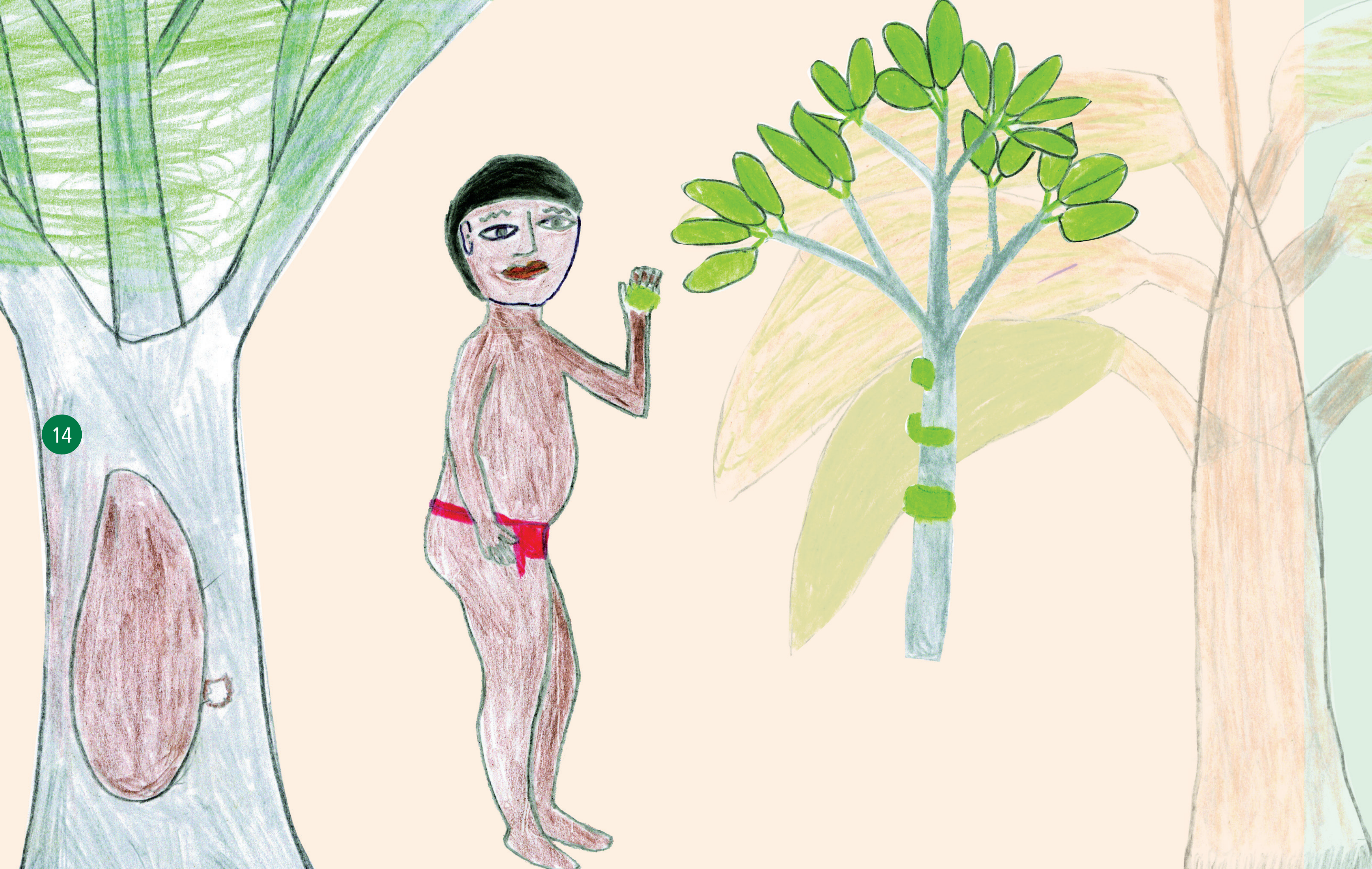
Pata thë pë pihi yai moyamɨoma kihamë thë pë hwërɨmamuu kuaimaɨwi, thëpë yarɨarioma, hwërɨmamuu yarɨarioma, ɨhɨ thë hana pë taɨ notiapraruhe. Ɨhɨ thë pë pata hapa kumuuwi thë pë nomaopru maki hwërɨmaɨ notia praruhe, ɨhɨ thë pë taɨ hikio yarohe, notiapraruhe, notiapraruhe, ɨnaha thë pë thaa notiapraramahe. Hɨ nɨɨe thë pënë thë hana pë - ɨhɨ oxe thëpë, thëe thë pë hëpruu marëmai? – hana kɨ kreaɨ taarihe “hwei naenɨ thë pë kreaɨ kupere, thë pë hwërɨmaɨ kupere!” pihi kurayuwi, hwërɨmaɨ noti prario “Hwei naenɨ oru kɨkɨ wite rasi kurenaha thëkɨ kure toanë thë pë parɨkɨ hwërɨmaɨ kupere!” pihi kurɨnë ɨhɨ thë kɨ wei xikõ teihe; aha kurɨnë saima hanakɨ hwei thë pë hukanɨ oxe thë pë yaru kupere. Pihi kurɨnë thë kɨ wei tëpihe, ɨnaha thëpë kuaama.

“Hwei naenɨ sihesihepënë thë pë matha kɨ riëɨ kupere!” ha kurɨnë sihesihepënɨ mau uhamë xanahe pë pata kakiinɨ thë pë matha kɨ kohosi kɨ naha mohõtikemamaki riëɨhe, thëpë thamahe ɨnaha thëpë thayu. “Hwei ɨhɨ roko asikɨnɨ maxitamorayuu tëhë naenɨ thëpë mathaki õkai ta kupere!” thëë e thë pihi kuu huowi thënɨ mathakɨ õkaɨhe. “Hwei naenɨ rokoa si upë wei koni koamaɨ ta re kupere!” thëë e pihiha kuurɨnë, pihiha xaari prarɨnë e thë pë wei koamaɨ notiaɨ huo; ɨnaha pii thë pë pihi xariruu tëhë pii thë pë kuaɨ kupere. “Ɨhɨ naenɨ paixima sikɨ weiha uuxiha ekekanë hwae mathakɨ õkaɨ ta re kupere!” e pihi ha kurƗnI ɨhɨ e thë tëa nasi wetiri, e thë thaɨ nasi wetiaɨ thëë e thënë, thëë e thë pënɨ nɨɨ e thë pë tëa nasi wetirihe. “Hwei naenɨ thë hanapëha toanë thë pë hwërɨmaɨ ta re kupere!” ɨhɨ tëhë nɨɨenɨ thë pë toaɨwi naha thëë e pihi xaari prario, “ɨhɨ thë pënɨ ya thë pë hwërɨmaɨhëa xa?” e pihi kurayuwi e hweiakõprario.

Ɨnaha pii thëpë thëë pë kuama yaro pii thëpë hwërɨmaɨ notiapraruu kuperahe. Nɨɨ e thë pë nomaɨ maki nɨɨ e nomarae mamaki pihi hëtëmuu huonimi. “Hwei naenɨ ya wei oxe riëɨ ta re kupere! “hwei tuhre hanakɨha këretɨnë ɨhɨ e hanakɨ mo mɨaɨhe; “Hwei ɨhɨ thë hana kɨnɨ naenɨ ya parɨkɨ riëɨ tare ku pere!” e pihi ha kurɨnë e hana kɨ xaariripramari “napa wɨnaha pii thë hana kɨ kuë tha, hana kɨ upra tha?”, “kiha thë hana pë kua rëkɨranë!” hɨ e hanakɨ thakii, nɨɨ e nomarayu tëhë hɨ e hanakɨ toaɨ nasi wetiaɨ, e hanakɨ toaɨ nasi weti prario ɨna pii thë pë thaɨ kuperahe pata thë pë thuë pënɨ thëë epë pihi xariramaɨha. Ɨhɨ nɨɨ e hwahaxiariwihi ha! puu e thotho hõãɨ taarii, puu e hana kɨ tihuraɨ taarii, raina tihi tihuraɨ taarii “huu! napa ɨhɨ thë pënɨ pii thë pë haruu tha?”, “ɨhɨ thë pënɨ thë pë haromaɨ, yanëkɨnɨ wa thë haroprari, haroprario!” thëë e noa thari nɨɨe thë wariihe e thë ã xariramaɨ ha; e thë pë xariraɨha epë trenamuu nasi wetiaɨ.

Ɨnaha hwei thë pë kuaɨ maoma yaro thë pë pihi xirõ mohõti; nɨɨ e thë pënë thë pë yai treinamomaɨhe, thë pë kae hupehehamë e thë pë hana pë wei tëataraɨ; maokori e sina pë tëataraɨha; “huu! ɨhɨ thë pënɨ thë pë në hwërɨmapohe?” e pihi kurayu maokorie sinaha kɨha patikirarɨnë mathakɨ õkaɨ; “haixopë! ɨnaha thë pënë thapehe!” e pë pihi kurayu e thë thaɨ nasi weti prario. Aha ɨhɨ mahere mahi hõaɨ taa kõãri, “huu ɨhɨ thë pë tihi pënɨ thë pë në hwërɨmamo pë!” e pihi kurayu; nɨɨe nomarayu tëhë ɨhɨ tëa nasi wetia nomɨhɨri, “nae a nomarayu ta ya tihi pë thaɨ huopë!” e pihi kura yu, nɨɨe marae mamaki thaɨ nasi weti prario, hweihweimuu hweihweimuu. Nɨɨe thë kuapënaha e thëë e kuaɨ nasi weti prario.

Ɨhɨ ipa naenɨ thë pë toama yaro “yanëkɨnɨ ya thë kɨ yairii, xihari yayo ya thëkɨ hɨpɨpraa nomai! yanɨkɨnë ya thëkɨ wei taarii!” ɨnaha naenɨ thë pë thaɨ kupere yae wei oxe nokao tëhë, thë pë wei hëtëma hëtëma hëtëma ha! a motakii, motakiwi ai thë urihihamë a kua nomɨhɨrayuwinɨ hëtëma hëtëma hëtëma; “napa witi wa thëpë hëtëɨ tha?” ya kuuma, ɨhɨ tëhë a mothakõki ai thë urihihamë a kuakõrayuwi thëkɨ wei hëtëma hëtëma ɨhɨ tëhë thëkɨ wei taarii; “hwei pei thëkɨ wei, hwei riori wexikɨ wei!” kurayu, ɨnaha thë pë yai tamahe hapa thë pë yai tamahe!”, hwei uëmanɨ thëkɨ imi, yai tamahe! ɨhɨ thëkɨ taa tohiproimi, thëkɨ tapruhaɨoimi ɨhɨ riori wexikɨ yai mo mɨproimi wa thëkɨ taɨ mao tëhë, wa thëkɨ hëteɨ puo tëhë, “ɨhɨ thëkɨ tha?” wa pihi kuimi. Yanëkënɨ thëkɨ taɨxoahi thënɨ thëkɨ wei haxëraɨ, yãkëmɨ thëkɨ taarɨhenë thëkɨ wei hɨpɨki.



Palavras de um *pata thë* sobre os remédios da floresta   Justino Yanomami

Quando as mulheres velhas dos nossos antigos eram numerosas, elas nos tratavam com esses remédios, quando os *Omoari*, seres maléficos da seca, não paravam de nos comer. Elas nos davam banhos, elas tratavam as mãos quentes dos espíritos[1]. Neste tempo elas davam banho depois de esfregar com remédios. Coletavam folhas, raspas de árvores *mahere mahi*, colhiam também folhas de árvores *pirima ahu thotho*. Tratavam, esfregavam... Quando as mulheres dos nossos antigos ainda eram vivas, elas curavam e com essas folhas acabavam com as febres. A gente fazia assim, no tempo que as mulheres idosas dos nossos antigos eram muitas, mas aqui isso acabou.

Quando os xamãs traziam de volta uma vítima do ser maléfico da seca, elas tratavam, quando o xamã falava: "sim, dê banho no doente com folhas e sua febre vai baixar!". Elas davam banho, as mulheres idosas, as que conheciam as folhas *në wari hanakɨ*, eram elas que davam banho. Uma vez que tinha tomado banho, o doente ficava melhor, logo recomeçava a comer e engordava! Então ele sarava mesmo, depois que o tratavam. Aqui não se encontram essas folhas *në wari hanakɨ*, não tem mesmo, apesar de ter procurado, não as encontrei; são plantas pequenas, crescem em quantidade no chão. Por isso esfregavam os doentes com verdadeiras folhas *në wari hanakɨ* e davam banho, é assim que faziam. Isto era quando tinha ainda gente que sabia curar, quando existiam ainda muitas mulheres idosas, quando os antigos ainda eram numerosos, lá nas terras altas, quando não existiam brancos, quando não existiam garimpeiros.

Quando os antigos eram muitos, eles ainda se tratavam assim, se esfregavam e se curavam, sua febre parava e começavam a comer, engordavam de novo, é assim que eles faziam. Primeiro os xamãs indicavam as folhas: "sim, quando você ver essas folhas penduradas no mato, você vai esfregar o doente com elas, sua febre vai diminuir; quando esfregar o doente com as folhas *saima hanakɨ*, esfregue toda a sua cabeça e dê banho nele inteiro, isso!". Depois desta fala, a mulher idosa colhia as folhas e as provava com a língua, as amassava com as mãos, fazia com elas um caldo espesso e dava banho no doente: *"xaoo, xaoo"*. Com estas folhas a febre baixa, é assim que faziam as mulheres idosas quando eram ainda numerosas, assim que as pessoas se tratavam no passado.

Agora ficamos empobrecidos, desde a roça de *Thomɨtha* ficamos empobrecidos. Depois que nesse lugar todos morreram, depois de uma feitiçaria de epidemia, nesse lugar acabaram todas as mulheres mais idosas e nós ficamos empobrecidos. Porém, apesar de ficar empobrecidos, outras mulheres que sobreviveram e continuaram a nos tratar de perto, outras mulheres mais novas, como aquelas sentadas ali, jovens mulheres que tinham visto suas mães curarem e pensavam "é com essas coisas que tratavam as pessoas?", essas que tinham sobrevivido, foram elas que ficaram e continuaram a nos curar. Mas foi aqui, no rio *Werihisipi u*, que nós acabamos de verdade, depois da gente morrer de novo por conta de epidemia, então ficamos empobrecidos mesmo, entre as mulheres mais

1 - As mãos quentes dos espíritos são os doentes após as curas dos xamãs.

velhas só sobrou uma, sozinha: a mãe do Antônio, ela sozinha sobrou para nos curar, só ela mesmo! Ela tratava, tratava... Quando o ser maléfico da cheia Riori atacava alguém, procurava cogumelos *riori wexikɨ*, também procurava resina de *kurapoma kohi* para misturar, era assim. Mas foi aqui no Demini que finalmente ficamos empobrecidos de verdade. Depois do medo que ficamos por conta de sua morte, acabaram mesmo essas curas, aqui isso acabou mesmo, era a única que tinha sobrevivido e nos tratava, depois de seu falecimento aqui acabou. Foi assim que aconteceu.

Nós velhos sabemos ainda, porque vimos ao longo do tempo nossas mães usarem estes remédios, por isso nós os ensinamos agora, só nós dois sobramos, eu e Antônio. Assim, somos só dois aqui, somente dois homens; nossas mães pegavam essas folhas e eu pensava: "huu! é com essas coisas que elas curam..." – não é que as pessoas pegam coisas de suas mães? – enquanto ficava acocorado sem falar nada, eu olhava ela tratar as pessoas, dar-lhes banhos, apertar as suas panturrilhas quando doíam, os braços também onde tinha dor. Assim, depois que eu vi fazer, eu observei bastante e por isso agora conheço esses remédios e posso ensinar.

Aqui as pessoas ficaram crescendo sem saber, não sobrou gente antiga aqui e por isso as pessoas cresceram sem saber, as mães das jovens daqui já não sabiam mais nada porque suas próprias mães, as avós delas, já não viviam para ensinar, por isso elas ficaram sem saber. Só sobrou minha sobrinha aqui, ela é como sua mãe e como sua avó, é assim que as pessoas fazem, mas só pouca gente faz, os outros não fazem, não sabem porque nasceram e tomaram consciência aqui.

As pessoas que viviam lá longe, nas terras altas, eram muito sábias, conheciam muito as plantas para curar. Assim, os xamãs falavam a todos para usar as folhas *saima hanakɨ* dizendo: "sim, vocês vão coletar essas folhas e depois vocês vão esfregar, vão pegar e esfregar folhas *tuhre hanakɨ* no doente que sente fraqueza no peito". Depois que os xamãs falavam assim e que as mulheres coletavam essas folhas, elas as esfregavam no peito enfraquecido do doente que também não tinha apetite e não comia nada, mas ele ficava bom. É assim que as pessoas faziam.

Quando era criança, minha mãe me esfregava com esses tipos de folhas, ela me tratava, fazia baixar minha febre com folhas e argila; quando adoecia ela me fazia sarar, ela me tratava. Quando criança, eu me cortava com uma faca, ela tratava a ferida, me tratava com esse cipó *xori thotho,* minha mãe me aplicava a resina de *xori thotho,* é assim que ela fazia. Ela descascava também cupinzeiros para me tratar – cupinzeiros cicatrizam mesmo, não é! - assim minha ferida cicatrizava rápido, é assim que fazia comigo.

Quando se tinha muita dor no corpo se coletava folhas *makuyuma hanakɨ,* e depois de amassá-las entre as mãos, se esfregava, esfregava... e assim curavam! Antigamente as pessoas eram muito sábias! Conheciam muito as plantas da floresta. Aqui este conhecimento se perdeu porque é outra gente que

nasceu. Nesta floresta de longe, as pessoas se curavam assim; quando cresci eu vi os antigos se curarem assim, descendo aos poucos das terras altas, eu os observei muito. Eles esfregavam o peito com folhas *oru kɨkɨ wite* e também se davam banhos com estas folhas; quando tinham vermes oxiúros descascavam galhos da árvore *ãkia hi* e aplicavam no ânus, eu vi muito usarem esses galhos, que esquentavam para aplicar no ânus, e pensei "*huu!* É com isso que se cura!"; eu vi muito isso, por isso que agora falo direito desse remédio! Eu digo que são esses galhos que realmente esfregavam, e não outra coisa, ainda que outra gente fale errado em *hwathemo hi!*

Quando o doente podia comer, faziam ele beber mel de abelhas *maxopoma* e *hetupa asi,* então sua boca melhorava mesmo, eram esses dois tipos de mel, não outros quaisquer que se buscava. Quando a pessoa estava muito doente, esfregavam sua boca com os favos de abelha *maxopoma* e também com os favos de *hetupa asi;* é assim que faziam quando tinham a boca muito ressecada. Só se juntavam estes dois tipos de mel, se bebiam eles em sua consistência pegajosa, sem misturar com água. É assim que faziam, e depois disso a boca sarava, a pessoa comia de novo, depois do peito ficar adoçado.

É o que faziam, faziam beber mingau de banana *roko asi* e também caldo de perdiz *pokara* para crianças doentes. Os xamãs falavam: "Uma vez que estiver saciada do caldo de perdiz *pokara* botem a criança para deitar! Primeiro deem mingau de banana *roko asi,* depois matem uma perdiz, botem para ferver e façam ela beber o caldo!". Depois da fala dos xamãs, o pai ia matar uma perdiz, e então davam para criança comer. Depois da criança comer, em seguida colocam perto dela o caldo para ela beber, é assim que os antigos faziam uns com os outros. As mulheres dos antigos eram espertas de verdade, não eram tontas não!

Elas corriam para buscar remédios na floresta e quando uma encontrava as folhas dava para quem buscava e dizia: "esfregue o doente com essa", em seguida a que tinha recebido as folhas *mosipoima hanakɨ* as amassavam e usavam para dar banhos. É assim que faziam quando as pessoas estavam muito doente de sarampo. Quando as pessoas estavam assim, esfregavam com folhas de árvore *xitopari hi* queimadas depois de amassá-las nas mãos; quando tinham sarampo, os antigos faziam isto.

Mesmo em picada de cobra muito inchada usavam também folhas de *xitopari hi* queimadas para fazer desinchar: é assim que faziam, tratavam muitas coisas! Mesmo quando *Riori*, o ser maléfico das enchentes, flechava o pé de alguém, faziam também esfriar a inflamação; quem conhecia este remédio coletava *riori wexikɨ* e dava dizendo: "botem isto no machucado!"; queimavam o *riori wexikɨ* num disco de argila de torrar beiju e colocavam o pó na ferida. É assim que faziam antigamente quando as pessoas eram sábias; é assim mesmo que faziam. Quando uma ferida estava muito inflamada, juntavam um pacote de resina de árvore *kurapoma kohi;* diziam: "aplique isto desta árvore, aplique esta resina para refrescar!" e assim faziam

a ferida esfriar. Também batiam no lugar inflamado com frutas de urucum, os xamãs recomendavam: “sim, peguem frutas de urucum para aplicar no lugar da ferida quente!” Depois disso a ferida desinflamava. É assim que faziam.

Eu conheço essas coisas porque foi assim que me curaram, por isso agora estou ensinando! A resina das árvores *kurapoma kohi*... aqui não tem dessas árvore por isso não falei sobre ela; esta resina é um remédio que cura mesmo, refresca muito bem mas não tem por aqui, só tem ali na beira do Haranari u. Me trataram assim, por isso conto direito essas coisas agora! Tendo dor nas costas, amarravam os rins com a casca da árvore *waxia hi* e assim a dor diminuía e você podia deitar sem dor. Quando você caía, coletavam e te davam *karana kɨkɨ* - que parece com ossos de cutia - e diziam: “Queime estas coisas e esfregue na fratura!”. É com isso, quando não tinham os brancos, que se curavam as fraturas. Os ossos se juntavam de novo, é assim que as coisas eram. Mesmo se a fratura fosse muito solta, os ossos se juntavam; se amarrava com ripas de flechas, os ossos se juntavam e o braço ficava reto de novo. É assim que as pessoas faziam, assim era quando tinham fraturas. As pessoas ficavam com dificuldade de caminhar, meu pai velho teve isso quando caiu de uma árvore *roa hi* – essas árvores não são baixas não! – mas apesar dessa queda, ele andava e dançava nas festas; depois de ter caído, ele ficou com uma fratura que esfregaram com *karana kɨkɨ*. Quase morreu mas o curaram e depois ele viveu como xamã. Assim foram os nossos verdadeiros antigos.

Aqui o pessoal recusa os remédios da floresta porque não os conhecem, não usam para se tratar, eles preferem os remédios dos brancos, mesmo se eu indico para eles como fazer. Quando o ser *Kamakari* come dentro do ouvido, eu falo que tem que enrolar algodão com casca de uma árvore e introduzir no ouvido, mas eles não me dão atenção; os antigos usavam algodão com a casca de *nahara hi* para isto. Eu falo essas coisas mas eles não me dão atenção, porque eles não sabem, porque eles gostam mais das coisas dos brancos.

Os nossos antigos conheciam muitos tratamentos. Quando tinham coceira de caranguejeira por conta de feitiço, se esfregavam com raspas de frutas de *puu thotho*, com folhas *puu hanakɨ* e raspas de árvores *hwapoma hi, raina tihi* e *wapoko hi*.... Quando tinham coceiras, se esfregavam com raspas de *hwapoma hi,* no tempo dos antigos se esfregavam com isto. Se esfregavam com casca ardida de *raina tihi* e de *puu thotho,* esse cipó tem aqui por perto, ele é muito cheiroso, coleta-se raspas num pacote de folha e se esquenta no fogo. Depois de aplicar, a coceira some; misturavam também com folhas *puu hanakɨ,* era assim, era assim que se travam uns aos outros.

Antigamente as pessoas eram muito espertas porque eles passavam tempos longe em expedições de coleta, acampando na floresta; as pessoas daqui não viajam mais na floresta, por isso não conhecem os remédios, eles ficam sempre na casa, e por isso não conhecem! As pessoas passavam muito tempo em acampamentos de coleta e iam longe em expedições de caça! Por isso, realmente conheciam os remédios, eles viviam muito tempo na floresta, era assim... aqui, depois que nos aproximamos dos brancos, não viajamos mais e os jovens não conhecem mais estes remédios. As pessoas não se perguntam mais: “Vamos viajar?”. Por isto não sabem.

Os nossos antigos eram muito sábios, vinham se tratando assim desde longe, descendo das terras altas até chegar às terras baixas, continuaram sempre conhecendo estas folhas. Os primeiros antigos que tinham o conhecimento morriam, mas os outros seguiam seus passos, aprendiam por sua vez, e assim continuavam transmitindo. As pessoas viam suas mães – as crianças, as filhas, imitam do mesmo jeito, não é? – viam suas mães coletar folhas e pensavam: “a mãe costuma pegar estas folhas para curar!”, e curavam por sua vez, seguindo seus passos. As filhas pensavam: “a mãe coletava essas folhas achatadas assim, folhas de *oru kɨkɨ wite,* e esfregava no peito dos doentes!” e elas coletavam um monte dessas folhas; depois de pensar assim também arrancavam folhas *saima hanakɨ* e davam banho nas crianças doentes. Elas provavam as folhas com a língua antes de aplicar, eram assim.

As filhas pensavam: “a mãe esfregava as pernas das pessoas com poeira!” então misturava poeira na água e esfregavam, quando a panturilha das pessoas estava adormecida. Faziam assim, assim se tratavam. As filhas pensavam: “a mãe costumava amarrar a panturrilha das vítimas de feitiçaria de rastro com tiras de bananeira *rokoa si!*” e faziam o mesmo. A filha se lembrava e pensava: “a mãe fazia beber mingau de banana *rokoa si!*”, e fazia o mesmo seguindo seus passos; é assim que as pessoas faziam quando se lembravam. A filha pensava: “a mãe costumava amarrar a perna do pai com faixas retiradas do interior de bananeiras *paixima si!*” e seguiam seus passos, as filhas seguiam os passos de suas mães. A filha se lembrava de ver sua mãe coletar remédios: “a mãe coletava essas folhas para tratar as pessoas!”, e pensava: “será que vou usar também para tratar as pessoas?” e depois tratava por sua vez.

Assim eram as filhas dos antigos e por isso continuaram a se tratar com estes remédios seguindo os passos uns dos outros. As mães morriam, mas apesar disso as filhas não ficavam ignorantes depois delas. A filha pensava e reconhecia as folhas: “a mãe me esfregou quando criança com essas folhas *tuhre hanakɨ!*” e as coletavam; ela pensava: “é com essas folhas que a mãe me esfregou o peito!” e perguntava à mãe para esclarecer: "mãe como é com estas folhas? Onde crescem?", a mãe respondia para mostrar: “tem dessas folha ali!”. Assim, quando a mãe morria, as filhas coletavam as folhas seguindo os seus passos, é assim que as mulheres de nossos antigos faziam para ensinar suas filhas. Quando alguém tinha coceira de caranguejeira as filhas viam suas mães raspar cipó *puu thotho,* misturar com folhas *puu hanakɨ* e também com raspas de *raina tihi* e perguntavam: “*huu!* Mãe, com isto se cura as pessoas?”, as mães respondiam para expli-

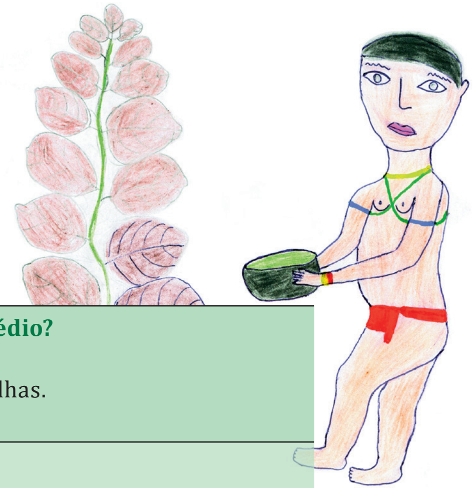
car: “sim, essas coisas curam, com elas aos poucos as pessoas saram!”; elas ensinavam suas palavras para treiná-las para seguir o mesmo caminho.

As pessoas nascidas aqui não foram criadas assim, por isso não sabem; antigamente as mães treinavam mesmo as filhas, andavam com elas e coletavam folhas; coletavam *maokori sinakɨ* e as filhas pensavam: “huu! com essa planta se cura as pessoas?” então a mãe amassava o caule e usava para amarrar ao redor das pernas; as filhas pensavam: “ah tá! É assim que as pessoas fazem!” e depois seguia os passos de sua mãe. Depois a filha via raspar casca da árvore *mahere mahi* e pensava: “huu! não é que as pessoas se curam com esta árvore?!”; então quando sua mãe morria ela pensava, “a mãe morreu, agora vou usar estas árvores depois dela!”. Assim, ainda que sua mãe tivesse desaparecido, ela fazia as mesmas coisas, seguindo seus passos, e não paravam de passar de umas às outras. As filhas eram como as mães e seguiam seu caminhos.

Minha própria mãe coletava esses remédios e me dizia: “vou escolher com cuidado, não vou dar depressa outra coisa que não é, vou procurar devagar e achar!”. É assim que a mãe fazia quando eu era criança e a acompanhava, ela procurava longamente, e se cansava, então ia para outro lugar da floresta e procurava de novo; eu perguntava então: “mãe o que você procura?”, aí ela se cansava de novo de procurar e trocava mais uma vez de lugar, ela buscava de novo durante muito tempo e quando se cansava de procurar em vão em um lugar, ía para outro lugar da floresta e finalmente achava; então ela me dizia: “estas coisas aqui, são *riori wexikɨ!*”. É assim que antigamente a gente mostrava de verdade os remédios! Não mostrava uns que eram parecidos, mostravam os que eram de verdade! Esses *riori wexikɨ* não são mesmo fáceis de achar, são difíceis de reconhecer quando você não conhece e procura sem saber, não consegue pensar: “são estes?”. Só alguém que os conhece, procurando muito, revirando folhas, consegue achar e trazê-lo.

Ahete hana kɨ

Psychotria ulviformis Steyerm.
Rubiaceae
Tipo de erva



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Yama kɨ huramuu tëhë, hura yama a wai hwërɨmãɨ.	**Para que serve este remédio?** Quando pegamos malária, nós tratamos com estas folhas.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hana pë hukaɨ, urihi hamɨ. Nasikɨ thaimi, moku thaimi. Urihi hamɨ hana pë kupraa, urihi a yatotoo pëhamɨ. Thë wawë prao pëha ahete hana pë kupra, huu tihi pë pata nasikɨha hana pë kupra.	**Como é coletado?** Colhemos essas folhas na floresta. Usamos somente as folhas, não usamos as raízes nem a fruta. Estas folhas encontram-se em áreas de floresta baixa. Crescem em clareiras, ao pé de grandes árvores.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama hana upë koaɨ, mãu uha yama hana pë xuu uha nikereanɨ, kõaimi maki yama hana upë koaɨ. Ahete hana kɨ xë, sei sei ona hisi xë, kawahi natihisi xë haro ha yakɨnɨ, hanakɨ xuu u hutëtëki, mãu husiha.	**Como é usado para curar?** Tomamos o sumo da folha misturado com água. É amargo mas nós bebemos assim mesmo. Misturamos as *ahete hana kɨ* com casca das árvores *seisei onahi* e *kawahi nahi* num pacote de folhas, esquentamos esse pacote na fogueira e, depois, espremermos o sumo numa cuia d'água.

Akiã hi

Tabernaemontana angulata Mart. ex M. Arg.

Apocynaceae

Tipo de arvoreta

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Yama kɨ xio xitohapëi têhë yama kɨ xio hwërɨmãmuu.	**Para que serve este remédio?** Usamos quando estamos com vermes oxiúros.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi pë poko xirõ toaɨ. Urihi hamɨ akiã hipë upraha, Mosi poima hana pëhamɨ hipë kupraa.	**Como é coletado?** Coletamos só os galhos da árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu têhë? Tihi pokoha manɨprarɨnɨ, tihi siweiha hõrarɨnɨ, tihi weiha rõxiprarɨnɨ, wakëha tihiha prothotho-prarɨnɨ, xio pëkaha tihi hatëtëri.	**Como é usado para curar?** Cortamos um galho, descascamos, esquentamos no fogo e depois esfregamos no ânus.

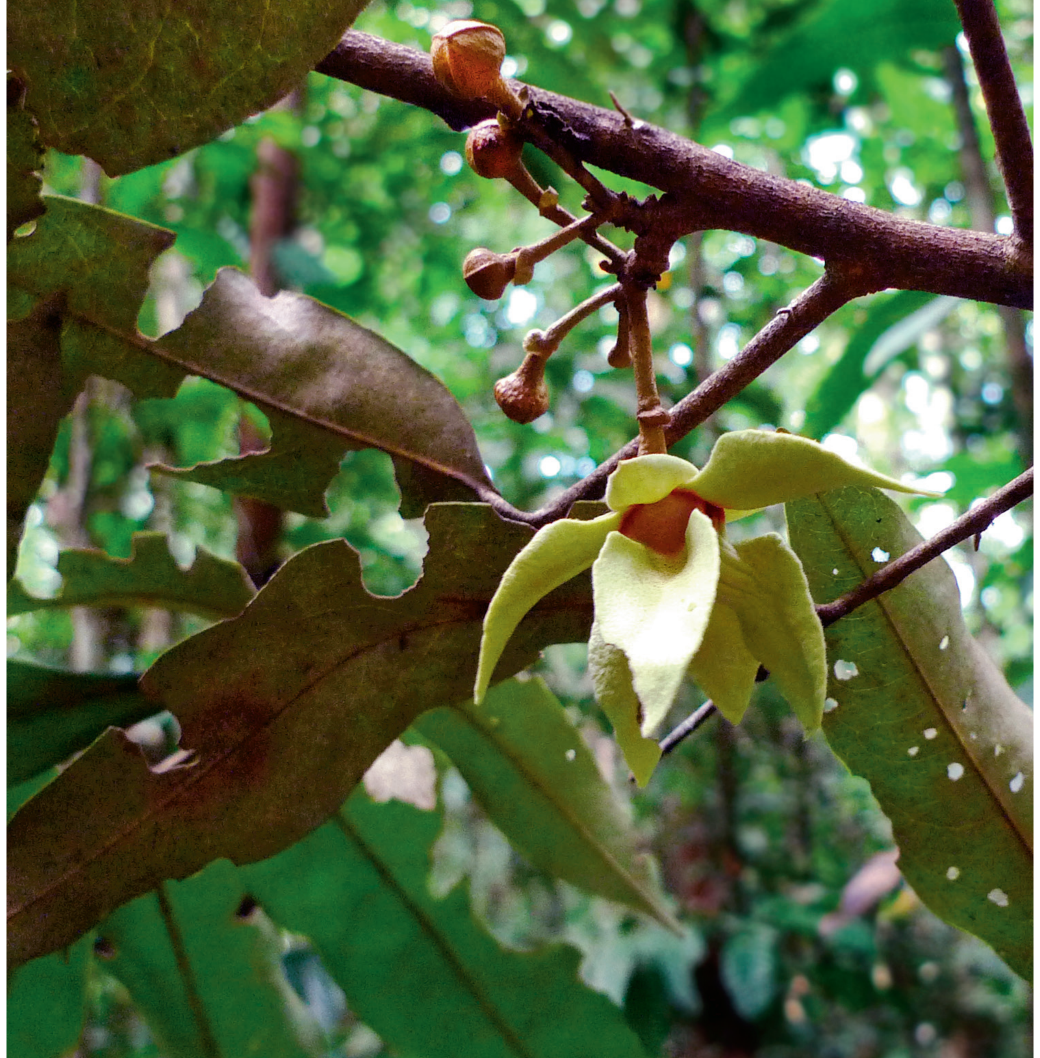
Amatha hi - Hwapoma kohi

Duguetia lepidota (Miq.) Pulle

Apocynaceae

Envira-amarela

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Yama kɨ xuhutio tëhë, xuhuti yama a wai hwërɨmãɨ. Yama kɨ xɨkɨ waɨ mahio tëhë yama kɨ pree hwërɨmãmuu.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar coceiras. Usamos também para nos curar quando temos muita dor de barriga.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Amatha yama hi sipë hõaɨ.	**Como é coletado?** Raspamos a casca desta árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Xuhuti mahio tëhë tihi sikɨha hõprarɨnɨ, komi yama kɨ riëmuu, tihi sikɨ hrami yaro. Xɨkɨ ninio tëhë tihi sikɨ ha pree hõprarɨnɨ, yama tihi xuu koari.	**Como é usado para curar?** Quando estamos com muita coceira, raspamos a casca desta árvore e esfregamos em todo o corpo porque ela arde muito. Quando temos dor de barriga, raspamos também a casca desta árvore e bebemos seu sumo.



Amatha kɨkɨ

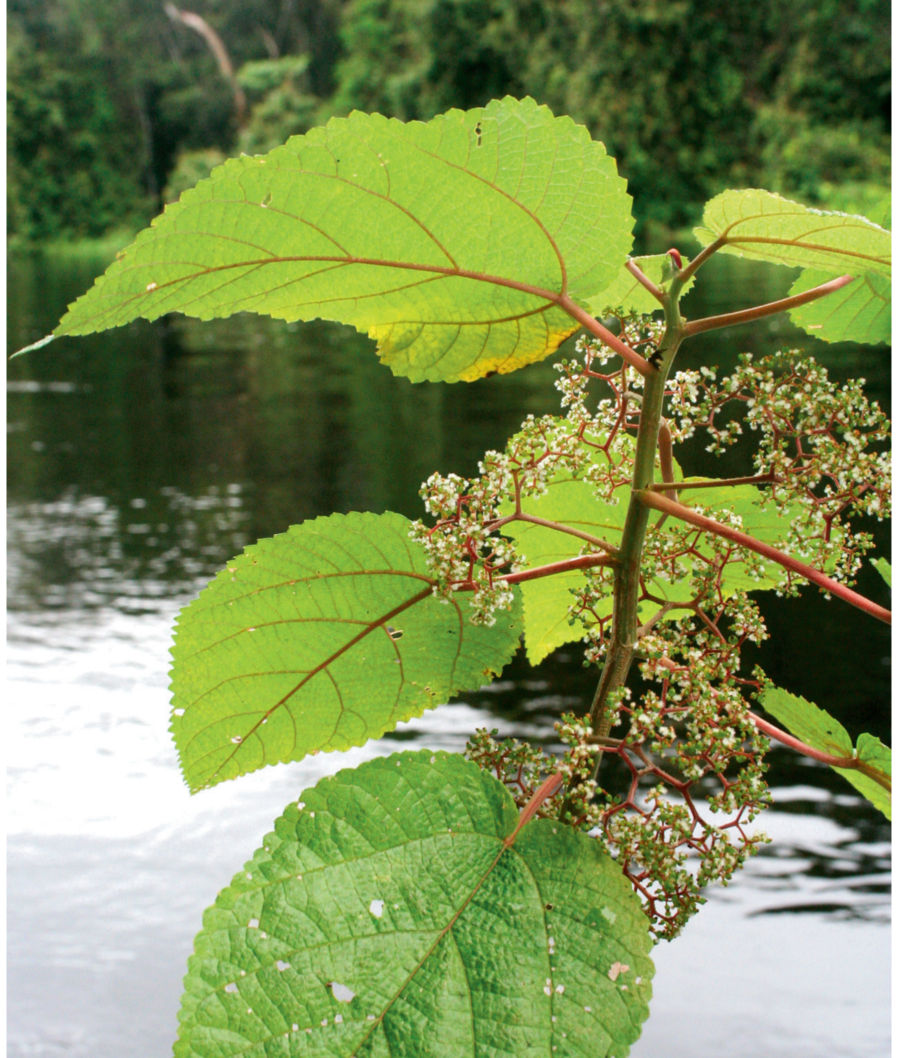
Zingiber officinale Roscoe
Zingiberaceae
Gengibre

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Kamakari a wai hwërɨ. Uremexi popohoo tëhë, yama kɨ pree hwërɨmamuu.	**Para que serve este remédio?** Usamos quando o espírito *Kamakari* nos dá dores de dente. Cura também a inflamação de garganta.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Maxitaha amatha yama pë hokuaɨ. Hutu hamɨ amatha yama pë upramapu, urihi hamɨ amatha pë kuaimi.	**Como é coletado?** Arrancamos os rizomas da terra. Plantamos na roça, não tem na floresta.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Amatha yama pëha rõxipranɨ yama pë watëtëpu, kamakarinɨ yamakɨ nakɨ wapëha. Uremexi popoho tëhë amatha yama xuu upë koaɨ, yama pë pree watikaɨ.	**Como é usado para curar?** Descascamos e ralamos os rizomas para colocar nos dentes doloridos. Quando temos a garganta inflamada, bebemos o seu sumo, ou também os mastigamos.

Api nakɨ

Urera caracasana (Jacq.) Gaud.
Urticaceae
Urtiga

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Rakaimi a wai hwërɨ. Hekɨ ninia wai hwërɨ thë kɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos estas folhas para curar dores no corpo ou dores de cabeça.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hana pë toaɨ. Thë wawëo pë hamɨ apina pë kua.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas. Crescem em lugares abertos, em clareiras.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? A rakaimi kumopëhamɨ yama kɨ yoamuu. Yama kɨ hekɨ pree yoamuu, yamakɨ hekɨ ninio tëhë.	**Como é usado para curar?** Quando sentimos dores no corpo, batemos estas folhas no lugar dolorido. Quando temos dor de cabeça, batemos na testa.



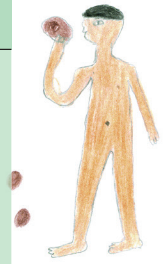
Apuru uhi

Cedrelinga cateniformis (Ducke) Ducke

Fabaceae

Cedro-amazonense

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Yama kɨ moxapëɨ tëhë, yama kɨ hwërɨmamuu.	**Para que serve este remédio?** Usamos para curar berne.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi pë nasikɨ si yopraɨ. Waiha yama tihi xuu upë patikiprari.	**Como é coletado?** Descascamos a parte baixa do tronco. Depois esmagamos a casca para extrair seu sumo.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Thë moxapërayuu tëhë apuru uhisiha patikiprarɨnɨ, mãu uha uhisiuha thakɨnë, siu koaa xoari.	**Como é usado para curar?** Quando temos berne, esmagamos a casca desta árvore e diluímos o seu sumo na água, antes de beber.



Arepa koko

Nasutitermes sp.
Termitidae, Nasutitermitinae
Tipo de cupim

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Yamara aka wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar ferroada de arraia.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Huu tihiha koko a yëtëo tëhë arepa yama koko pë paxëpraɨ.	**Como é coletado?** Cortamos os cupinzeiros das árvores onde estão grudadas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yamara akanɨ mahu tikiri tëhë, arepa kokoha yaikɨnɨ mahu totoki , arepa koko wakixiha.	**Como é usado para curar?** Quando somos atingidos no pé pelo ferrão de uma arraia, colocamos pedaços do cupinzeiro no fogo e esquentamos nosso pé na fumaça.

Arõko hi

Hymenaea parvifolia Ducke	
Fabaceae	
Jatobá	

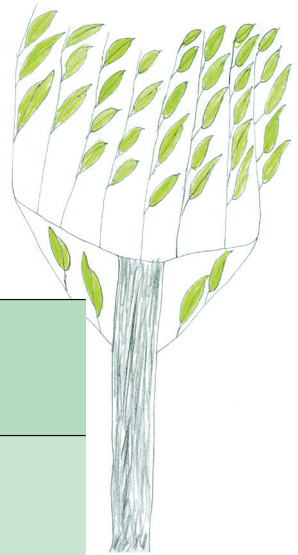
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Yama kohi si yopraɨ. Arõko hi ha warapa koxi pë yëtëkë. Ɨhɨ kohiha yama koxi pëha tëanɨ yama kɨ pree hwërɨmamuu.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar infecções dos olhos. A resina dessa árvore também cura rinite, tosse e garganta inflamada.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Huu tihiha koko a yëtëo tëhë arepa yama koko pë paxëpraɨ.	**Como é coletado?** Tiramos a casca e também as bolas de resina coladas nos troncos. Depois de coletarmos, nos tratamos com elas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama tihisi pëha hõpranɨ yama thëpë haroha yaanɨ, yama kɨ mamuku husupomuu. Yama koxi pëha hopranɨ yama koxi përia ukukaɨ, yama kɨ parɨki riëmuu, yama koxi upë koaɨ.	**Como é usado para curar?** Tiramos pedaços de casca, colocamos num pacote de folha e esquentamos na fogueira. Depois aplicamos o conteúdo deste pacote em nossos olhos. Raspamos as bolas de resina, respiramos seu cheiro, as esfregamos no peito, e também bebemos seu sumo misturado com água [para rinite, tosse e garganta inflamada].

Asoa asi hi

Pseudolmedia laevis (Ruiz & Pav.) Macbr.

Moraceae

Pama



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Wakë kanasi hwërɨmãɨwi.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar queimaduras.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi sipë husu toaɨ.	**Como é coletado?** Coletamos a seiva desta árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Wakë kanasi ĩxi kuo pëha, asoa asihi husu riëaki.	**Como é usado para curar?** Esfregamos a seiva leitosa da árvore no local da queimadura.

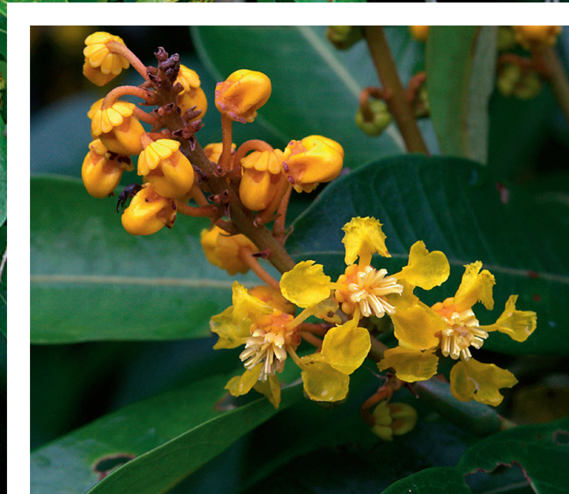
Atama asihi

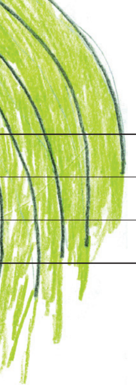
Byrsonima aerugo Sagot

Malpighiaceae

Murici-da-mata

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Parɨkɨ utitio tëhë, yama kɨ hwërɨmamuu.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar fraqueza no peito (forte astenia).
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi pë mo pë toaɨ	**Como é coletado?** Coletamos os frutos.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama tihi pë mo pë xirõ waɨ.	**Como é usado para curar?** Apenas comemos as frutas.



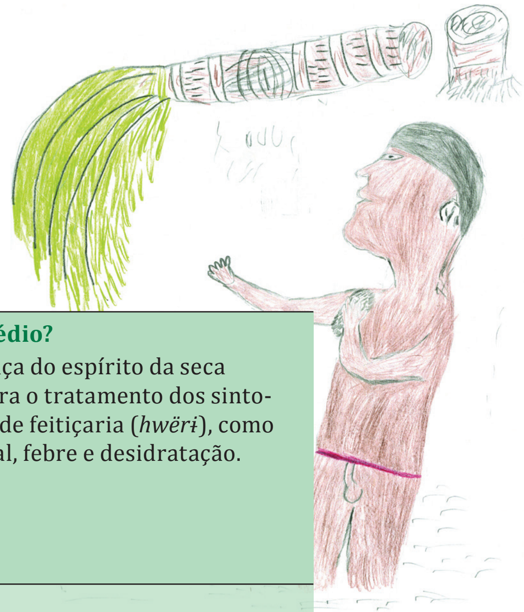


Ërɨ si

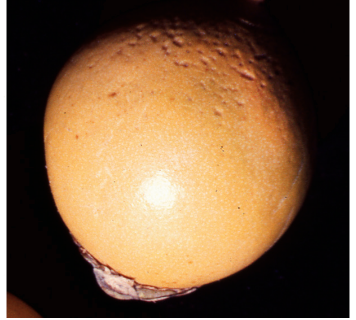
Astrocaryum aculeatum G. Mey.

Arecaceae

Tucumã



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Ërɨ sinɨ Omoarinɨ thë waɨ tëhë thëpë riëpraɨhe. Hwërɨ a wai pree hwërɨmãmahe.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar a doença do espírito da seca Omoari. Também serve para o tratamento dos sintomas causados por plantas de feitiçaria (*hwërɨ*), como sensação de mal estar geral, febre e desidratação.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama siha pahothoprarɨnɨ, yama si ũũxiha thapranɨ, yama kɨ riëmoma.	**Como é coletado?** Cortamos esta palmeira e depois esmagamos a parte interior do seu tronco.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama si pë ũũxiha patikiprarɨnɨ, yama si riëmuu, yama kɨ xuu u pree koari.	**Como é usado para curar?** Depois de esmagar a parte interior do tronco, nos esfregamos com ela e também extraímos e tomamos seu sumo.



Hai hi

Pseudolmedia laevigata Tréc.

Moraceae

Pama

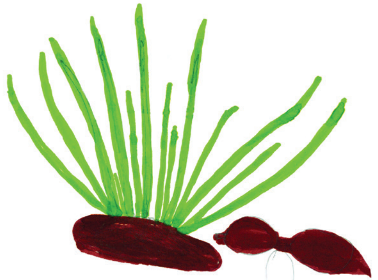
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Wakë kanasi hwërɨmãɨwi.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar queimaduras.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi pë husu toaɨ.	**Como é coletado?** Coletamos a seiva desta árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Wakënɨ yama kɨ ixirayu tëhë, wakë yama pë kanasi riëɨ, haihi pë husunɨ.	**Como é usado para curar?** Depois de queimarmos na fogueira, esfregamos a seiva desta árvore no local da queimadura.

Haro kɨkɨ

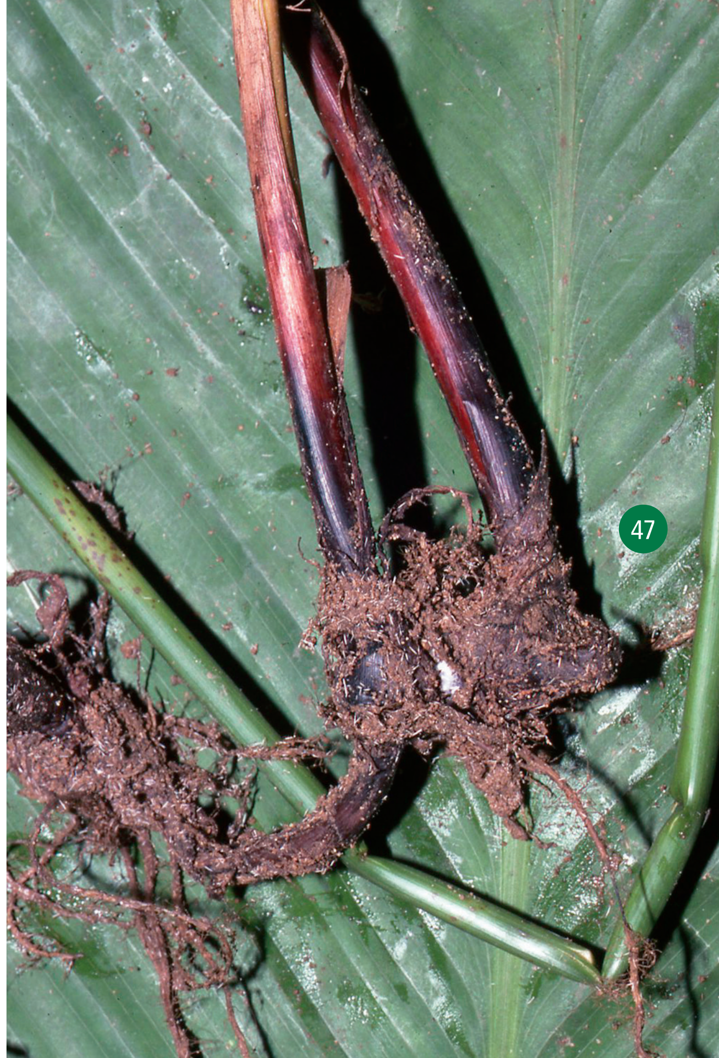
Cyperus articulatus L.

Cyperaceae

Piprioca



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha?	Para que serve este remédio?
Xawara yama a wai hwërɨmãɨ. Yama kɨ rããmuu têhë, yama kɨ hwërɨmamuu. Kamakarinɨ yama kɨ na kɨ waɨ têhë yama kɨ pree hwërɨmamuu.	Usamos para tratar doenças-epidemias *xawara* que causem mal estar geral, febre, cefaleias, inflamação da garganta. Usamos também quando o espírito *Kamakari* nos dá dores de dente.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha?	**Como é coletado?**
Maxitaha hore yama pë hokuaɨ. Hutukana hamɨ haro pë xirõ kua.	Arrancamos os rizomas da terra. Esta planta apenas é cultivada nas roças.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu têhë?	**Como é usado para curar?**
Yama kɨ riëmuu, oxe yama thëpë yaruu, yama thëpë xuu upë koaɨ. Kamakarinɨ yama kɨ na kɨ waɨ têhë haro yama pëha riëpranɨ yama hipë karepu, yama kɨ nakɨ ninio pëha.	Esfregamos no corpo, usamos para banhar as crianças e também bebemos o sumo dos rizomas descascados e ralados. Quando o espírito *Kamakari* nós dá dores de dentes, raspamos os rizomas desta planta e os aplicamos no dente dolorido.



Hawari hi

Bertholletia excelsa Bonpl.

Lecythidaceae

Castanheira

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xikɨ nini a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar dores de barriga.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi si pëha toanɨ, yama si pë patikipraɨ.	**Como é coletado?** Coletamos e esmagamos a casca desta árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama tihi si upë koaɨ, mau uha yama tihi xuu upëha thaanɨ.	**Como é usado para curar?** Tomamos o sumo desta casca misturado com água.

Hetupa asi upë

Partamona sp.

Apidae, Meliponinae

Tipo de abelha

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xawara a wainɨ yama kɨ utitio tëhë, yama kɨ kahikɨ okeo tëhë, parɨkɨ utiti yama a wai hwërɨmãɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar fraqueza e falta de apetite provocados por doenças-epidemias *xawara*.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Urihi hamɨ arepa koko hamɨ hetupa yama asi pë paxaɨ.	**Como é coletado?** Coletamos este mel na floresta, nos ninhos das abelhas que se encontram em cupineiros nos troncos das árvores.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Hetupa yama asi upë koaɨ, yama kɨ kahikɨ pree riëmuu.	**Como é usado para curar?** Bebemos este mel e também o passamos na boca.

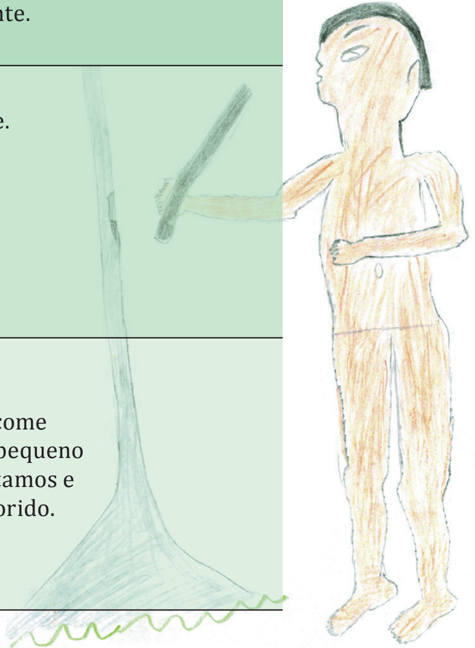
Hihõ onahi

Clarisia ilicifolia (Spreng.) Lanj. & Rossb.

Moraceae

Muiratinga-fura-fura

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Hihõ onahinɨ kamakari yama a wai xirõ hwërɨmãɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos apenas quando o espírito *Kamakari* nos dá dores de dente.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama onahi poko maniaɨ.	**Como é coletado?** Cortamos um galho da árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Kamakarɨnɨ na kɨ wai tëhë, hihõ onahi pokoha manɨrɨnɨ wakëha onahi pokoha pothothoprarɨnɨ, na nini kuopëha yama onahi poko watëtëpu.	**Como é usado para curar?** Quando o espírito *Kamakari* come nossos dentes, cortamos um pequeno galho desta árvore, o esquentamos e o apertamos com o dente dolorido.



Himara amohi

Theobroma bicolor Humb. & Bonpl.

Malvaceae

Cacauí

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Ihiru aka waɨ tëhë, aka hwërɨmãɨwi.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratamento de sapinho.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hana pë xirõ toaɨ.	**Como é coletado?** Colhemos apenas as folhas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Oxe thëpë aka wai tëhë, himara amohi pë hana kɨ tukuha rõkiprarɨnɨ, hana kɨha ĩximarɨnɨ kahikɨ riëri. Moxiriria mahi hana kɨ ĩxi xë, xinaru usihi hanakɨ ĩxi xë, hwãrama si ako rõki xë, ɨnaha kure thëpë nɨkɨpuhe.	**Como é usado para curar?** Quando as crianças têm sapinho, secamos folhas novas desta árvore e as queimamos, depois esfregamos as cinzas no interior de sua boca. As pessoas também misturam estas cinzas com folhas queimadas de *moxiriria mahi* e *xinaru uhi,* bem como com folhas novas de *hwãrama si.*

Hore kɨkɨ - Hore a

Maranta arundinacea L.

Marantaceae

Araruta

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Kamakari a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos quando o espírito *Kamakari* nos dá dores de dente.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Maxitaha hore yama pë hokuaɨ. Hutukana hamɨ pë upraha.	**Como é coletado?** Arrancamos os rizomas da terra. Encontram-se nas roças, espalhadas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama hi pë watëtëpu, yama kɨ na kɨ niniopëha.	**Como é usado para curar?** Apertamos com a boca pedaços do rizoma, sobre os dentes doloridos.

Hura hana kɨ

Monstera dubia (Kunth) Engl. & Krause
Araceae
Cipó-imbé

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Hura yama pë wai hwërɨmãɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratamento de malária.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Hũxu yama hana pë toaɨ, huu tihipëha.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas que crescem grudadas no tronco das árvores.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Hura pëo tëhë yama hana upë koaɨ. Haroha yakɨnɨ hura a wai kuopëha yama thë pë pree husupu.	**Como é usado para curar?** Quando temos malária bebemos o sumo tirado das folhas desta planta. Também esquentamos na fogueira um embrulho destas folhas e depois aplicamos no baço dolorido.

Hũxu hana kɨ - Hũxu hi

Chrysophyllum cf. *venezuelanense* (Pierre) T. D. Penn.

Sapotaceae

Guajará

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Hũxu a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratamento de rinite.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hana pë hukaɨ.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Hũxu yama hana pë rĩa ũkukaɨ. Yama kɨ pree riëmuu yama hana kɨha huxikiprarɨnɨ.	**Como é usado para curar?** Inalamos o cheiro destas folhas, também as esfregamos no corpo depois de amassá-las nas mãos.

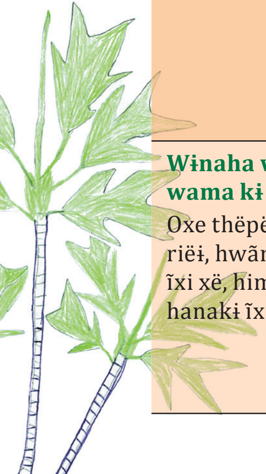
Hwãrama si

Geonoma deversa (Poit.) Kunth

Arecaceae

Ubim

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Aka wapo a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratamento de sapinho.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Hwãrama yama si pë amo pë akõ toaɨ.	**Como é coletado?** Colhemos os brotos das folhas destas palmeiras.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Oxe thëpë aka si thorohopru tëhë yama thëpë aka riëɨ, hwãrãma si amo ĩxinɨ. Moxiriria mahi hana kɨ ĩxi xë, himara amohi hana kɨ ĩxi xë, xinaru usihi hanakɨ ĩxi xë, ɨnaha kure thëpë nɨkɨpuhe.	**Como é usado para curar?** Quando as crianças têm bolhas na língua (sapinho), esfregamos as cinzas dos brotos queimados. As pessoas misturam estas cinzas com folhas queimadas de *himara amohi, moxiriria mahi* e *xinaru uhi.*



Ɨranakɨ

Urera baccifera (L.) Gaud.

Urticaceae

Urtiga

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha?	Para que serve este remédio?
Waihi a wai hwërɨ.	Usamos para tratar dores no corpo.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha?	**Como é coletado?**
Yama hana pë toaɨ, hana pë mɨsikɨpë. Maa masi wawë prao pëha ɨrana pë kua.	Colhemos estas folhas, que têm espinhos. Encontram-se em lugares abertos e pedregosos.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë?	**Como é usado para curar?**
Yama kɨ nini mahio tëhë, yama kɨ yoamuu thë nini kumo pëha. Hana kɨ xirõnɨ yama kɨ yoamuu.	Usamos quando sentimos muita dor no corpo. Batemos com estas folhas no lugar dolorido.

64

65

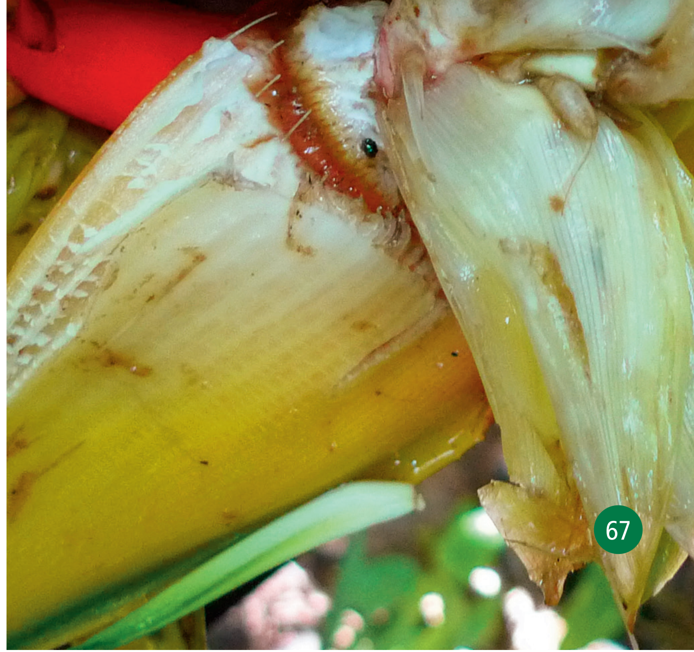
Irõkoma si akõ (moxa pë)

Eristalis sp.

Syrphidae

Mosca-de-flor

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Yama kɨ yëmaka kɨ komio tëhë yama kɨ yëmaka kɨ aumamuu.	**Para que serve este remédio?** Usamos para limpeza do ouvido, quando temos o ouvido tapado.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama asi pë akõha kakapranɨ moxa yama pë tëaɨ. Urihi hamɨ sipë kupra, hutu pata hamɨ sipë pree kupra.	**Como é coletado?** Rasgamos os brotos novos das flores desta planta e pegamos as larvas que se encontram ali. Encontram-se na mata e também nas roças velhas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yëmaka hamɨ moxa yama pëha rukëmanɨ xamixami yama pë hoyapramãɨ.	**Como é usado para curar?** Depois de introduzir estas larvas no ouvido, elas tiram a sujeira.

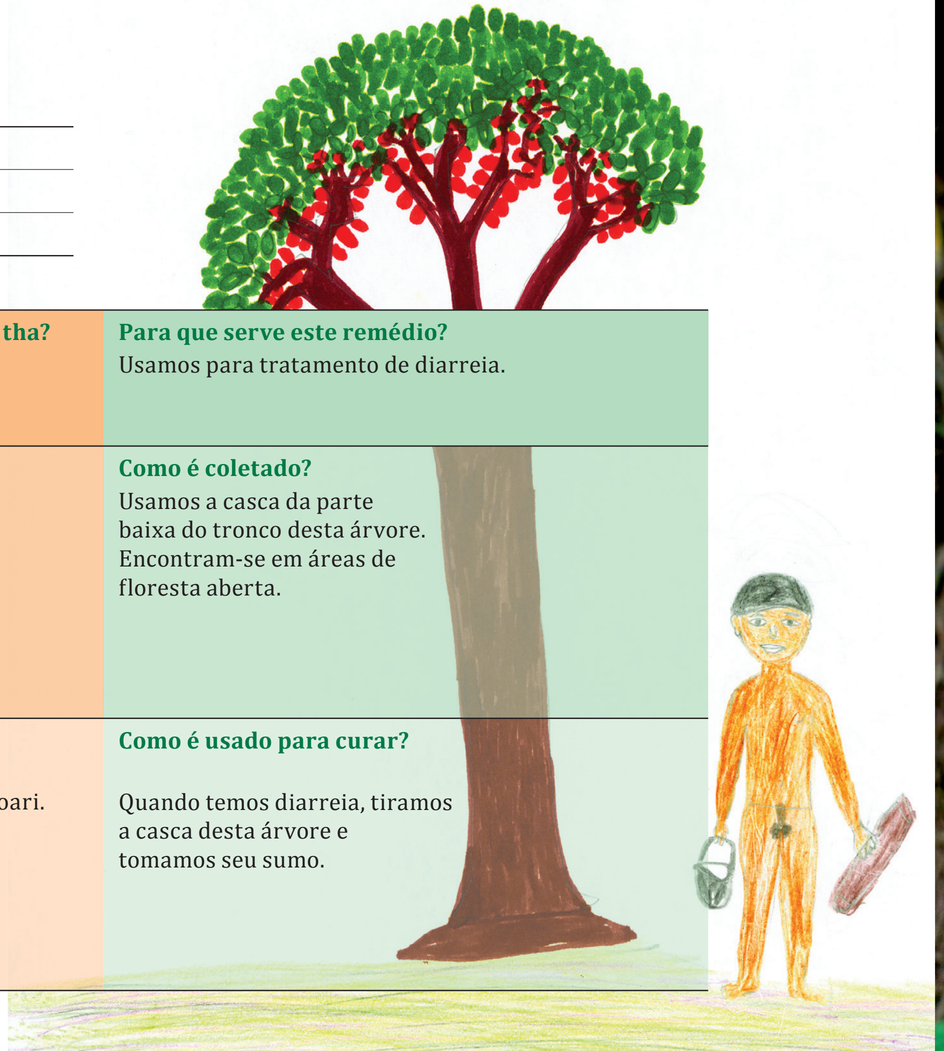


Ixoa hi

Osteophloem platyspermum (A. DC.) Warb.

Myristicaceae

Ucuubarana



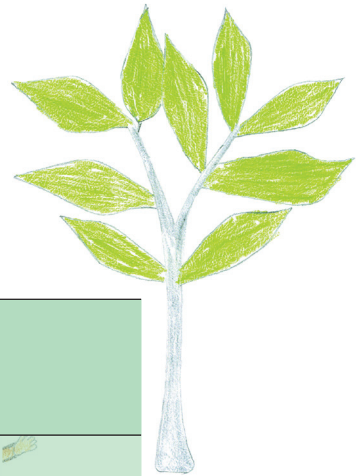
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xuu a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratamento de diarreia.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi pë nasikɨ toaɨ. Urihi a roxio pëhamɨ tihi pë kupra.	**Como é coletado?** Usamos a casca da parte baixa do tronco desta árvore. Encontram-se em áreas de floresta aberta.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Xuu pëo tëhë tihiha hõpranɨ, yama tihi xuu u koari.	**Como é usado para curar?** Quando temos diarreia, tiramos a casca desta árvore e tomamos seu sumo.

Kahu mahi

Piper arboreum Aubl.

Piperaceae

Fruto-de-morcego



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xawara a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratamento de doenças-epidemias *xawara*.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hana pë toaɨ.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Hana kɨ hurukurarɨnɨ, wa huxikiaxoaki mãu uha yaruyarumãɨ.	**Como é usado para curar?** Amassamos as folhas entre as mãos, depois misturamos na água para banhar repetidamente o doente.

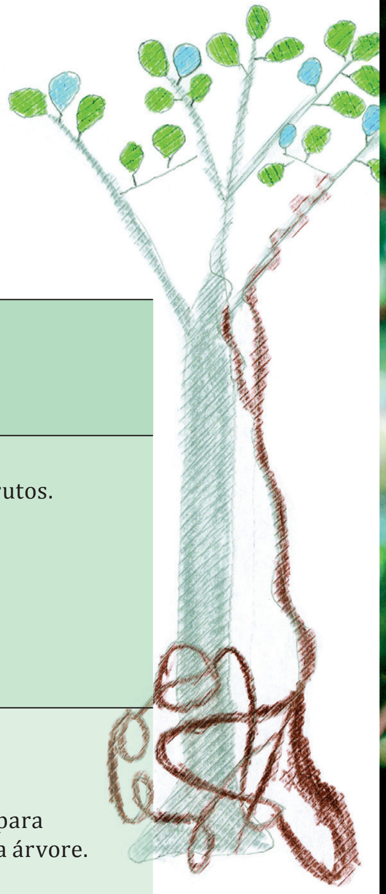
Karanakɨ

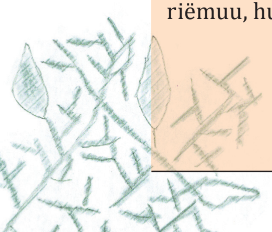
Sparattanthelium guianense Sandw.

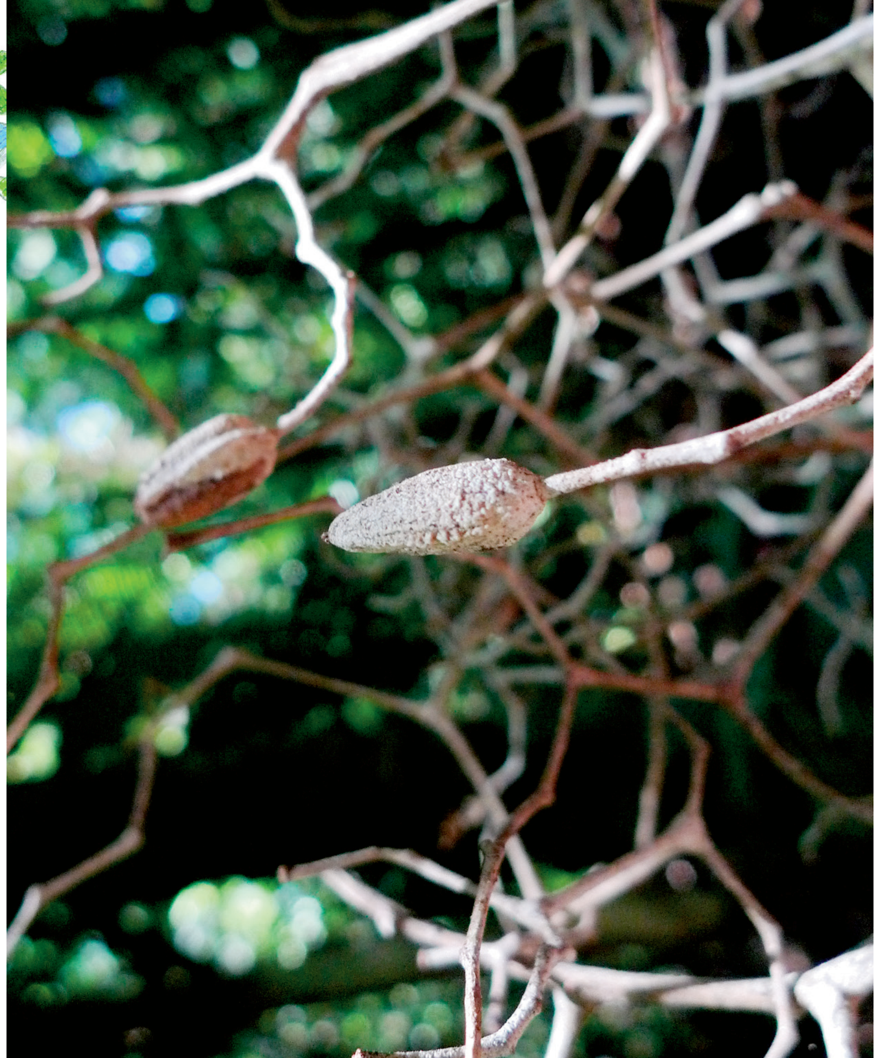
Hernandiaceae

Tipo de cipó

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Kerayu tëhë, yama kɨ hwërɨmamuu.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratamento de contusões resultantes de quedas.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama thëpë wei uxi toaɨ, tihi pë wei.	**Como é coletado?** Coletamos as inflorescências secas com frutos.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Wakëha thëha yakinɨ thëkɨ ĩxi huxixiranɨ thëpë riëmuu, huu tihiha yanomae the kerayu tëhë.	**Como é usado para curar?** Depois de queimar e esmigalhar estas pequenas inflorescências, as esfregamos para tratar uma pessoa que tenha caído de uma árvore.





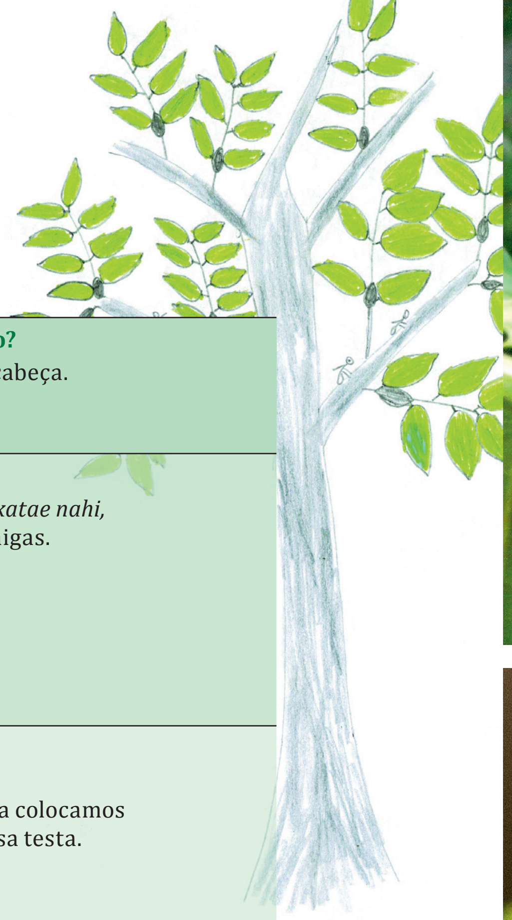


Kataena pë

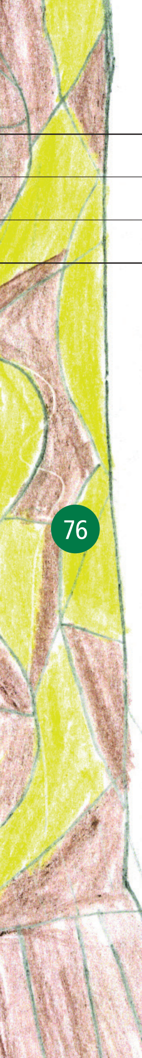
Pseudomyrmex concolor (Smith, 1860)

Formicidae, Pseudomyrmecinae

Formiga taxi



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Yama kɨ hekɨ ninio tëhë, yama kɨ hekɨ hwërɨmamuu.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar dores de cabeça.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Katae yama na pë pihi kãe këaɨ nahi pokoha.	**Como é coletado?** Quebramos galhos da árvore *katae nahi*, onde se encontram estas formigas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama kɨ hekɨ niniaɨ tëhë, yama kɨ hekɨ tikamamuu.	**Como é usado para curar?** Quando temos dores de cabeça colocamos estas formigas para picar nossa testa.



Kawahi nahi

Capirona decorticans Spruce

Rubiaceae

Braço-de-moça

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Hura yama a wai hwërɨmãɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratamento de malária.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi pë si hõpraɨ.	**Como é coletado?** Raspamos a casca destas árvores.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama tihi pë xuu u koaɨ, rataha yama tihi sipëha tukɨnɨ. Ɨhɨ kawahi nahi xë, hura sihi xë, ahete hanakɨ xë, seisei onasihi xë thëpë nikerea kuta.	**Como é usado para curar?** Bebemos o sumo da casca, depois de ferver numa panela com água. Mistura-se também a casca de *kawahi nahi* com casca de *hura sihi*, folhas de *ahete hana kɨ* e casca de *seisei onahi.*

Koa axinahi - Koe axihi

Picramnia spruceana Engl.

Picramniaceae

Cedrinho

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Rahaka a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para cicatrizar feridas causadas por pontas de flecha de bambu.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hana pë toaɨ.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas desta árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Rahakanɨ yama kɨ thariihe tëhë koa yama axinahi hana pë xuu xirõ koaɨ, rahaka õno kuopëha ai yama axinahi pë xuu pree keamaɨ.	**Como é usado para curar?** Quando éramos feridos por uma ponta de flecha de bambu, bebíamos o sumo das folhas esmagadas desta árvore e também aplicávamos este sumo na ferida.

Koroxo nathe pë

Acromyrmex lundii (Guérin-Méneville, 1838)

Formicidae, Myrmicinae

Formiga-mineira-preta

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Maxita a wai hwërɨ, maxitanɨ yama kɨ mãe thaɨhe tëhë.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar feitiçaria de rastro *(mãe)*, que causa infecções e inflamações nas pernas.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama nathe pëha tɨthëpranɨ yama thëpë toaɨ.	**Como é coletado?** Cavamos a terra para recolher os ovos destas formigas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Nathe kɨha huxikiprarinɨ yama kɨ matha kɨ riëmuu.	**Como é usado para curar?** Depois de amassar entre as mãos, esfregamos estes ovos de formiga na perna.

Kripɨ arihi

Phytolacca rivinoides Kunth & Bouché

Phytolaccaceae

Caruru

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Hiho ona pë wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratamento de bichos de pé.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi pë mopë toaɨ.	**Como é coletado?** Coletamos as frutas desta planta.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Kripɨari moku ahinɨ yama kɨ mahuku hiho ona pë hwerɨmamuu.	**Como é usado para curar?** Esfregamos o sumo das frutas nos pés, onde temos feridas de bichos do pé.

Kurapoma kohi

Alexa confusa (Pittier) Pittier

Fabaceae

Sucupira-pepino

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Riori a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar a doença do espírito das enchentes, *Riori,* que causa inflamação e infecção no pé ou na perna.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Kurapoma yama kohi pë krea pë toaɨ.	**Como é coletado?** Coletamos a resina da árvore *kurapoma kohi.*
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama kɨ mahu rɨëmu, thë ono kuo pëha, yama thë husukii.	**Como é usado para curar?** Aplicamos e esfregamos a resina no pé, no local da ferida.

Kuxixima hana kɨ

Polybotrya caudata Kunze

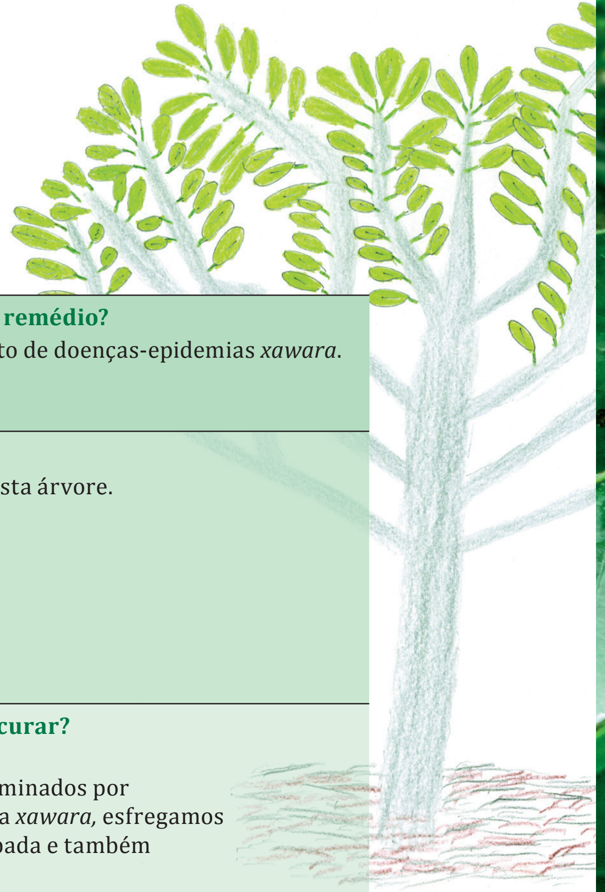
Dryopteridaceae

Tipo de samambaia

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Oxe thë pë yopiaɨ tëhë, thë pë hwërɨmãɨwi. Yɨpɨmuu tëhë yama thë pë yaruwi hanakɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar febre nas crianças. São também usadas para a limpeza depois da reclusão de primeira menstruação.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hana pë toaɨ. Mau u kasi hamɨ hana pë upraha.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas. Encontram-se espalhadas na beira dos rios.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Hana kɨha huxikiprarɨnɨ hana kɨha kakɨnɨ yama kɨ yarɨmuu.	**Como é usado para curar?** Amassamos as folhas entre as mãos e as misturamos na água para preparar um banho.

Mahere mahi

Siparuna decipiens (Yul.) DC.	
Siparunaceae	
Capitiú-macumbeiro	



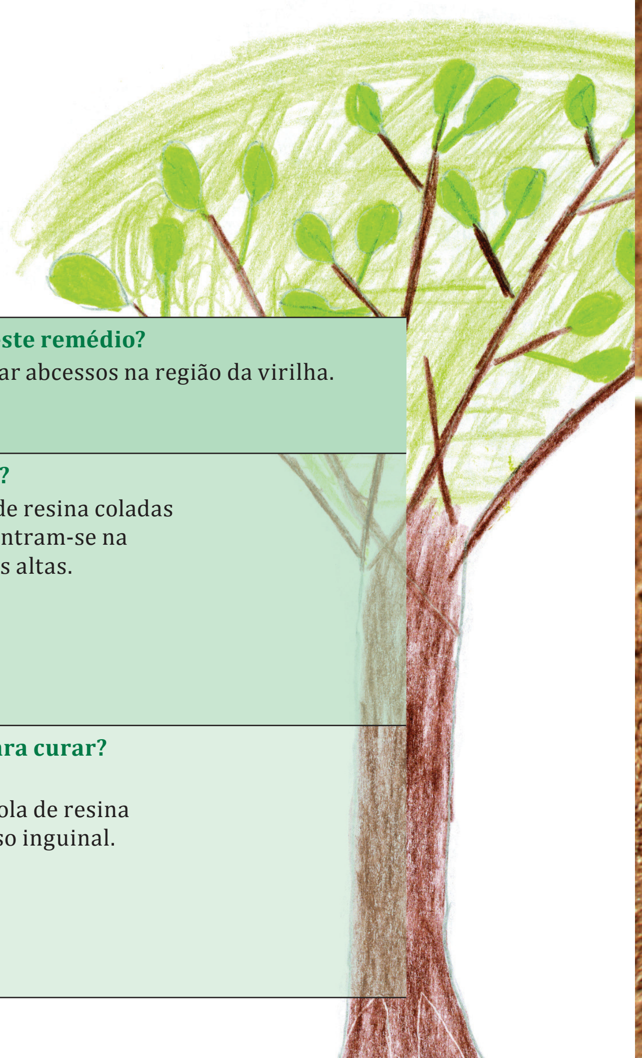
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xawara a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos no tratamento de doenças-epidemias *xawara*.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi si pë toaɨ.	**Como é coletado?** Coletamos a casca desta árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Xawara a wainɨ yama kɨ pëɨ tëhë yama kɨ riëmuu, yama sihi upë pree koaɨ.	**Como é usado para curar?** Quando somos contaminados por uma doença-epidemia *xawara*, esfregamos no corpo a casca raspada e também bebemos seu sumo.

Mãi kohi

Symphonia globulifera L.f.

Clusiaceae

Anani

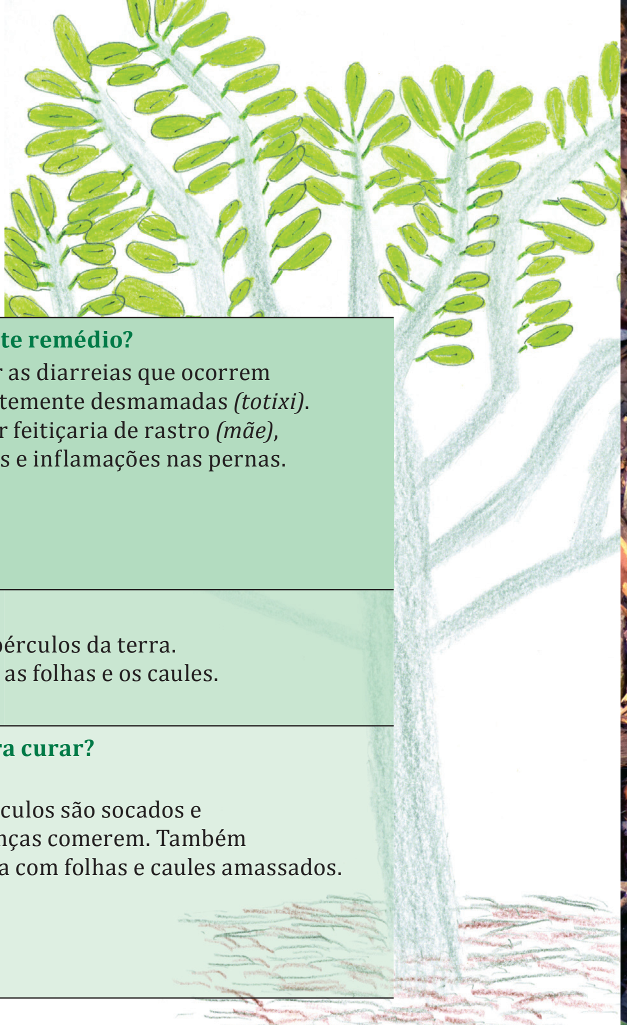


Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xãã a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar abcessos na região da virilha.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama koxi pë toaɨ huu tihi hamɨ thëpë yëtëkëmuwi. Hehua kuopëha mãi kohipë upra.	**Como é coletado?** Usamos as bolas de resina coladas nos troncos. Encontram-se na floresta das terras altas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama thë pë husupu, xãã a kuopëha.	**Como é usado para curar?** Imprensamos a bola de resina no local do abcesso inguinal.

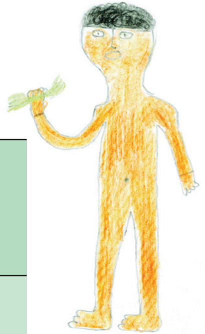
Makerema asi

Calathea aff. *mansonis* Koern.	
Marantaceae	
Tipo de erva	

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Oxe thë pë xikɨ hwëri, thë pë totixipërayu tëhë, thë pë xipë hwaɨ tëhë, yama thëpë hwërɨmaɨ. Maxita a wai pree hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para curar as diarreias que ocorrem nas crianças recentemente desmamadas *(totixi)*. Usamos para tratar feitiçaria de rastro *(mãe)*, que causa infecções e inflamações nas pernas.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Maxitaha yama thë pë hokuaɨ. Hana kɨ xë si pokoku xë, yama thëpë pree toaɨ.	**Como é coletado?** Arrancamos os tubérculos da terra. Também colhemos as folhas e os caules.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Thëkɨha tikaprarɨnɨ oxe thë pënɨ thë pë wamahe. Yama kɨ matha kɨ riëmuu, hana kɨnɨ, si pë pokoku patikanonɨ.	**Como é usado para curar?** Os pequenos tubérculos são socados e dados para as crianças comerem. Também esfregamos a perna com folhas e caules amassados.



Makuyuma hana kɨ - Waihi hana kɨ



Cymbopogon citratus (Nees) Stapf.

Poaceae

Capim-cidreira

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Waihi a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar dores no corpo.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi hana pë hukaɨ. Hutukana hamɨ thëpë kupra.	**Como é coletado?** Coletamos as folhas. São cultivadas nas roças.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Hana kɨha huxikiprarɨnɨ yama kɨ riëmuu, komi yama kɨ waihi në kutao pënaha. Mãu upëha yama hana pëha kããnɨ, yama kɨ pree riëmuu, hana pë herenɨ.	**Como é usado para curar?** Esfregamos as folhas amassadas em todos os lugares doloridos. Colocamos também as folhas de molho, antes de esfregar no corpo.

Mamo wai kɨkɨ

Geophila repens (L.) I.M. Johnst.

Rubiaceae

Cauá-piri

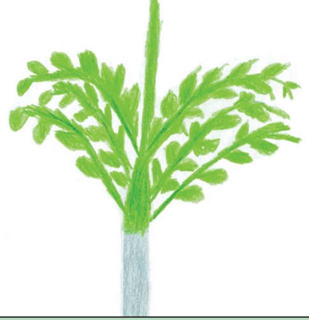
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha?	Para que serve este remédio?
Mamo wai a wai hwërɨ.	Usamos para tratar conjuntivites.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama thë mo pë toaɨ. Yama hana kɨ pree hukaɨ.	**Como é coletado?** Coletamos os frutos e as folhas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Mamo wai pëo tëhë yama mo pë xuu u poyomãɨ. Mamo wai kɨkɨ xë okaraxi hi hana tuku xë paisima si tuku xë mamoha hana rahoki.	**Como é usado para curar?** Quando temos conjuntivite, pingamos o sumo das frutas nos olhos. Juntamos também as folhas de *mamo wai kɨkɨ* com folhas novas de *okoraxi hi* e de *paixima si* e aplicamos nos olhos.

Manaka si

Socratea exorrhiza (Mart.) H. Wendl.

Arecaceae

Paxiúba



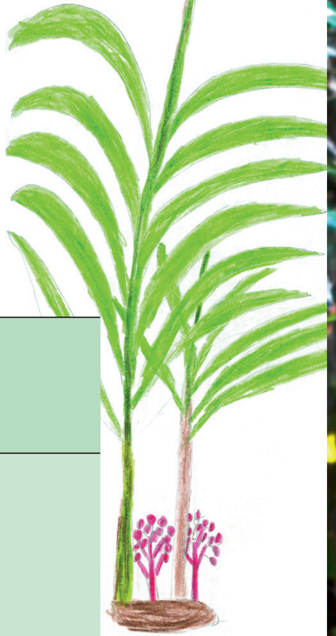
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Hura a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratamento da malária.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama sipë amo toaɨ.Urihi hamɨ sipë upraha. Mãu u kasi hamɨ sipë wãroho kupra.	**Como é coletado?** Coletamos o palmito desta palmeira. Encontram-se espalhadas na floresta. Tem muito na beira dos rios.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama sipë amoha pothothoprarɨnɨ yama amo husupu, hura a kuopëha.	**Como é usado para curar?** Depois de esquentar, pressionamos fortemente o palmito no local do baço.

Maokori sina kɨ

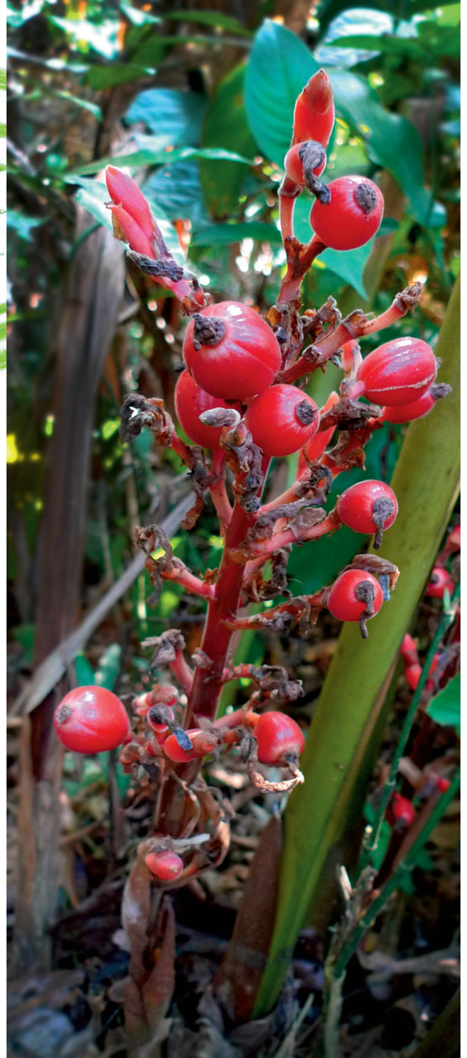
Renealmia alpinia (Rottb.) Maas, *Renealmia floribunda* K. Schum.

Zingiberaceae

Tipo de erva



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Maxita a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar feitiçaria de rastro *(mãe)*, que causa infecções e inflamações nas pernas
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama sina pë toaɨ. Urihi hamɨ, mãu u kasi hamɨ mão kori sina pë upraha.	**Como é coletado?** Coletamos os caules. Encontram-se espalhados na floresta, na beira dos rios.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama kɨ maxitamuu tëhë yama si pëha patikiprani yama kɨ matha kɨ riëmuu. Maokorie sina kɨha patikirarɨnë mathakɨ õkaɨ.	**Como é usado para curar?** Quando somos vítimas de feitiço de rastro *(mãe)*, esfregamos as pernas com os caules amassados. Também amarramos nas pernas estes caules.



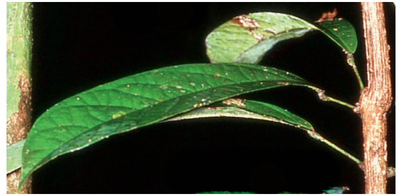
Maokori thotho - Rasirasi thotho

Abuta imene (Mart.) Eichl., *Abuta rufescens* Aubl., *Telitoxicum krukovii* Moldenke

Menispermaceae

Cipó-abuta

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xikɨ nini a wai hwërɨ. Xuu a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar dor de barriga e diarreia.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Thoo yama thoxi sipë hõaɨ.	**Como é coletado?** Raspamos a casca deste cipó.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Thoxi kɨ siha patikirarɨnɨ mãu uha thoxi kɨ xuu yaruki, ɨhɨ tëhë thoxi xuu koa xoari.	**Como é usado para curar?** Amassamos o cipó, depois lavamos na água, então bebemos o líquido.

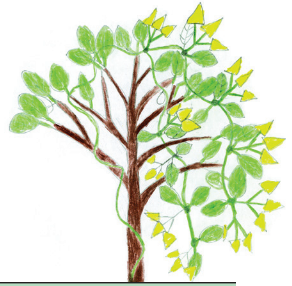


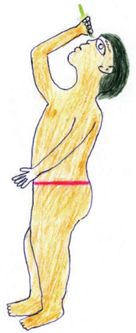
Mapu u thotho

Mendoncia aspera (Ruiz & Pav.) Nees

Acanthaceae

Tipo de cipó





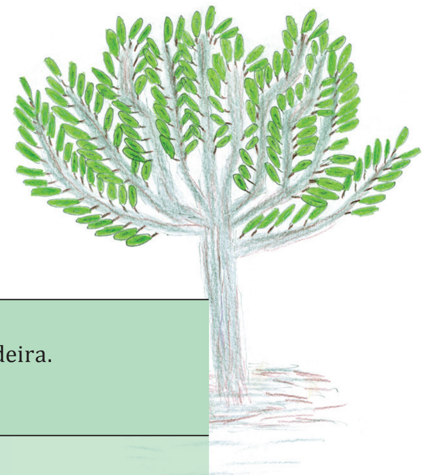
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Mamo wai a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar conjuntivite.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama thoxi mo pë toaɨ.	**Como é coletado?** Colhemos os botões fechados das flores deste cipó, quando estes botões contêm água.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama thëpë xuu u keamãɨ mamoha.	**Como é usado para curar?** Pingamos o sumo das flores no olho.

Maxopoma hi

Amphirrhox longifolia (A. St.-Hil.) Spreng.

Violaceae

Tipo de árvore



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xiho yama pë wai hwërɨmãɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar picada de tucandeira.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi pësi hõpraɨ.	**Como é coletado?** Raspamos a casca da árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Xiho xina õno kuo pëha tihi sipë riëaɨ. Xiho yëmakakɨ ha hukërɨnɨ yëmakakɨ tihuruo tëhë thë nini maki.	**Como é usado para curar?** Esfregamos as raspas da casca no local da picada da tucandeira. Também misturamos com *xiho yëmaka kɨ* e assim a dor diminui.

Maxopoma upë - Paxopoma upë

Melipona sp.

Apidae, Meliponinae

Tipo de abelha

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xawara a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos este mel para tratamento de doenças-epidemias *xawara*.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Huu tihiha maxopoma yama upë paxaɨ.	**Como é coletado?** Coletamos este mel das colmeias que se encontram nas árvores.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Thëpë xawaramuu tëhë, maxopoma upë koaɨhe, ɨhɨ upënɨ thëpë pihi totihipruu. Yama kɨ xɨkɨ ninio tëhë maxopoma yama axipë koaɨ naxinaxipë xë. Upëha axipëha hutikiaha pairiikɨnɨ, oxe thëpë iaɨ mão tëhë yama thëpë kahikɨ pree riëɨ.	**Como é usado para curar?** Quando as pessoas estão doentes por conta de doenças-epidemias *xawara*, bebem este mel e recobram os sentidos. Quando temos dores de barriga, também bebemos este mel misturado com o pólen e as larvas que se encontram na colmeia. Quando as crianças perdem o apetite, esfregamos este mel junto com o polén nas suas bocas.

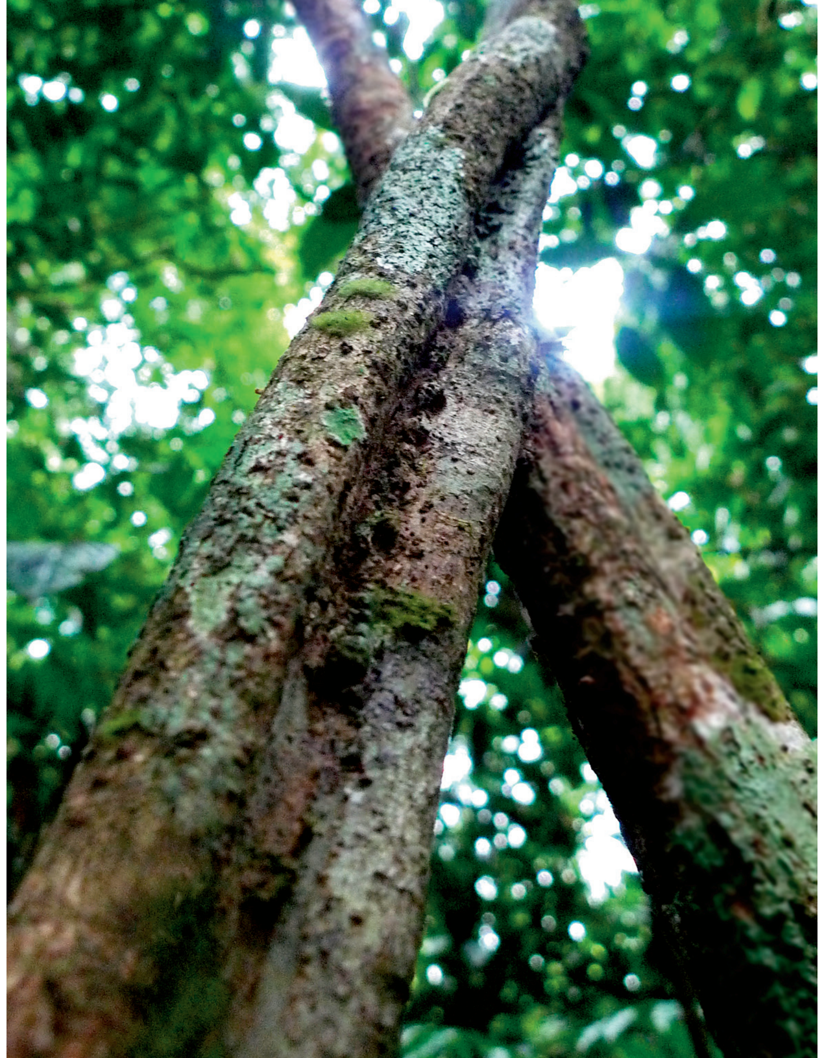
Mõe thotho

Coccoloba excelsa Benth.

Polygonaceae

Cipó-pajeú

Hwei ɨhɨ thẽnɨ witi wa thẽ pë wai hwërɨmãɨ tha? Moẽ a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar tonturas e vertigens.
Wɨnaha wama thẽ pë thaɨ kuaɨ tha? Yama thoxi pë toaɨ. Yama hana kɨ pree toaɨ.	**Como é coletado?** Coletamos os cipós e também suas folhas.
Wɨnaha wama thẽ wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Moẽmuu tëhë, moẽ thoxiha manɨprarɨnɨ thoxi xuu uha thakɨnɨ thoxi u koari, hanakɨnɨ pree komi riëmorayu.	**Como é usado para curar?** Quando sentimos tonturas, cortamos um cipó e extraímos seu sumo para beber. Também usamos as folhas esfregando-as pelo corpo inteiro.

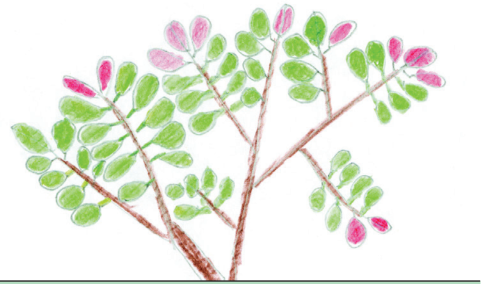


Mõe hana kɨ - Mõe hi

Siparuna guianensis Aubl.

Siparunaceae

Caapitiú



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Moẽ a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar tonturas e vertigens.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hana pë hukaɨ, yama mo pë pree toaɨ. Urihi hamɨ tihi pë upraha, hutu pata hamɨ tihi pë pree upraha.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas e os frutos. Encontram-se espalhados na floresta e também nas roças velhas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Xawaramuu tëhë yama kɨ mõemuu tëhë hana kɨha hurukuprarɨnɨ, yama kɨ yarɨmuu, moku ha patikiprarɨnɨ yama kɨ kãe riëmuu. Yama hana pë riã pree ukukuaɨ.	**Como é usado para curar?** Quando somos atacados por doenças-epidemias *xawara* e sentimos tonturas, trituramos estas folhas e as misturamos com água para tomarmos banhos. Também amassamos as frutas e esfregamos nosso corpo inteiro. Também cheiramos as folhas trituradas.

Mosi poima hana kɨ

Piper francovilleanum C.DC.
Piperaceae
Tipo de arbusto

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xawara a wai hwërɨ. Mõe a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para o tratamento de doenças-epidemias *xawara* e para tonturas.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi mo pë toaɨ. Yama hana pë ukaɨ.	**Como é coletado?** Coletamos as frutas e as folhas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama kɨ riëmuu mãu uha hana kɨha kããkɨnɨ, yama kɨ yarɨmuu. Yama hana upë pree koaɨ.	**Como é usado para curar?** Esfregamos o corpo com as folhas e, depois de colocá-las de molho na água, tomamos banho. Também bebemos o sumo das folhas misturado com água.

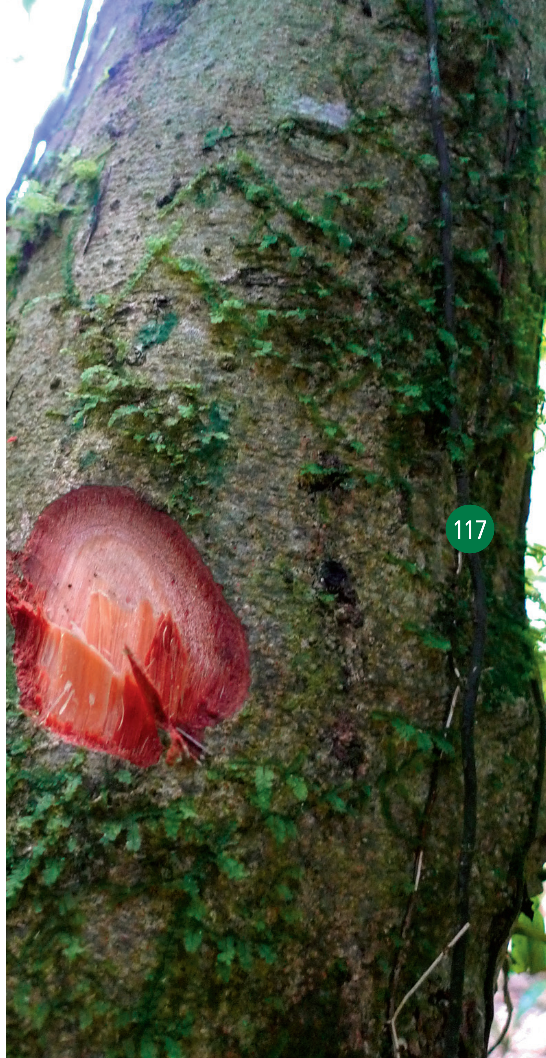
Moxiriria mahi

Inga acuminata Benth.

Fabaceae

Ingá-da-mata

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Aka wapo a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para o tratamento de sapinho.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hi pë hana kɨ toaɨ. Thë pata krakoa prao pëha tihi pë xiro upraha.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas, que se encontram em lugares de floresta aberta.
Wɨnaha wama thë wai hwërimãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Moxiriria mahi pë hana kɨ rokinɨ thë pë aka riëmuu, oxe thë pë aka wai tëhë. Kasikɨ pree riëmorayu. Himara amohi hana kɨ ĩxi xë, xinaru usihi hanakɨ ĩxi xë, hwãrã masi ako rõki xë, yurina ĩxi xë ɨnaha kure thë pë nɨkɨpuhe.	**Como é usado para curar?** Secamos estas folhas no fogo e esfregamos na língua e nos lábios das crianças, quando elas tem sapinho. Também misturamos com cinzas de folhas de *himara amohi,* de *xinaru uhi* e de folhas novas de *hwãrama si,* bem como com casulos queimados de *yurina.*



Nahara hi

Zanthoxylum pentandrum (Aubl.) R. Howard

Rutaceae

Mamica-de-porca

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Kamakari a wai hwërɨ. Kamakarinɨ yomakakɨ waɨ tëhë.	**Para que serve este remédio?** Usamos quando o espírito *Kamakari* nos dá dores de dente ou dores de ouvido.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi sipë hõaɨ.	**Como é coletado?** Raspamos a casca desta árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Kamakarinɨ yama kɨ nakɨ wapëha yama tihi sipë watëtëpu. Kamakarinɨ yomaka kɨ waɨ tëhë xinaru unɨ naharahi pëha wamoreprarinɨ hikɨ titiki, nakɨ waɨ thëhë tihi si kɨha tërɨnɨ nakɨ wapëha tihi watëtëki.	**Como é usado para curar?** Pressionamos a casca entre os dentes, no lugar da dor, onde o espírito *Kamakari* come os dentes. Quando estamos com dores de ouvido, enrolamos algodão com a casca desta árvore e introduzimos no ouvido.

Naraxi hi

Bixa orellana L.

Bixaceae

Urucum

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Riori a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar inflamações ou infecções nos pés ou nas pernas causadas pelo espírito das enchentes *Riori.*
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Nara yama xi hihana pë xiro tuku thaama. Hutukanaha naraxi hi pë kupra.	**Como é coletado?** Colhemos apenas as folhas novas de urucum, que se encontram nas roças.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Rionɨ tikiri tëhë, naraxi hi hanakɨ tukuha tërɨnɨ, riori kanasi riëri thë nini kuo pëha. Mauha xihi hana kɨha heremarɨnɨ xihi hanakɨ husuki sãi.	**Como é usado para curar?** Quando o espírito *Riori* nos pica, colocamos folhas novas de urucum no local da ferida. Molhamos as folhas na água e as aplicamos nos locais doloridos, que então esfriam.

Naxuruma akɨ

Costus guanaiensis Rusby, *Costus scaber* Ruiz & Pav.
Costaceae
Cana-de-índio

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Hwëri kɨkɨ wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos no tratamento dos sintomas causados por plantas de feitiçaria (*hwërɨ*), como mal estar geral, tontura, fraqueza e febre.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Naxuruma yama apë hore toaɨ, pei apë yai xë. Urihi a wawëo pëha naxuruma akɨ kua.	**Como é coletado?** Colhemos as flores e também os caules. Encontram-se nas áreas de floresta aberta.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Naxuruma yama apë waxikiaɨ. Yama apëha patikiprani yama kɨ komi riëmuu. Yama apë xuu u pree koaɨ mãu upëha yama upëha thaanɨ. Yama kɨ pree yarɨmuu.	**Como é usado para curar?** Mastigamos os caules, engolindo seu sumo. Também amassamos e esfregamos no corpo inteiro ou bebemos seu sumo depois de ter misturado com água. Também tomamos banho com este líquido.

Naxuruma thotho

Passiflora miniata Vanderpl.

Passifloraceae

Maracujá-da-mata

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Parɨkɨ utiti a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar fraquezas no peito.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Naxuruma yama apë hukaɨ. Hutu pata hamɨ thoxi pë kupra. Urihi hamɨ thoxipë kupra.	**Como é coletado?** Colhemos os caules desta planta que se encontra nas roças velhas e na floresta.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Naxuruma yama apë waɨ yama kɨ parɨkɨ utitio tëhë. Yama kɨ xamamuu tëhë ɨhɨ yama apë pree waɨ.	**Como é usado para curar?** Comemos os caules quando sentimos muito cansaço e fraqueza, e também quando temos doença da anta por comermos sua carne mal cozida.

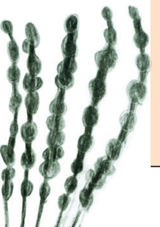
Nini kɨkɨ - Rakaimi kɨkɨ

Xylaria multiplex (Kunze ex Fr.) Fr.

Xylariaceae

Tipo de fungo

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Rakaimi a wai hwërɨmaɨwi. Nini a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratamento de dores no corpo.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Thë pë xatiowi yama thë pë toaɨ, huu horepë tihipë hamɨ thëpë xatiti.	**Como é coletado?** Coletamos em cima dos troncos de árvores mortas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama thë kɨ weiha patikipranɨ, yama thë kɨ yaaha prarɨkinɨ, thë kɨ wei huxixia xoa prarinɨ, yama kɨ riëmuu, rakaimi yama a wai hwërɨmãɨ.	**Como é usado para curar?** Esmagamos os caules, queimamos e esfregamos as cinzas no corpo para curar as dores.

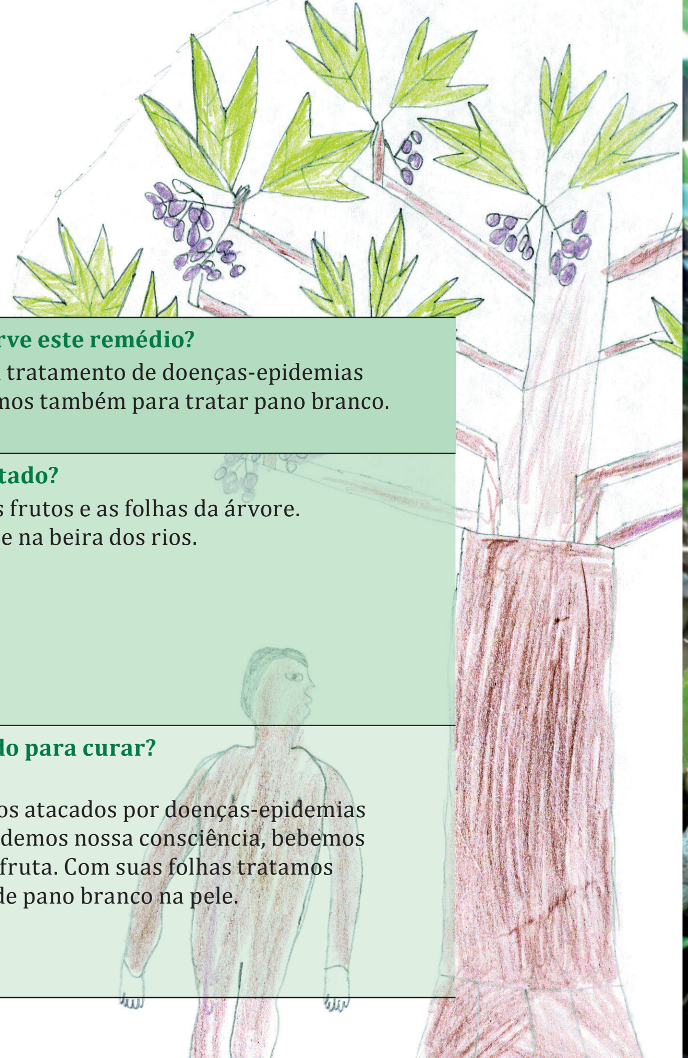


Õema ahi - Warakama ahi

Pourouma bicolor Mart. sp. *digitata* (Tréc.) C.C. Berg & van Heusden

Urticaceae

Imbaubarana



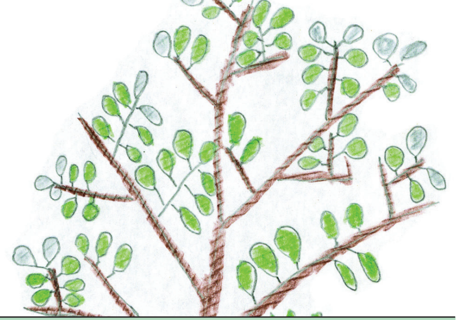
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xawara a wai hwërɨ. Yoasi pë pree hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratamento de doenças-epidemias *xawara*. Usamos também para tratar pano branco.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama akɨ toaɨ. Yama hana kɨ pree toaɨ. Mãu u kasi hamɨ tihi pë kupra.	**Como é coletado?** Coletamos os frutos e as folhas da árvore. Encontram-se na beira dos rios.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Õema yama au upë koaɨ, xawara a wainɨ yama kɨ poremuu tëhë au uha thakinɨ. Õema ahi hana kɨnɨ yoa yama sipë riëɨ.	**Como é usado para curar?** Quando somos atacados por doenças-epidemias *xawara* e perdemos nossa consciência, bebemos o suco desta fruta. Com suas folhas tratamos as manchas de pano branco na pele.

Okaraxi hi

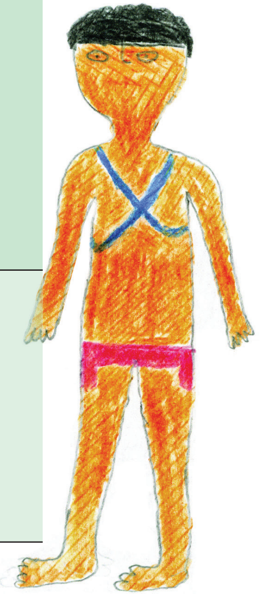
Rinorea lindeniana (Tul.) O. Kuntze

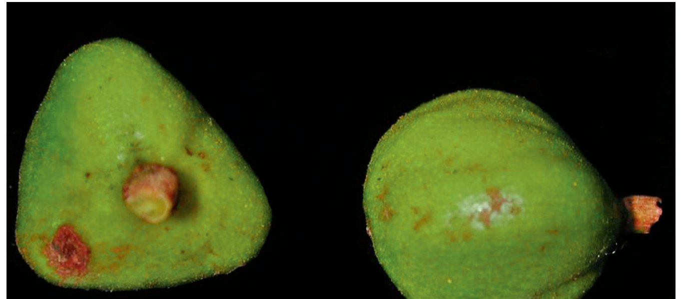
Violaceae

Acariquarana



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Mamo wai a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar conjuntivite.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hana pë tuku toaɨ.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas novas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Mamuku waipëo tëhë, okara xihi hana kɨ tuku prothotho husupu.	**Como é usado para curar?** Quando temos conjuntivite, amornamos as folha novas desta árvore e aplicamos nos olhos.





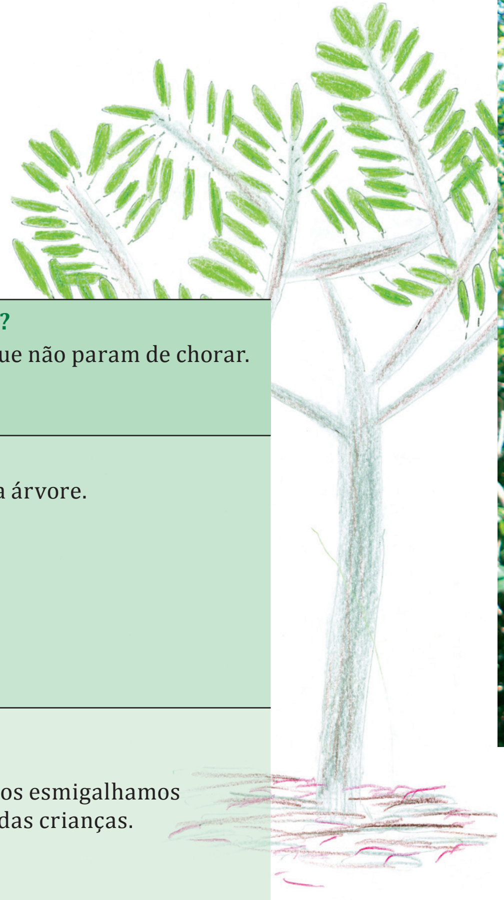
Oposi hi

Zollernia grandifolia Schery

Fabaceae

Tipo de árvore

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Oxe thëpë hwërɨ, thëpë ɨkɨɨ xi wãripruu tëhë.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar crianças que não param de chorar.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi sipë toaɨ.	**Como é coletado?** Coletamos pedaços de casca da árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama tihi sikɨ ixɨmarɨnɨ, yama tihi sikɨ huxixia xoaprari, ɨhɨ tëhë oxe yama thëpë riëri.	**Como é usado para curar?** Queimamos pedaços de casca, os esmigalhamos e depois esfregamos no corpo das crianças.



Oru kɨkɨ hwërɨ

Sciaphila purpurea Benth.

Triuridaceae

Tipo de erva

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Oru kɨkɨ wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar picadas de cobra.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi pë wei toaɨ, rixi koko hamɨ uxi tihi pë wei xatiti.	**Como é coletado?** Recolhemos os pequenos galhos pretos que crescem nos cupinzeiro *rixi koko.*
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama kɨ riëmuu, oru kɨkɨ na kɨ õno kuopëha. Yama thë pë uxipë riëɨ, yama thë pëha ĩximanɨ.	**Como é usado para curar?** Depois de queimarmos a planta, esfregamos as cinzas no local da picada de cobra.

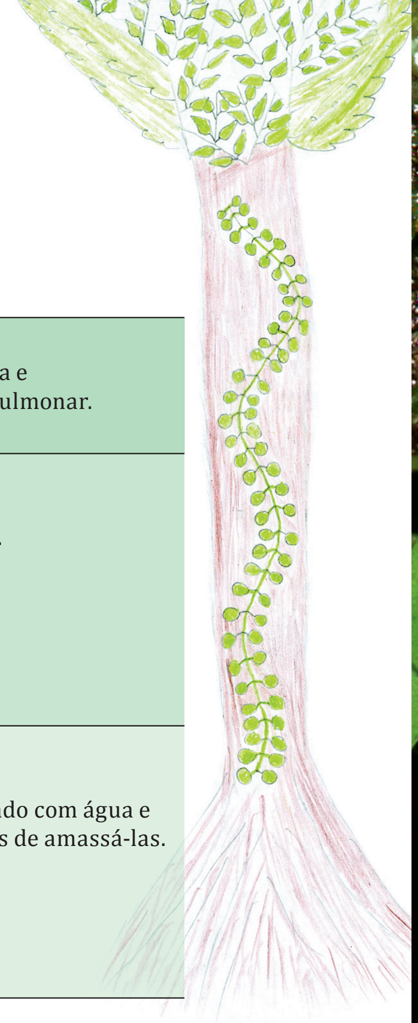
Oru kɨkɨ wĩte

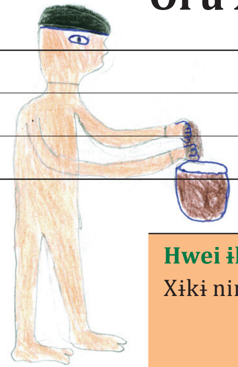
Peperomia rotundifolia (L.) Kunth

Piperaceae

Erva-de-vidro

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Parɨkɨ nini a wai hwërɨ. Uremexi popoho a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar garganta inflamada e dores no peito causadas por infecção pulmonar.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Huu tihiha thë pë yëtëkëowi yama thë pë hukaɨ. Huu tihipë horepë hamɨ orupë wĩte yëtëkë.	**Como é coletado?** Colhemos estas plantas que estão coladas em árvores mortas na floresta.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama thë pë xuu u koaɨ, mau uha thëkɨ xuu uha thakinɨ, yamakɨ pree riëmuu, yama thëkɨha hutikiprarinɨ.	**Como é usado para curar?** Bebemos o sumo destas folhas misturado com água e também as esfregamos no corpo depois de amassá-las.



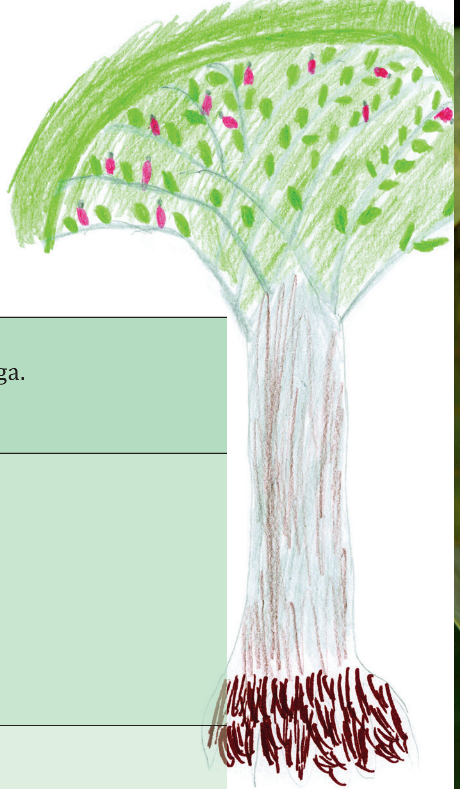


Oru xihi

Anacardium giganteum Hancock ex Engl.

Anacardiaceae

Cajuí



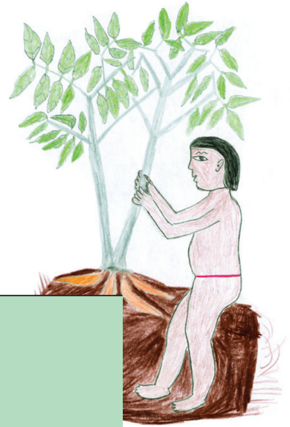
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha?	Para que serve este remédio?
Xɨkɨ nini a wai hwërɨ.	Usamos para tratar dores de barriga.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha?	**Como é coletado?**
Yama tihi sipë hõaɨ.	Raspamos a casca da árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë?	**Como é usado para curar?**
Amuku ninio tëhë oru xihi nasikɨha hõprarɨnɨ, mau sãi uha si xuu uha thakɨnɨ, sihi xuu u koari.	Quando temos dores de barriga, raspamos a parte baixa do tronco da árvore, misturamos o sumo desta casca com água fria e bebemos.

Paari mahasi

Piper bartlingianum (Miq.) C.DC.

Piperaceae

Tipo de arbusto



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Kamakari a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar dores de dente.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi pë nasikɨ hõaɨ.	**Como é coletado?** Raspamos a raiz deste arbusto.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Nakɨ pëka horaopëha yama tisi watëtëpu, kamakarinɨ yama kɨ na kɨ waɨ tëhë.	**Como é usado para curar?** Pressionamos os pedaços de raiz entre os dentes, no lugar da cárie, onde o espírito *Kamakari* come o nosso dente.

Paixima si - Paima si

Musa x *paradisiaca* L.
Musaceae
Tipo de banana

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Maxita a wai hwërɨ. Mamo wai a wai pree hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar feitiçaria de rastro *(mãe)*, que causa infecções e inflamações nas pernas. Usamos também para tratar conjuntivite.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama si pë ũũxi toaɨ. Yama hana kɨ tuku pree toaɨ. Hutukana hamɨ si pë kupra.	**Como é coletado?** Extraímos faixas do interior da haste destas bananeiras. Também colhemos folhas novas desta planta que se encontra na roça.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Maxita a wainɨ yama kɨ poremuu tëhë yama kɨ mathakɨ õkamuu. Paisima si hana kɨ tukuha pothothoprarɨnɨ yama kɨ mamuku husumamuu.	**Como é usado para curar?** Quando somos vítimas de feitiço de rastro *(mãe)*, amarramos a perna com uma faixa tirada da haste desta bananeira [ver também *roko asi*]. Para tratamento de conjuntivite, aplicamos folhas novas esquentadas sobre os olhos.

Pẽẽ nahe

Nicotiana tabacum L.

Solanaceae

Tabaco

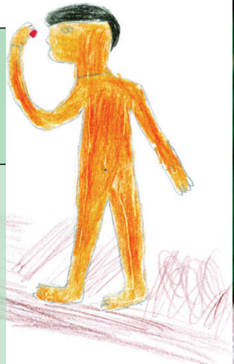
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Pẽẽ nahekɨnɨ mõe yama a wai hwërɨmãɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos as folhas de tabaco no tratamento de tonteiras.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama nahe hana pë toaɨ. Yama nahe hana kɨ rõkopraɨ.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas e as secamos acima da fogueira.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Pẽẽ nahe kɨ rokiha wamoreprarɨnɨ yama nahe pë wakixi koaɨ. Mõe yama thotho pree nɨkɨpu.	**Como é usado para curar?** Inalamos a fumaça das folhas de tabaco ressecadas e enroladas. Misturamos com *mõe thotho*.

Pei mahi

Chrysochlamys weberbaueri Engl.

Clusiaceae

Tipo de árvore

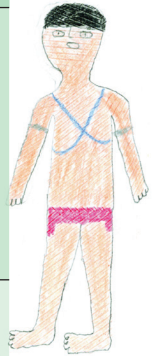


Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xawara a wai hwërɨ. Mamo wai a wai pree hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos no tratamento de doenças-epidemias *xawara*. Usamos também para tratar conjuntivite.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hana pë toaɨ, moku xë. Mãu u kasi hamɨ tihi pë kupra.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas e frutas. Encontram-se na beira dos rios.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Hana kɨha hurukurarɨnɨ kɨkɨ mokuha patikiprarɨnɨ komi yama kɨ riëmuu. Mamuku waipëo tëhë yama moku xuu u pree poyoamaki.	**Como é usado para curar?** Trituramos as folhas e amassamos as frutas para depois esfregarmos no corpo. Quando temos conjuntivite, também pingamos o sumo das frutas nos olhos.

Pirikona pë - Pirikona sipë

Azteca sp.
Formicidae, Dolichoderinae
Tipo de formiga

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xuhuti a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar coceiras.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama kona pë hoyoaɨ. Wapokohi pëha pë kupra.	**Como é coletado?** Cortamos pedaços do ninho destas formigas, que se encontram junto às árvores *wapoko hi.*
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Kona pëha hoyorinɨ yama kɨ riëmuu, pë hrami mahi yaro.	**Como é usado para curar?** Nos esfregamos com os pedaços de ninho das formigas, porque elas são muito ardidas.



Pirima ahu thotho

Spondias mombin L.

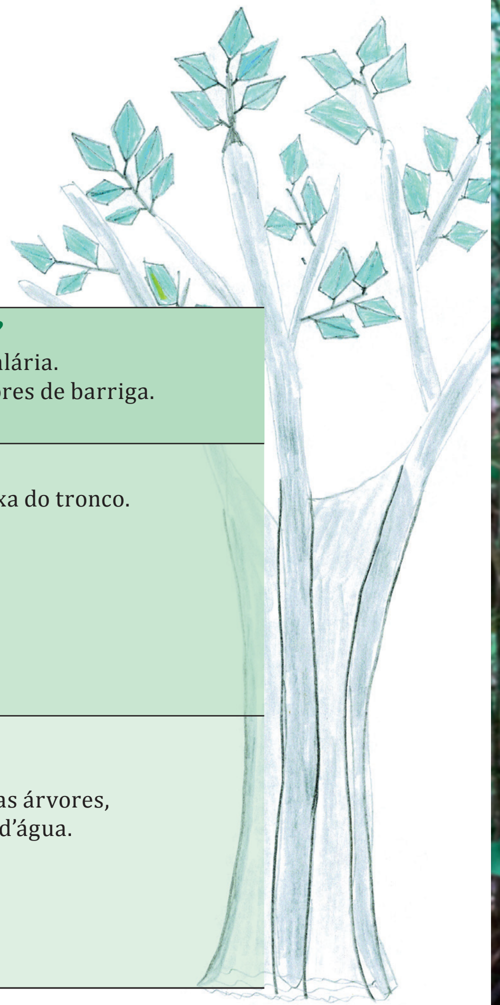
Anacardiaceae

Cajá

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xawara a wai hwërɨ. Parɨkɨ utiti hwërɨmamuwi.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar doenças-epidemias *xawara* e para tratar fraqueza.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama ahu pë yai toaɨ. Yama ahu pë hana kɨ pree toaɨ.	**Como é coletado?** Colhemos as frutas e também as folhas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama kɨ yopi mahio tëhë mãu uha ahu thotho hanakɨha hurukurarɨnɨ yama kɨ yarɨmua xaorayu. Yama ahu pë pree waɨ, yama kɨ parɨkɨ utitio tëhë.	**Como é usado para curar?** Quando temos febre muito alta, trituramos as folhas e as amassamos na água para tomar um banho. Também comemos as frutas, quando sentimos muita fraqueza.

Poohetho hi - Hura sihi

Aspidosperma nitidum Benth.
Apocynaceae
Carapanaúba



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha?	Para que serve este remédio?
Hura yama a wai hwërɨmãɨ. Xikɨ wapo yama a wai pree hwërɨmãɨ.	Usamos para tratamento da malária. Usamos também para tratar dores de barriga.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi nasi kɨ hõprari.	**Como é coletado?** Raspamos a casca da parte baixa do tronco.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama tihi pë xuu u koaɨ, mãu husiha xuuha hutëtëkɨnɨ.	**Como é usado para curar?** Bebemos o sumo da casca destas árvores, depois de espremer numa cuia d'água.

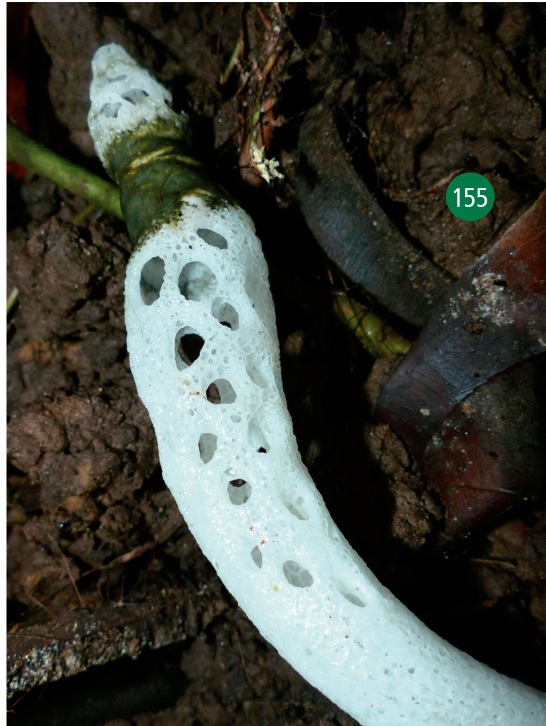
Pore a - Yore a

Phallus indusiatus Vent., *Mutinus bambusinus* (Zoll.) E. Fisch., *Staheliomyces cinctus* E. Fisch.

Phallaceae

Cogumelo véu-de-noiva

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Waxia a wai hwërɨ. Hura a wai pree hwërɨmãɨwi.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar feridas de leishmaniose e para o tratamento da malária.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama pë këaɨ, a prao pëha. Poro katae yore wa kupë tëri.	**Como é coletado?** Coletamos estes cogumelos no chão.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama kɨ matha pëka horao pëha yama kɨ riëmuu, yama a hutikiprarɨnɨ. Yama kɨ huraamuu tëhë, poro kotae yama kupë tëri. Yama kupë haroha yaikɨnɨ yama kupë husuki, hura ninio pëha.	**Como é usado para curar?** Depois de amassar os cogumelos, os esfregamos no local da ferida na perna. Quando temos malária, coletamos dois cogumelos, os colocamos num pacote de folhas, esquentamos na fogueira e depois os apertamos no baço.

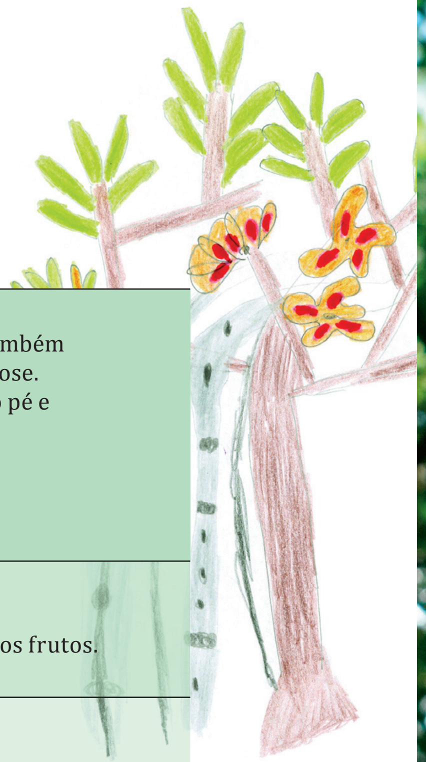


Poripori thotho - Xori thotho

Clusia leprantha Mart., *Clusia* spp.

Clusiaceae

Apuí



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Wakë kanasi hwërɨ. Waxi a hwërɨ pree. Sihi kanasi, oru kanasi pree hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar queimaduras. É também um remédio para feridas de leishmaniose. Usamos ainda para feridas de bicho do pé e para picadas de escorpião e cobras.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Poripori yama thoxi pë husu toaɨ. Yama mo pë ũũxi pree toaɨ.	**Como é coletado?** Recolhemos a seiva (látex) deste cipó. Usamos também a resina do interior dos frutos.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Thotho husunɨ wakë kanasiha thë riëaki. Thoxi mo ũũxi ahinɨ waxia a kuopëha thë ahi riëaki. Mokunɨ hiho yama pë pree husumãɨ, pë waroho mahio tëhë. Sihi yama pë õno pree hwërɨmãɨ, oru kukunɨ yama wari tëhë yama kɨ pree hwërɨmãɨ.	**Como é usado para curar?** Aplicamos a seiva (látex) do cipó na queimadura. Para leishmaniose, esfregamos a resina umedecida do fundo das frutas no local da ferida. Usamos as frutas também para tratar as feridas de bicho do pé, quando temos muito, e esfregamos também no local das picadas de escorpião, e também das picadas de cobra.

Prika ahi

Capsicum frutescens L.

Solanaceae

Pimenta-malagueta

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Hɨpëre a wai hwërɨ. Wakamoxikɨ wai hwërɨ, pree.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratamento de cegueiras repentinas ou dificuldades de enxergar. É também remédio para doença da planta de feitiçaria *wakamoxikɨ*, que causa convulsões e epilepsia.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Prika yama apë yai toaɨ. Hutukana hamɨ prika ahipë kupra. Yano sipohamë ahi pë upraha.	**Como é coletado?** Colhemos os frutos. Estes arbustos são plantados nas roças e também espalhados ao redor da casa.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Mamukuha prika yama apë xuu upë poyoamaɨ, hɨpëpëo tëhë, mamuku pesisio tëhë. Prika akɨha yakɨnɨ akɨ wakixi koaɨ, wakamoxipëo tëhë.	**Como é usado para curar?** Pingamos o sumo das pimentas nos olhos quando estamos com dificuldade para enxergar. Queimamos pimentas no fogo e inalamos a fumaça quando somos afetados pela doença da planta *wakamoxikɨ*.

Prosisi pë

Dolichoderus bidens (Linnaeus, 1758)

Formicidae, Dolichoderinae

Tipo de formiga

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xawara a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratamento das doenças-epidemias *xawara*.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama nathe pë toaɨ.	**Como é coletado?** Extraímos os ovos do ninho.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Mãu uha nathe pëha hereprarɨnɨ yama kɨ riëmuu. Nathe pëha kakaprarɨnɨ nathe pë rĩa pree ukukaɨ.	**Como é usado para curar?** Molhamos os ovos na água e esfregamos no corpo. Esmagamos também os ovos para cheirar.

Puu axi na kɨ

Scaptotrigona sp

Apidae, Meliponinae

Tipo de abelha

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Hwaha xikɨ wai hwërɨ. Xuhuti a wai pree hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar coceiras provocadas por aranha-caranguejeira e coceiras fortes em geral.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Axi yama na kɨha paxëpranɨ huu tihipëha, yama pë naxinaxi kɨkɨ toaɨ. Wapokohi hamɨ pë kupra.	**Como é coletado?** Depois de extrair a colmeia da árvore, extraímos os favos com larvas. Encontram-se nas árvores *wapo kohi.*
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Puu axi na kɨha huxikiprarɨnɨ yama kɨ riëmuu.	**Como é usado para curar?** Depois de amassar estes favos entre as mãos, esfregamos no corpo.

Puu hana kɨ

Justicia pectoralis Jacq.

Acanthaceae

Anador

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Hwaha xikɨ wai hwërɨ. Xuhuti a wai pree hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar coceiras provocadas por aranha-caranguejeira e coceiras fortes em geral.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hana pë toaɨ. Mãu ukasiha hana kɨ upra. Hutu hamɨ hana kɨ pree upra.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas, que se encontram na beira dos rios e nas roças.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama kɨ xuhutio tëhë puu yama hanakɨha hukërarɨnɨ, hana kɨ yama haroha yakɨnɨ, komi yama kɨ riëmoa xoa rayu.	**Como é usado para curar?** Quando sofremos de fortes coceiras, fazemos um pacote destas folhas, o esquentamos na fogueira e esfregamos no corpo.

Puu thotho

Tanaecium nocturnum (Barb. Rodr.) Bur. ex K. Schum.

Bignoniaceae

Cipó-corimbó

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xuhuti a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos no tratamento de coceiras.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama thotho pë hõpraɨ, yama thotho hana pë toaɨ.	**Como é coletado?** Raspamos os cipós e também colhemos as folhas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama kɨ xuhutio tëhë yama kɨ riëmuu, yama thoxiha hõprarinɨ. Yama hanakɨha huxikirarɨnɨ, yama hana kɨ haroha yaikɨnɨ yama kɨ pree riëmorayu.	**Como é usado para curar?** Quando sofremos de fortes coceiras, esfregamos o corpo com raspas do cipó. Também trituramos e fazemos um pacote das folhas, o esquentamos na fogueira e esfregamos seu conteúdo no corpo.

Rahakama hi

Aspidosperma macrophyllum Müll. Arg.

Apocynaceae

Peroba

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xɨkɨ nini a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar dores de barriga.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hi sipë xirõ hõaɨ.	**Como é coletado?** Raspamos somente a casca desta árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Rahakama yama hisi hõaɨ, hisiha horarɨnɨ hisi u thakiwi hisi u tua xoaki. Ɨhɨ tëhë yama si u koari koaimi mahi maki.	**Como é usado para curar?** Depois de raspar a casca da árvore, preparamos um líquido que fazemos ferver, e depois bebemos, mesmo que seja muito amargo.

Raɨ a

Dioscorea amazonum Mart. ex Griseb.
Dioscoreaceae
Cará-bravo

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Hura a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratamento de malária.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Maxitaha raɨ yama ora pë hokuaɨ.	**Como é coletado?** Arrancamos da terra a ponta do tubérculo.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama kɨ huramuu tëhë hura a kuo pëha yama thë pë ora xatimapu, yama thë pë ora husupu.	**Como é usado para curar?** Quando temos malária, aplicamos com força a ponta do tubérculo no baço.

Raina tihi

Anaxagorea acuminata (Dun) A. St.-Hil.
Annonaceae
Envira-de-jacu

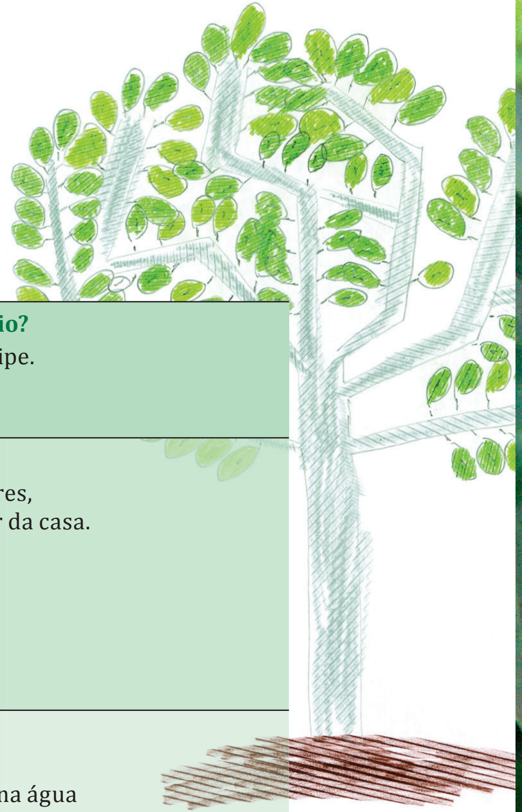
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha?	Para que serve este remédio?
Xuhuti a wai hwërɨ. Tapra a wai hwërɨ, pree. Xawara a wai hwërɨmãɨwi thë pree.	Usamos para tratar coceiras em geral, inclusive a coceira provocada pela planta de feitiçaria tapra. Usamos também para tratamento de doenças-epidemias *xawara*.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha?	**Como é coletado?**
Yama tihi pësi hõaɨ. Thë urihi oxe mopë hamɨ tihi pë upraha, mãu u kasi hamɨ tihipë kupra.	Raspamos a casca desta árvore. Encontramos nas beiras dos rios e nas matas jovens.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë?	**Como é usado para curar?**
Yama kɨ xuhutio tëhë raina tihi sikɨ haro thaɨxiha yakɨnɨ, yama kɨ riëmuu. Xawaranɨ yama kɨ pëɨ tëhë yama kɨ pree hwërɨmamuu kuë yaro yama kɨ saipruu.	Quando sofremos de coceiras, preparamos um pacote de folhas com raspas da casca e, depois de esquentar na fogueira, esfregamos seu conteúdo no corpo. Quando estamos doentes por conta de uma doença-epidemia *xawara* também esfregamos do mesmo modo e, assim, fazemos baixar a febre.

Rimaa hi

Citrus aurantiifolia (Christm.) Swingle

Rutaceae

Limão



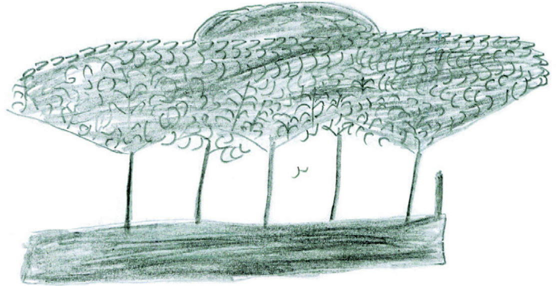
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Thoko a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos no tratamento de gripe.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hana pë hukaɨ. Yano sipo hamɨ tihi pë kupra.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas das árvores, que estão plantadas ao redor da casa.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Mãu uha yama hana pëha kaanɨ yama kɨ yarɨmuu. Oxe yama thë pë yaruu. Yama hana pë riã ukukkuaɨ.	**Como é usado para curar?** Botamos as folhas de molho na água para tomarmos banho e para banharmos as crianças. Inalamos também o cheiro das folhas.

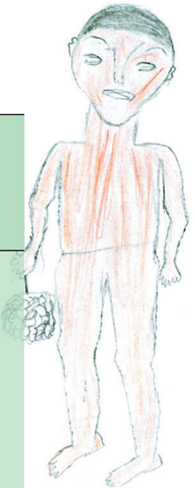
Riori wexikɨ

Thamnomyces dendroidea Cooke & Massee

Xylariaceae

Tipo de fungo





Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Riori a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar a doença do espírito das enchentes, *Riori,* que causa inflamação e infecção no pé ou na perna.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Huu tihi horepë hamɨ yama thë pë toaɨ.	**Como é coletado?** Estão plantados ao redor da casa. Colhemos estes cogumelos das árvores mortas. Encontram-se onde tem clareiras na floresta, nos troncos de árvore podres.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama kɨ matha riorimorayu tëhë, riori õno huxi kuo pëha, yama thëkɨ wei ĩxi riëki, thëkɨha ĩximarɨnɨ. Riorinɨ yama kɨ yãximãɨ tëhë nara xihi tuku xë kurapoma kohi pata kriipë xë, riori wexikɨ xë ɨnaha yama thë pë nɨkɨpu.	**Como é usado para curar?** Quando nossa perna é atingida pelo espírito *Riori,* esfregamos fragmentos queimados deste cogumelo no lugar inflamado. Quando *Riori* nos atinge com seus pelos venenosos, também misturamos a este remédio folhas novas de *nara xihi* e resina de *kurapoma kohi.*

Ripo thotho

Philodendron hylaeae Bunt.

Araceae

Imbé-rana

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Hura a wai hwërɨmãɨwihi.	**Para que serve este remédio?** Usamos para o tratamento de malária.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama thoxi pë toaɨ. Mau ukasi hamɨ thoxi pë yaupra.	**Como é coletado?** Colhemos o cipó, que encontramos na beira dos rios.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Thoxi kɨ tukuha ikokorɨnɨ, thoxi kɨha patikiprarinɨ, thoxi kɨ xuu u koari, mãu uha thoxi uha yarukunɨ, thoxi kɨ nosi patikano pree yãri.	**Como é usado para curar?** Coletamos e descascamos os cipós novos e os esmagamos para recolhermos seu sumo, que misturamos com água para beber. Também amarramos os cipós amolecidos ao redor da cintura.

Rixi nama hana kɨ

Heliconia acuminata Rico ssp. *acuminata*
Heliconiaceae
Bananeirinha

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xiho a wai hwërɨ. Hwërɨ a wai hwërɨmaɨwi, maxitamuu tëhë.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar picadas de formiga tucandeira. Usamos também como tratamento para feitiço de rastro *(mãe),* que causa infecções e inflamações nas pernas.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama sinapë hukëaɨ, simo pëxë.	**Como é coletado?** Colhemos os caules e as sementes.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Xiho pënɨ yama kɨ tikaihe tëhë, yama hana uthasi tukuha ha patikipraɨha mahionɨ yama sipë õkapu, xihonɨ thë kema kepëha.	**Como é usado para curar?** Quando somos picados por uma formiga tucandeira, coletamos o caule de uma planta nova e o amassamos muito bem antes de amarrar sobre a picada.

Roko asi

Musa x *paradisiaca* L.

Musaceae

Tipo de banana

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Maxitamu têhë, maxita a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar feitiçaria de rastro *(mãe)*, que causa infecções e inflamações nas pernas.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Roko yama asi pë toaɨ, asi pë yai. Hutukana hamɨ roko asipë kupra.	**Como é coletado?** Colhemos uma faixa da haste mesmo. Crescem na roça estas bananeiras.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, **wama kɨ hwërɨmamuu têhë?** Maxitamuu têhë, roko yama asi kɨ uxi okaki.	**Como é usado para curar?** Quando somos vítimas de feitiçaria de rastro, amarramos a perna com uma faixa feita com a haste desta bananeira.

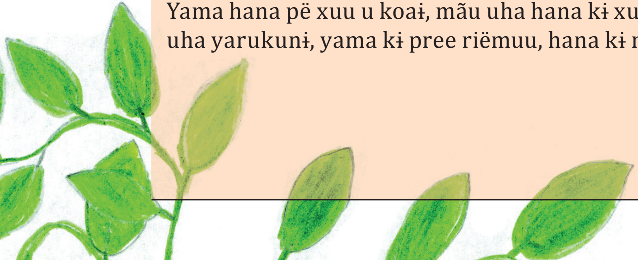
Saima hana kɨ

Peperomia macrostachya (Vahl) A. Dietr.

Piperaceae

Tipo de epífita

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Thoko yama a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar gripe.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hana pë hukaɨ.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama hana pë xuu u koaɨ, mãu uha hana kɨ xuu uha yarukunɨ, yama kɨ pree riëmuu, hana kɨ nosinɨ.	**Como é usado para curar?** Tomamos uma mistura do sumo destas folhas com água, e também usamos as folhas amolecidas para esfregar no corpo.

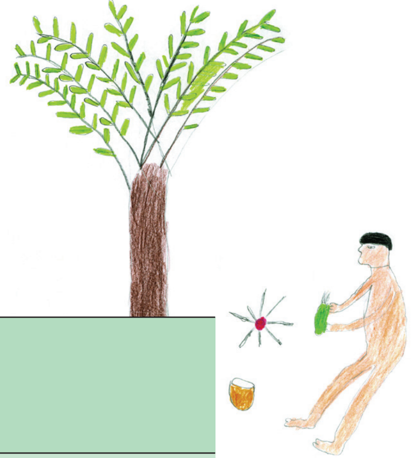


Seisei onahi

Guatteria pteropus Benth.

Annonaceae

Envira preta



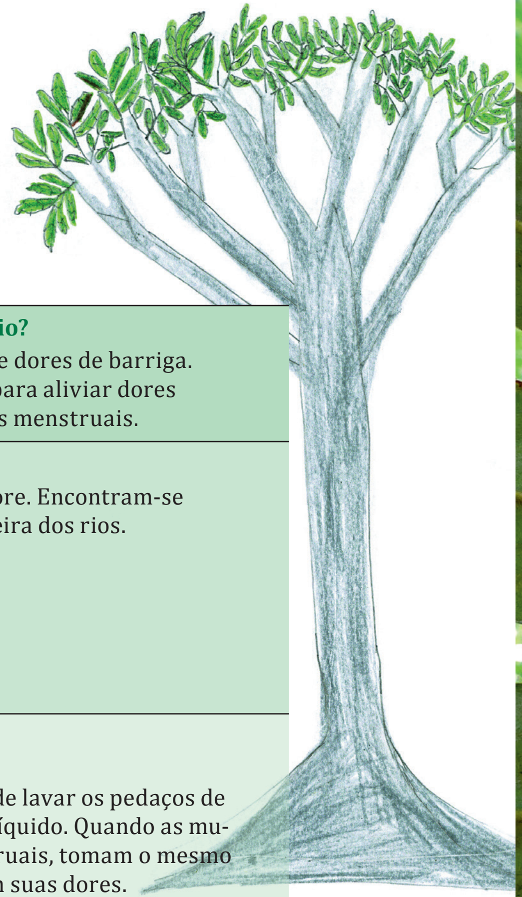
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Hura a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos no tratamento da malária.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi sipë hõaɨ. Thë urihi roxio pëha tihi pë kupra.	**Como é coletado?** Raspamos a casca desta árvore. Encontram-se em áreas de floresta aberta estas árvores.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama kɨ huramuu tëhë yama tihi nasikɨ ha hõprarɨnɨ, yama tihi siha patikiprarɨnɨ yama tihi si pë u koaɨ, tihi si haro ha yakɨnɨ wakëha.	**Como é usado para curar?** Quando estamos com malária, raspamos a casca da parte baixa do tronco, a esmagamos e bebemos o seu sumo, isto depois de embrulhar a casca num pacote de folhas e esquentá-la na fogueira.

Sikate a

Virola surinamensis (Rol. ex Rottb.) Warb.

Myristicaceae

Ucuuba-da-várzea



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Amuku nini a wai hwërɨ. Thuë thë pë xithemakɨ ninio tëhë thë pree nini hwërɨmãɨwi.	**Para que serve este remédio?** Usamos para o tratamento de dores de barriga. As mulheres também usam para aliviar dores no útero causadas por cólicas menstruais.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Sikate yama si pë hõaɨ. Urihi ha tihi pë kupra. Mãu u kasi hamɨ pë upraha.	**Como é coletado?** Raspamos a casca desta árvore. Encontram-se na floresta, espalhadas na beira dos rios.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Sɨkɨ ha hoprarɨnɨ mãu uha sɨkɨ xuu uha yarukunɨ yama sɨkɨ xuu koaɨ. Thuë thë pë xithemakɨ ninio tëhë, sikate sɨkɨ xuu u koari tëhë, thë pree nini yanikɨkɨ.	**Como é usado para curar?** Depois de raspar o tronco e de lavar os pedaços de casca com água, bebemos o líquido. Quando as mulheres sentem cólicas menstruais, tomam o mesmo remédio e isto alivia também suas dores.

Sina hi

Sagotia racemosa Baill.

Euphorbiaceae

Peruano

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërimãɨ tha?	Para que serve este remédio?
Xawara a wai hwërɨ, hũxu a wai hwërɨ.	Usamos no tratamento de epidemias de gripe e resfriado, que causam tosse, febre e inflamação da garganta.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hana pë hukaɨ	**Como é coletado?** Colhemos as folhas desta árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërimãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërimamuu tëhë? Yama hana kɨ riã ukukaɨ, yama hana kɨ ha hurukuprarɨnɨ yama kɨ pree riëmuu.	**Como é usado para curar?** Inalamos o cheiro destas folhas e, depois de amassá-las entre as mãos, esfregamos o corpo.

Thoko hana kɨ - Hũxu hana kɨ

Faramea brevipes Steyerm.

Rubiaceae

Tipo de arbusto

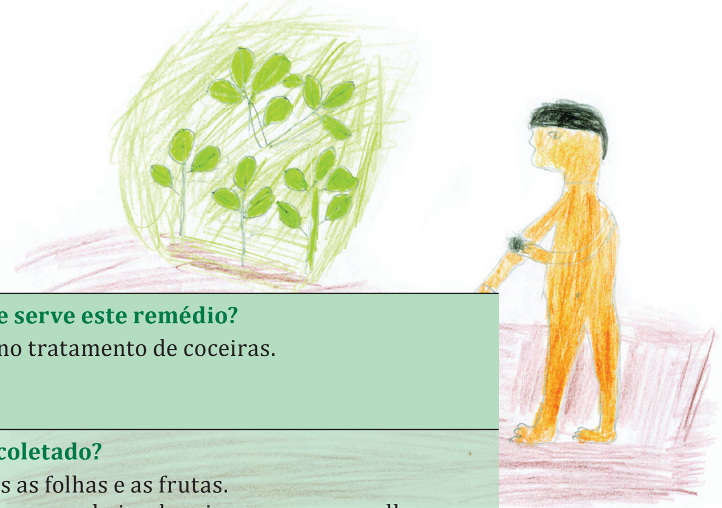
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Thoko a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratamento da gripe.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hana kɨ toaɨ.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama kɨ thokomuu tëhë yama hana pë ha hurukuprarɨnɨ, yama hana pë riã ukukaɨ. Mãu uha yama hana kɨ xuu uha hutëtëkɨnɨ yama hana pë xuu pree koari.	**Como é usado para curar?** Quando estamos com tosse, cheiramos estas folhas depois de amassá-las nas mãos. Também espremenos seu sumo na água e bebemos este líquido.

Tixo nahe

Besleria laxiflora Benth.

Acanthaceae

Tipo de erva



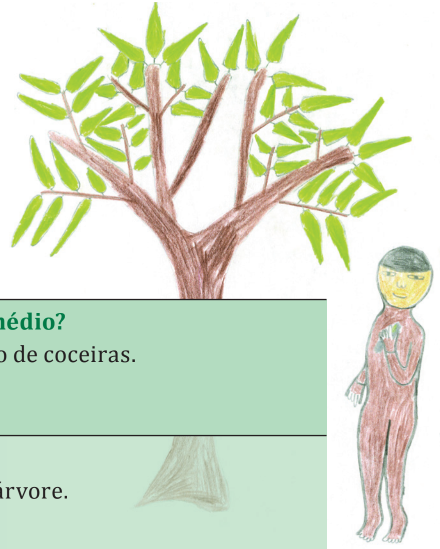
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Yama kɨ xuhuti hwërɨmãɨwi.	**Para que serve este remédio?** Usamos no tratamento de coceiras.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi hana pë toaɨ, moku xë. Mãu u kasi hamɨ tihi pë kupra, hutu pata hamɨ tihi pë kupra.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas e as frutas. Encontram-se na beira dos rios e nas roças velhas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Tihi hana kɨ xë, tihi moku xë, ɨnaha kure yama tihi pë hana kɨha hukukupranɨ yamakɨ riëmuu.	**Como é usado para curar?** Amassamos nas mãos as folhas e as frutas e esfregamos em todo o corpo.

Totori mamo hi

Annona ambotay Aubl.

Annonaceae

Envira-taia



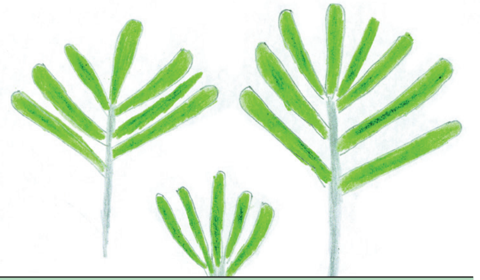
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xuhuti a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Remédio para tratamento de coceiras.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi si pë hõaɨ.	**Como é coletado?** Raspamos a casca desta árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama kɨ xuhutio tëhë, yama kɨ riëmuu, yama tihi si pëha hõprarɨnɨ. Ihɨ tihi pë si hrami mahi, a riëmuu tëhë.	**Como é usado para curar?** Quando temos coceira, raspamos a casca, que esfregamos no corpo. A casca é muito ardida quando esfregamos.

Tuhre hana kɨ

Erythrochiton brasiliensis Nees & Mart.

Rutaceae

Tipo de arvoreta



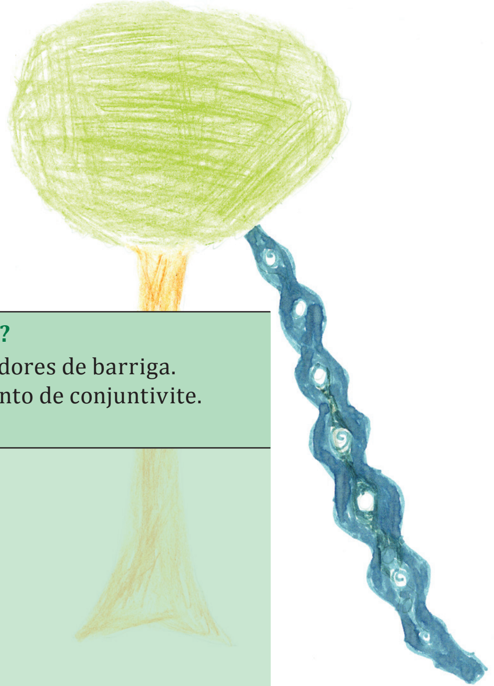
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Tuhre a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar acessos de vômito.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hana pë hukaɨ, tihi mo pë xë.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas e as frutas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama kɨ tuhraɨ tëhë yama kɨ yarɨmuu mãu uha yama hana pëha kããnɨ, hana moku pihi kãe kaki. Tuhre yama hana pë xuu uha thaanɨ, yama kɨ pree riëmuu.	**Como é usado para curar?** Quando temos acessos de vômito, nos banhamos com a água na qual misturamos folhas e frutas desta planta. Também extraímos o sumo destas folhas para esfregar no corpo.

Tuwakarama thotho

Bauhinia guianensis Aubl.

Fabaceae

Escada-de-jaboti



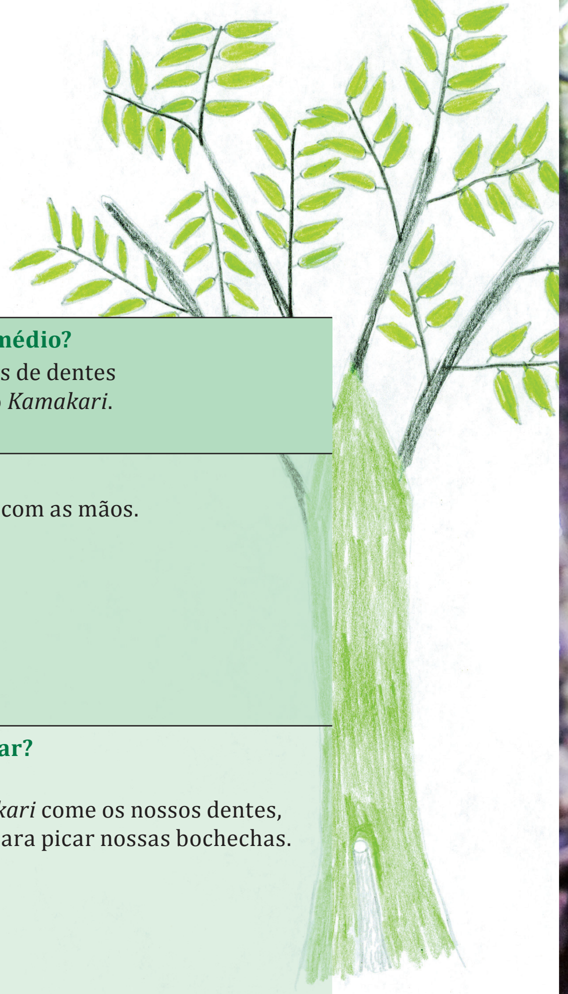
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xuu yama a wai hwërɨmãɨ. Xɨkɨ wapo a wai hwërɨ. Mamuku ninio tëhë, yama kɨ mamuku pree hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar diarreia e dores de barriga. Usamos também para tratamento de conjuntivite.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama thoxi pë manɨpraɨ.	**Como é coletado?** Cortamos o cipó.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Tuwakarama yama thoxi ha hoprarɨnɨ, toxi ha nosi patikiprarɨnɨ, yama thoxi upë koaɨ, mãu uha thoxi uha thakɨnɨ. Thoxi u ha koarɨnɨ, yama thoxi ỹari. Mamuku ninio tëhë yama thoxi xuu u pree poyomãɨ, mamu kuha.	**Como é usado para curar?** Descascamos e esmagamos o cipó para extrair seu sumo, que bebemos misturado com água. Também amarramos o cipó ao redor da barriga. Quando temos conjuntivite, pingamos o sumo deste cipó nos olhos.

Waaria mahi pë

Ectatomma sp.

Formicidae, Ectatomminae

Tipo de formiga



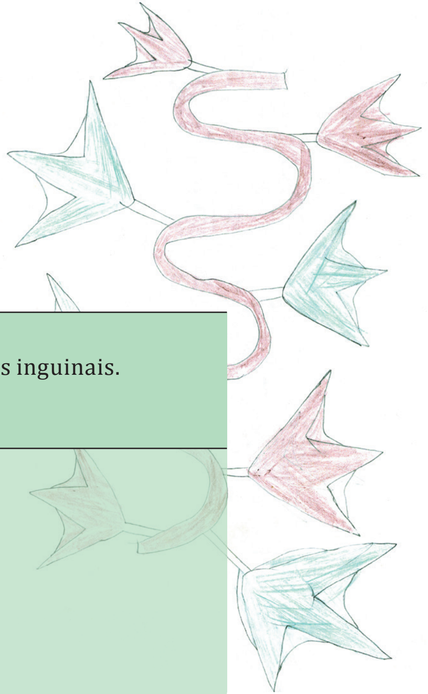
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Kamakari a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar dores de dentes provocadas pelo espírito *Kamakari*.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Waaria yama mahi pë huëmãɨ.	**Como é coletado?** Pegamos estas formigas com as mãos.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Kamakarinɨ yama kɨ nakɨ wai tëhë, waaria mahi pënɨ yama kɨ karemokɨ tikamamuu.	**Como é usado para curar?** Quando o espírito *Kamakari* come os nossos dentes, usamos estas formigas para picar nossas bochechas.

Wãha akɨ hana kɨ

Dioscorea trifida L.f.

Dioscoreaceae

Cará



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Thë moxi kɨ mamãɨwi thë kɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para acabar com as hérnias inguinais.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hana pë hukaɨ. Hutukana hamɨ wahã apë kupra.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas, que são cultivadas na roça.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Thë moxi kɨ hwaɨ tëhë, hanakɨ haroha yakɨnɨ yama hana kɨ yopi husupu moxi kɨha.	**Como é usado para curar?** Juntamos as folhas num embrulho que esquentamos na fogueira e, depois, aplicamos as folhas com força sobre a íngua.

Waka moxi thotho

Coccoloba sp.

Polygonaceae

Cipó-pajeú

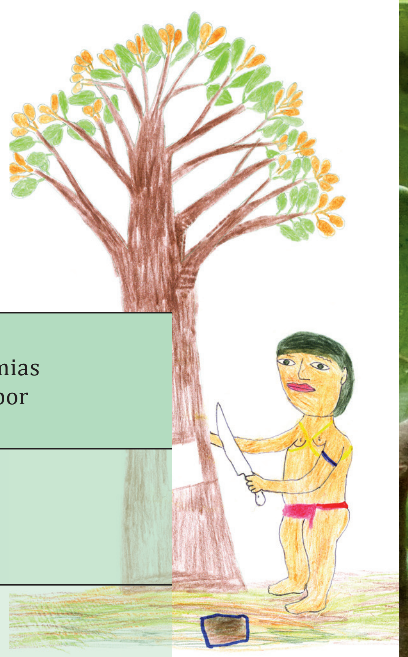
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Waka moxikɨ wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para o tratamento de convulsões causadas pela planta de feitiçaria *waka moxikɨ.*
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama thoxi pë manɨpraɨ.	**Como é coletado?** Cortamos o cipó.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Thë waka moxipëo tëhë thothoha hõprarɨnɨ thotho sɨkɨ xuu unɨ a yarɨmorayu, thë xuu pree koari.	**Como é usado para curar?** Quando uma pessoa tem convulsões causadas pelo feitiço *waka moxikɨ,* raspamos a casca deste cipó para extrair seu sumo, que bebemos ou misturamos com água para tomar banho.

Wapo kohi

Clathrotropis macrocarpa Ducke

Fabaceae

Cabarí



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha?	Para que serve este remédio?
Xawara a wai xëɨwi thë kɨ. Hwaha xikɨ wai hwërɨ.	Remédio para combater doenças-epidemias *xawara* e também coceiras provocadas por aranha-caranguejeira
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha?	**Como é coletado?**
Yama tihi sipë toaɨ.	Coletamos a casca.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë?	**Como é usado para curar?**
Xawara a wainɨ a yopi mahi makii wapoko hisi ũũxiha hõprarɨnɨ, komi wa riëmorayu, wa hekɨ pree riëmorayu, ɨhɨ tëhë komi wa sãia xoaprario. Tëpë hwahaxiayu tëhë, puu thotho pë pounɨ puu hana pënɨ puu thotho mokɨ hõri hwapoma hi hõri raina hi hõri wapoko hi hõri.	Quando se está com febre muito alta por conta de uma doença-epidemia *xawara*, raspa-se a entrecasca da planta e esfrega-se pelo corpo inteiro e pela cabeça, e então a febre passa. Quando temos coceira de caranguejeira, (por conta de feitiços), se esfrega com raspas de frutas de *puu thotho*, com folhas *puu hanakɨ* e raspas de árvores *hwapoma hi, raina tihi* e *wapoko hi.*

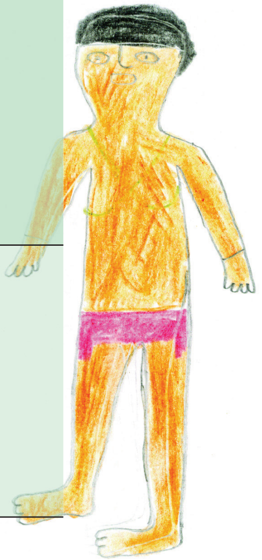
Warapa kohi

Protium unifoliolatum Spruce ex Engl.

Burseraceae

Breuzinho

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha?	Para que serve este remédio?
Parɨkɨ nini a wai hwërɨ	Usamos para o tratamento de dores no peito causadas por infecções respiratórias.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha?	**Como é coletado?**
Yama kohi pë krii pë toaɨ. Urihi hamɨ tihi pë kupra. Hawari hipë kuopë hamɨ warapa kohi pë xiro upraha.	Coletamos a resina da árvore. Encontram-se na floresta, especialmente próximo aos castanhais.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë?	**Como é usado para curar?**
Thokonɨ parɨkɨ ninio tëhë, koxikɨ ha horarɨnɨ, thëpë parɨkɨ xiro riëmuu.	Quando estamos com dor no peito por conta de tosses, raspamos a resina e esfregamos no peito.



Warëmo pë

Odontomachus chelifer (Latreille, 1802)

Formicidae, Ponerinae

Tipo de formiga

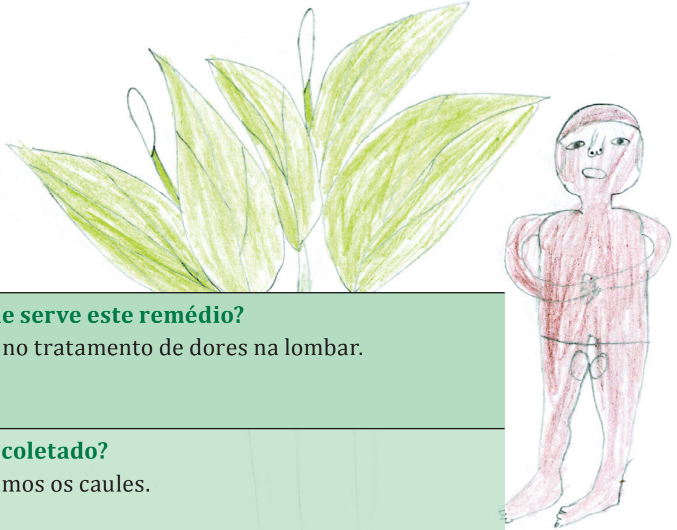
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Kamakari a wai hwërɨ. Hekɨ nini pree hwërɨmãɨwi.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar dores de dente causadas pelo espírito *Kamakari* e dores de cabeça.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Warë yama thë pë wei huëmãɨ.	**Como é coletado?** Pegamos estas formigas com as mãos.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu têhë? Yama mo pëha toaɨnɨ, yama kɨ karemokɨ tikamamuu, kamakari yama kɨ na kɨ waɨ mahio têhë. Hekɨ nino têhë yama kɨ hukoku pree tikamamuu.	**Como é usado para curar?** Pegamos estas formigas e fazemos elas picarem nossas bochechas, quando temos fortes dores de dente causadas pelo espírito *Kamakari*. Também fazemos elas picarem nossa testa quando temos dor de cabeça.

Waxia a

Dieffenbachia costata Klotzsch, *Dieffenbachia millikenii* Croat

Araceae

Aningá-da-mata - Tajá



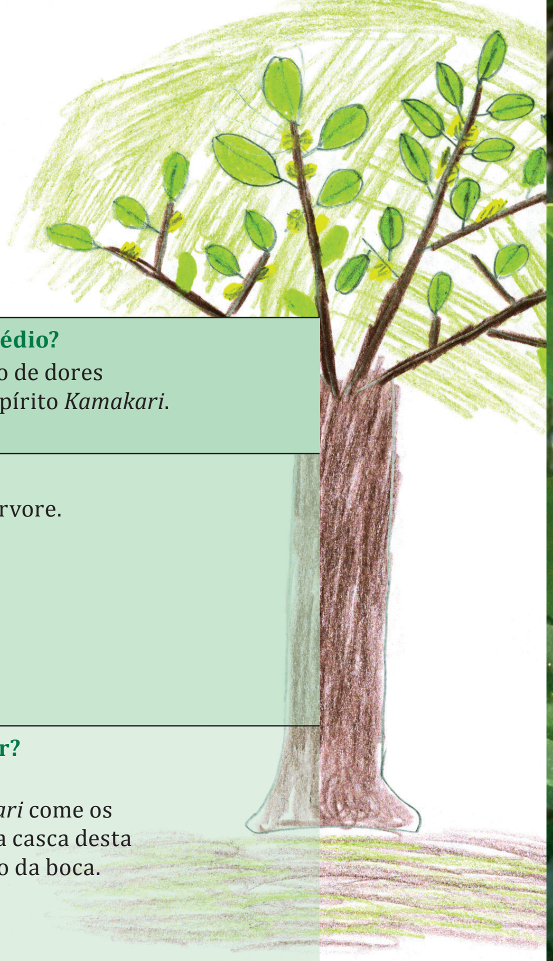
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Hrɨkɨ waxia a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos no tratamento de dores na lombar.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama sina pë hukaɨ.	**Como é coletado?** Arrancamos os caules.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Wa hrɨkɨ waxiari tëhë wa hrɨkɨ krërɨramuu, wa tihi siha haroha yakɨnɨ.	**Como é usado para curar?** Quando estamos com dores, massageamos a lombar com esta planta, depois de esquentá-la num embrulho de folhas colocado na fogueira.

Waxia hi - Kamakari hi

Casearia javitensis Kunth

Salicaceae

Cafezinho



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Kamakari yama a wai hwërɨmãɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para o tratamento de dores de dente causadas pelo espírito *Kamakari*.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi pë si hõpraɨ.	**Como é coletado?** Raspamos a casca desta árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Kamakarinɨ yama na kɨ waɨ tëhë yama hisi pëha pakekeanɨ yama hisipë karepu.	**Como é usado para curar?** Quando o espírito *Kamakari* come os nossos dentes, raspamos a casca desta árvore e colocamos dentro da boca.

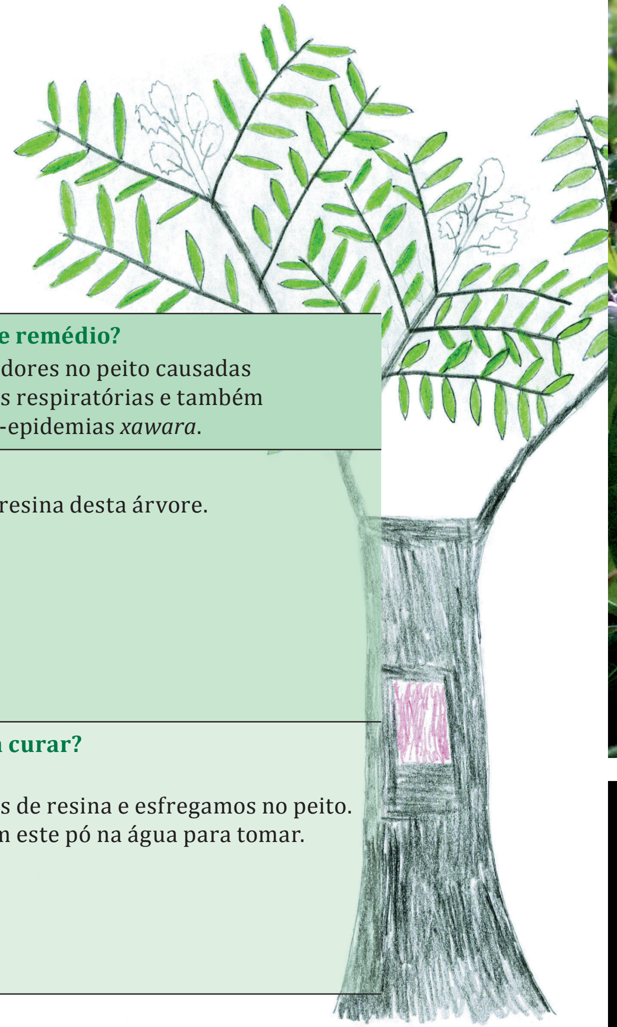
Weyëri hi

Protium fimbriatum Swart

Burseraceae

Breu

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Parɨkɨ nini a wai hwërɨ. Xawara a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar dores no peito causadas por infecção das vias respiratórias e também para tratar doenças-epidemias *xawara*.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama koxi pë toaɨ.	**Como é coletado?** Usamos as bolas de resina desta árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Koxikɨ ha tikaprarɨnɨ, siha utitiprarɨnɨ ɨhɨ tëhë yama kɨ parɨkɨ riëmuu. Mãu uha yama thë pëha nikeranɨ yama kɨ pree yarɨmuu, yama thë pë pree koaɨ.	**Como é usado para curar?** Esfarelamos as bolas de resina e esfregamos no peito. Misturamos também este pó na água para tomar.



Xãhexãhe pë

Mistura de folhas com argila da beira dos rios

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xawaramuu tëhë, sarampo a wainɨ thëpë hwɨrɨmamoma.	**Para que serve este remédio?** A gente usava para se tratar durante epidemias de sarampo.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Xãhexãhe pënɨ, thëpë hwërɨmamoma. Mau uhamɨ xãhexãhe pë kupra.	**Como é coletado?** A gente usava folhas em decomposição misturadas com argila que se encontram na beira dos igarapés.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Sarapo a wai kuo tëhë, yama kɨ riemuu.	**Como é usado para curar?** Esfregamos no corpo durante o sarampo.

Xiho pë

Paraponera clavata (Fabricius, 1775)
Formicidae, Ponerinae
Tucandeira

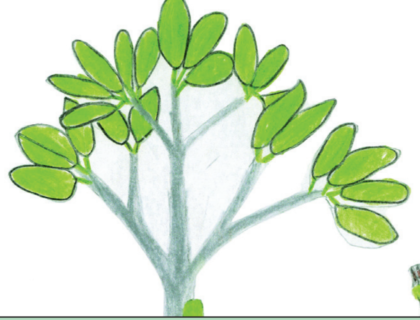
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Hwërɨ kikɨ wai hwërɨmãɨwi.	**Para que serve este remédio?** Usamos no tratamento dos sintomas causados por plantas de feitiçaria (*hwërɨ*), como mal estar geral, tontura, fraqueza e febre.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Xiho yama pë yai toaɨ, yama pë xëɨ. Urihi hamɨ pë kupra, okara xihi pë nasikɨ hamɨ pë kupra.	**Como é coletado?** Pegamos as formigas tucandeiras e as matamos. Encontram-se na floresta, especialmente nas raízes da árvore *okara xihi*.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Xiho pë haroha yaikɨnɨ pë rĩa ukukuari, parɨkɨ pree riemuu.	**Como é usado para curar?** As formigas são colocadas num pacote de folhas e esquentadas na fogueira, depois inala-se seu cheiro e esfrega-se o peito com o conteúdo do embrulho.

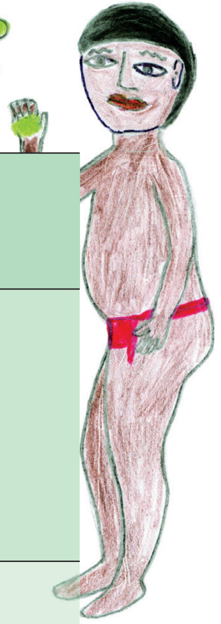
Xiho yëmaka kɨ

Coenogonium leprieurii (Mont.) Nyl

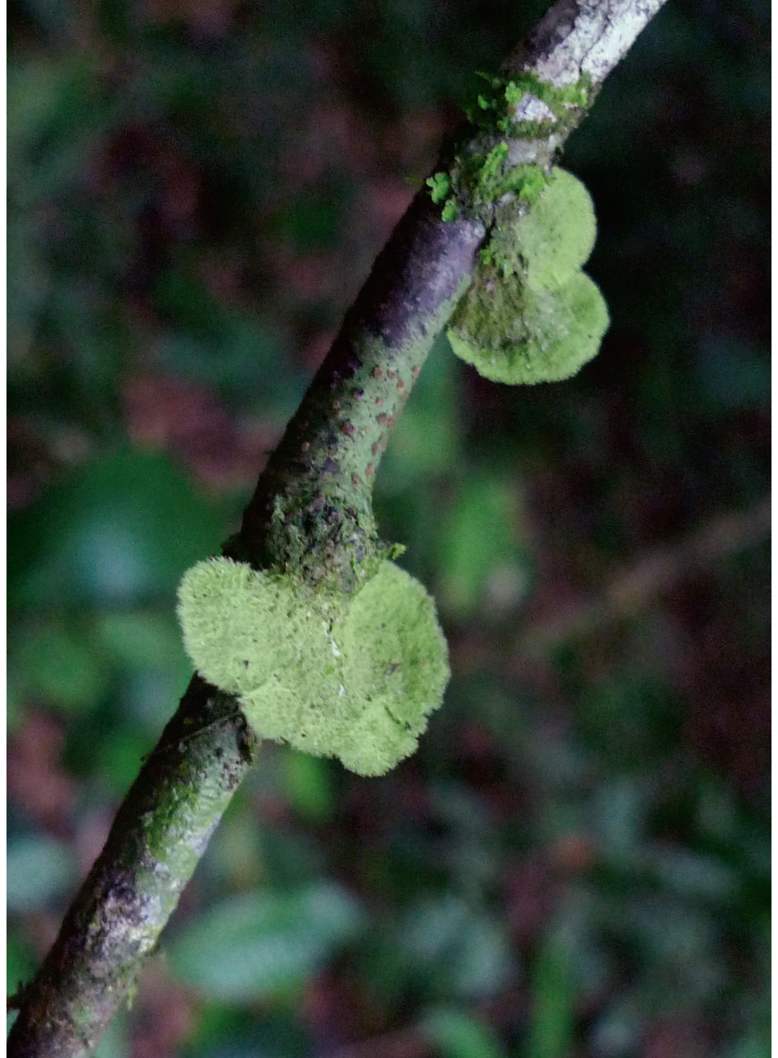
Coenogoniaceae

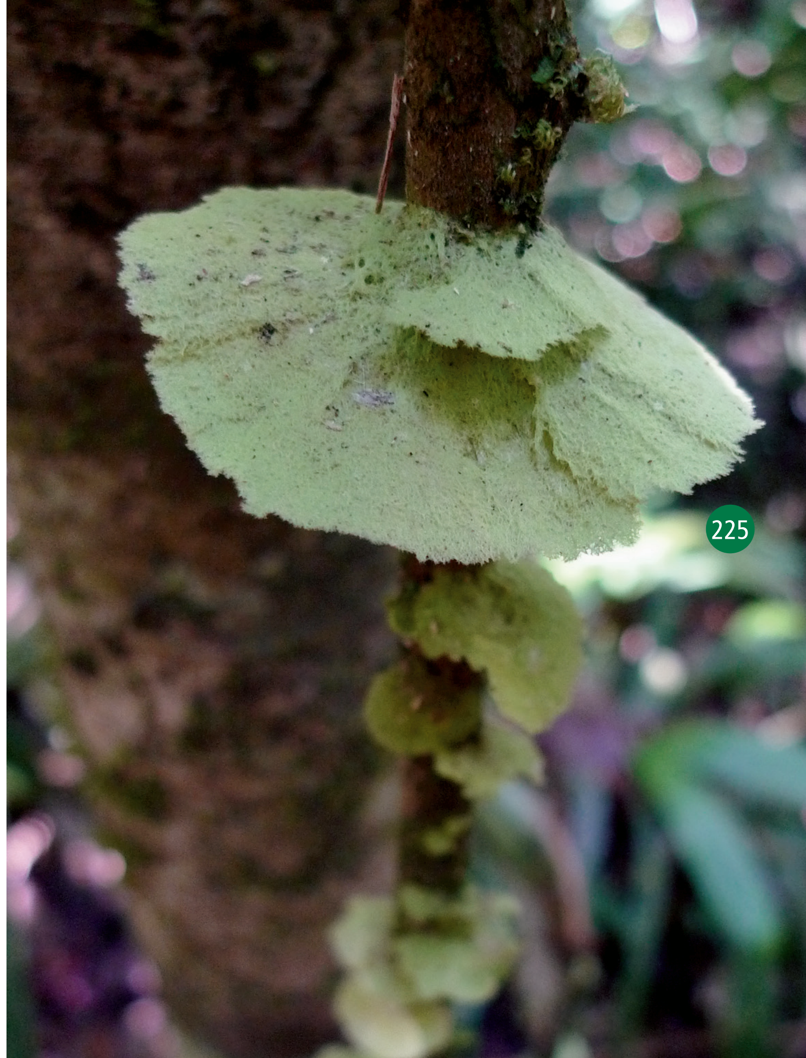
Orelha-de-pau





Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xiho a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos no tratamento das picadas de formiga tucandeira.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yëmaka kɨ hukëri. Huu tihi pë poko kɨ hamɨ thë pë yëtëkë.	**Como é coletado?** Arrancamos estes líquens, que crescem colados nos galhos das árvores.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Xihonɨ thë tikari tëhë, mahuha thë kemaki tëhë, yama yëmakaha huxikiprarɨnɨ yama kɨ mahu riëmuu, yama thëpë õkapu a wai kuopëha.	**Como é usado para curar?** Quando uma formiga tucandeira pica nosso pé, amassamos este líquen nas mãos e esfregamos no pé, depois o amarramos no lugar da picada.



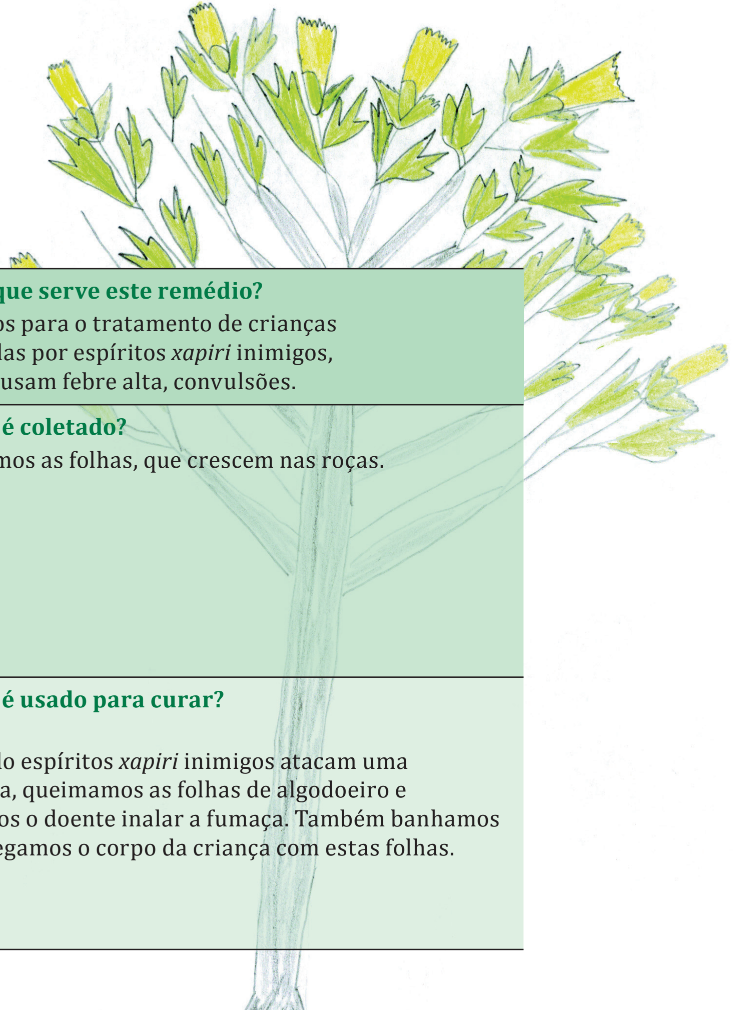


Xinaru uhi

Gossypium barbadense L.

Malvaceae

Algodão



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xapiri pënɨ ihuru a koiarihe tëhë thë hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para o tratamento de crianças atacadas por espíritos *xapiri* inimigos, que causam febre alta, convulsões.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi pë hana kɨ hukaɨ. Hutukana hamɨ xinaru uhipë kupra.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas, que crescem nas roças.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Xapiri pënɨ ihuru a koiarihe tëhë uku wakëha yaikɨnɨ uku wakixi koamãɨ. Uhi hana kɨ preeha hurukuprarɨnɨ a pree yaruprari, a pree riëprari.	**Como é usado para curar?** Quando espíritos *xapiri* inimigos atacam uma criança, queimamos as folhas de algodoeiro e fazemos o doente inalar a fumaça. Também banhamos e esfregamos o corpo da criança com estas folhas.

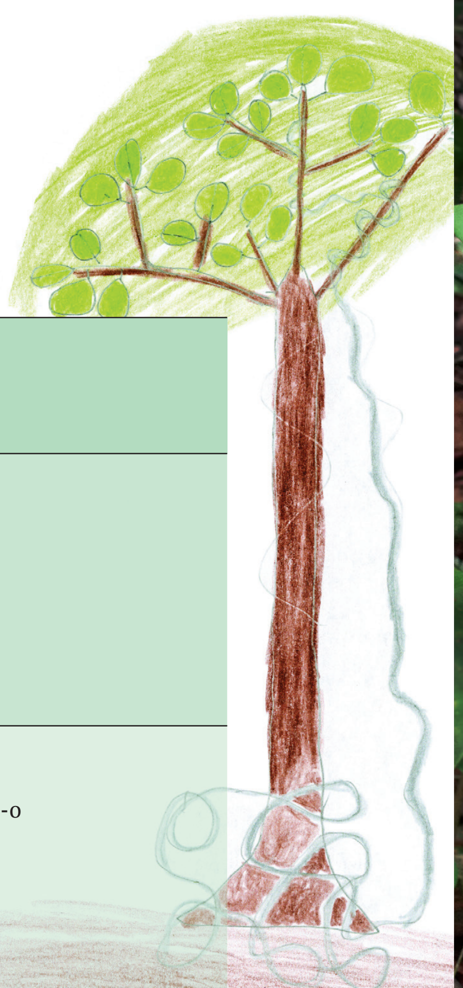
Xira ãthe

Lonchocarpus chrysophyllus Kleinhoonte

Fabaceae

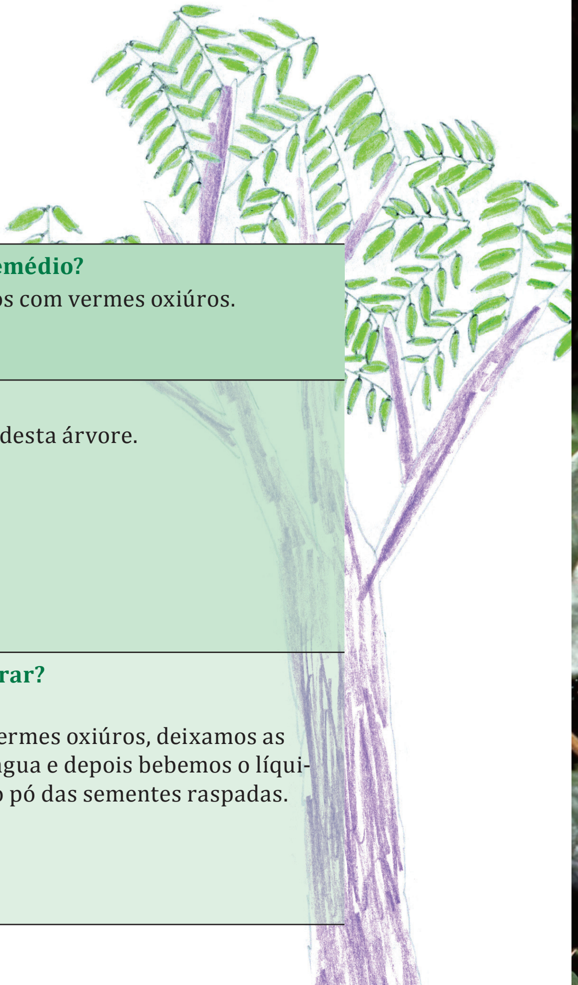
Timbó

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xuhuti a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar coceiras.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama thoxi pë manɨpraɨ.	**Como é coletado?** Cortamos os cipós.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Xira ãthepë nosiha patikiprarɨnɨ, mãu uha thoxi kɨha kããkããmanɨ, yama kɨ riëmuu, xira ãthepë hrami mahi yaro.	**Como é usado para curar?** Depois de amolecer o cipó batendo-o e deixando-o de molho na água, esfregamos no corpo, porque este cipó é muito ardido.



Xitoha hi

Ormosia stipularis Ducke
Fabaceae
Tento



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xio xitoha a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos quando estamos com vermes oxiúros.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi moku toaɨ.	**Como é coletado?** Colhemos as sementes desta árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama kɨ xio xitohapëo tëhë, yama tihi mo pë xuu u koaɨ, mãu uha yama tihi mopëha thaɨxiha kããnɨ. Yama tihi moku pree hoãɨ.	**Como é usado para curar?** Quando estamos com vermes oxiúros, deixamos as sementes de molho na água e depois bebemos o líquido. Também comemos o pó das sementes raspadas.

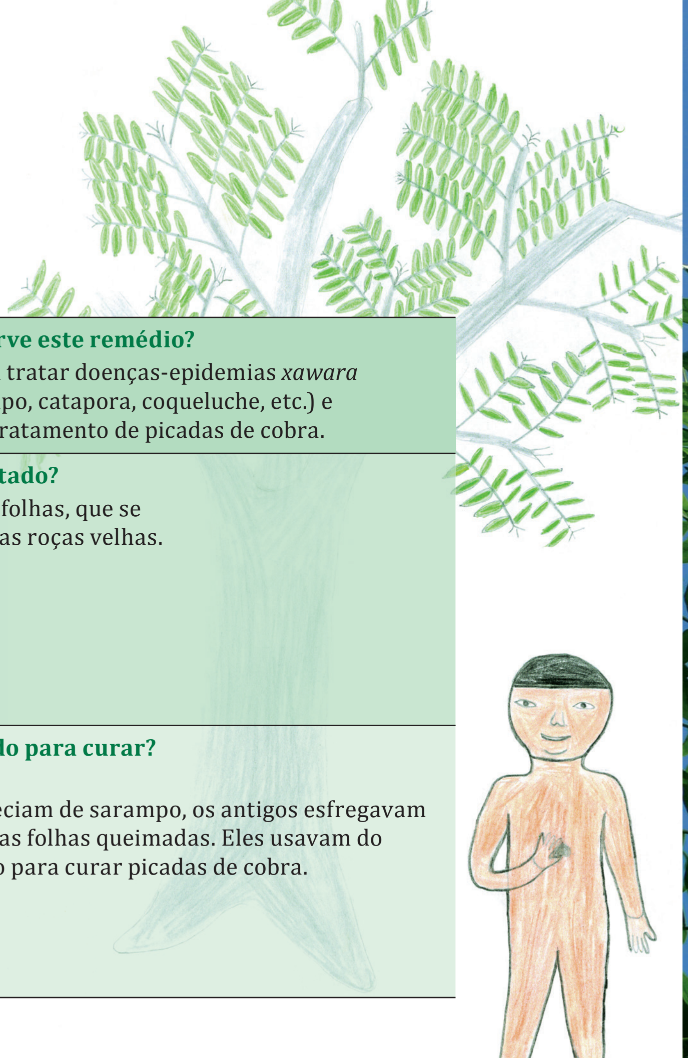
Xitopari hi

Jacaranda copaia (Aubl.) D. Don

Bignoniaceae

Caroba

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xawara a wai hwërɨ. Oru kuku wai hwërɨmãɨwi.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar doenças-epidemias *xawara* (como sarampo, catapora, coqueluche, etc.) e também no tratamento de picadas de cobra.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama hana pë toaɨ. Hutu pata hamɨ tihi pë upraha.	**Como é coletado?** Colhemos as folhas, que se encontram nas roças velhas.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Sarapo a wai kuo tëhë hana kɨha ĩximarɨnɨ pata thë pë riëmoma. Oru kunɨ a wari tëhë kanasi pree hwërɨmamahe.	**Como é usado para curar?** Quando adoeciam de sarampo, os antigos esfregavam o corpo com as folhas queimadas. Eles usavam do mesmo modo para curar picadas de cobra.



Xõa a

Caladium bicolor (Aiton) Vent.

Araceae

Tajá

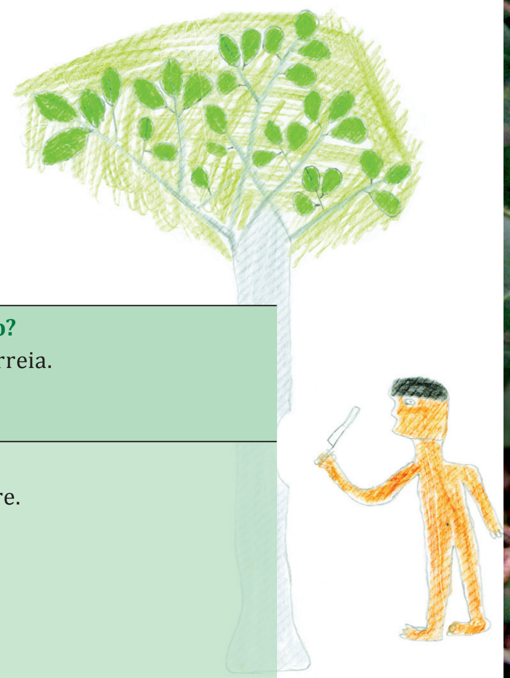
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Kamakari a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos no tratamento de dores de dente.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Maxitaha yama pë hokupraɨ, kɨkɨ tɨopëha. Hutukana hamɨ thë pë kupra.	**Como é coletado?** Retiramos este tubérculo da terra. Ele se encontra nas roças.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Kamakarinɨ yama nakɨ waɨ mahio tëhë, nakɨ pëka horaopëha xõa hikɨha titikɨnɨ yama hikɨ watëtëpu.	**Como é usado para curar?** Quando o espírito *Kamakari* come nossos dentes, colocamos um pedaço do tubérculo na cárie e o apertamos na boca.

Xuu hi

Maquira guianensis Aubl.

Moraceae

Muiratinga



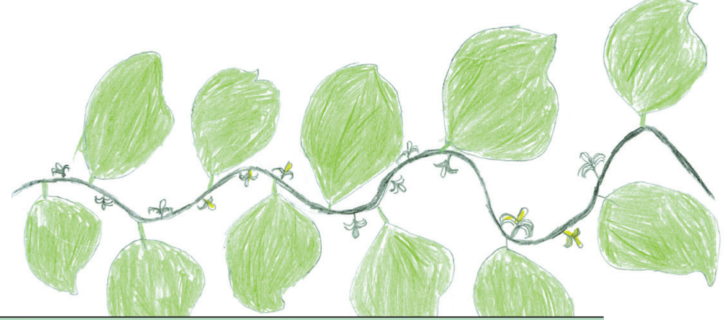
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xuu a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos no tratamento da diarreia.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Xuu yama hi pë si toaɨ.	**Como é coletado?** Coletamos a casca desta árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Tihi siha patikiprarɨnɨ yama si pë patikano yãpu.	**Como é usado para curar?** Depois de amassar a casca, a amarramos ao redor da barriga.

Xuu thotho

Aristolochia disticha Mast.

Aristolochiaceae

Urubu-caá



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha?	Para que serve este remédio?
Xuu a wai hwërɨ.	Usamos no tratamento da diarreia.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha?	**Como é coletado?**
Yama thotho pë ikokaɨ. Wawëwawë hamɨ thoxi pë kua.	Arrancamos os cipós, que se encontram em áreas de floresta aberta.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë?	**Como é usado para curar?**
Thoxi sikɨha hoprarɨnɨ, ha patikiprarɨnɨ thoxi u koari, mãu uha thoxi uha thakɨnɨ. Yama thoxi pë nosi pree yãpu.	Tiramos a casca e esmagamos o cipó para beber seu sumo misturado com água. Também amarramos o cipó batido ao redor da barriga.

Yamara a thotho - Ërama thotho

Uncaria guianensis (Aubl.) Gmel.

Rubiaceae

Cipó-unha-de-gato

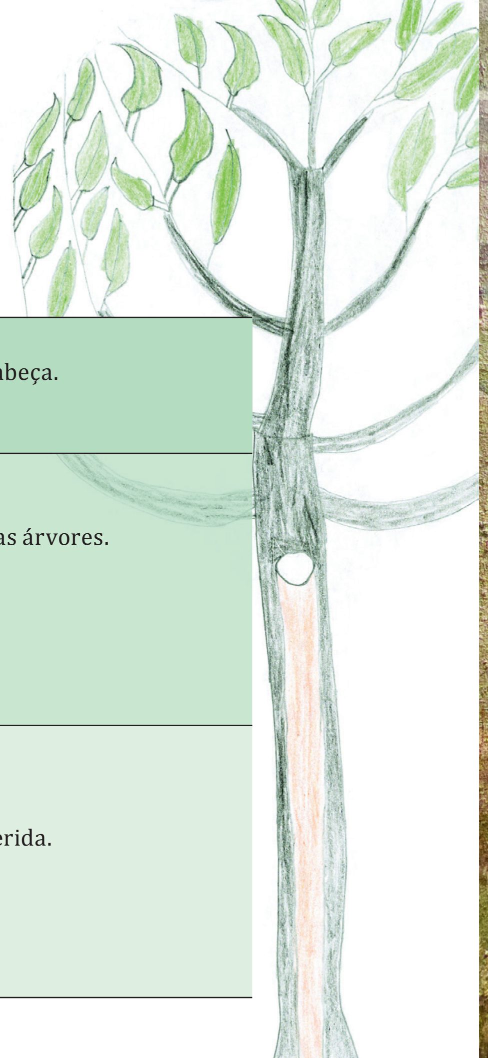
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Xikɨ nini a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para o tratamento de dores de barriga.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama thosi sipë toaɨ. Wawëwawë hamɨ yamara a thotho pë kua.	**Como é coletado?** Coletamos a casca deste cipó, que encontramos em áreas de floresta aberta.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu têhë? Yamara yama thotho si pëha yopranɨ yama thotho pë roxi patikipraɨ. Yama thë pëha patikipranɨ mãu yama upë wãisipë tihurupu. Ɨhɨ têhë yama thotho xuu upë koaɨ. Yama sipë pree õkapu xoao.	**Como é usado para curar?** Descascamos o cipó e o amassamos. Depois disso misturamos com um pouco de água e bebemos o líquido. Também amarramos o cipó batido ao redor da barriga.

Yarɨxi akaxi pë

Constrictotermes cavifrons Holmgren, 1910

Termitidae, Nasutiterminae

Tipo de cupim



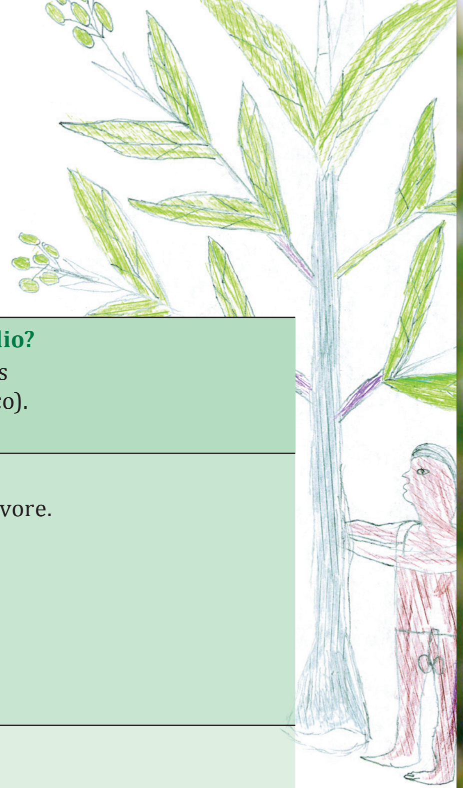
Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Heka tusi pë hwërɨmãɨwi.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar feridas na cabeça.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama mãe kɨ toaɨ. Huu tihi pëha yarɨxi akaxi pë mãe yëtëkë.	**Como é coletado?** Recolhemos galerias de cupim que se encontram nos troncos das árvores.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Akaxi pë mãeha huxixiprarɨnɨ, si utitiha mahiprarɨnɨ, ɨhɨ tëhë thaa xoaki thë tusiopëha.	**Como é usado para curar?** Esfarelamos as galerias deste cupim antes de aplicar o pó na ferida.

Yoasi hi

Vismia angusta Miq., *Vismia cayennensis* (Jacq.) Pers.

Hypericaceae

Lacre



Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Yoa sipë wai hwërɨmãɨwi.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar manchas brancas na pele (pano branco).
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yama tihi husu toaɨ.	**Como é coletado?** Recolhemos a seiva desta árvore.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yama kɨ riëmuu au patikio pëha. Hi husunɨ yoa yama sipë husumaɨ, yoasi pë kuopëha. Õema ahi hana pënɨ yoa yama sipë riëɨ parɨo.	**Como é usado para curar?** Aplicamos a seiva da árvore onde tem as manchas de pano branco. Também esfregamos primeiramente as manchas com as folhas de *õema ahi.*

Yoasi thotho

Coussapoa asperifolia Tréc. ssp. *magnifolia* (Tréc.) Akkermans & C.C. Berg

Urticaceae

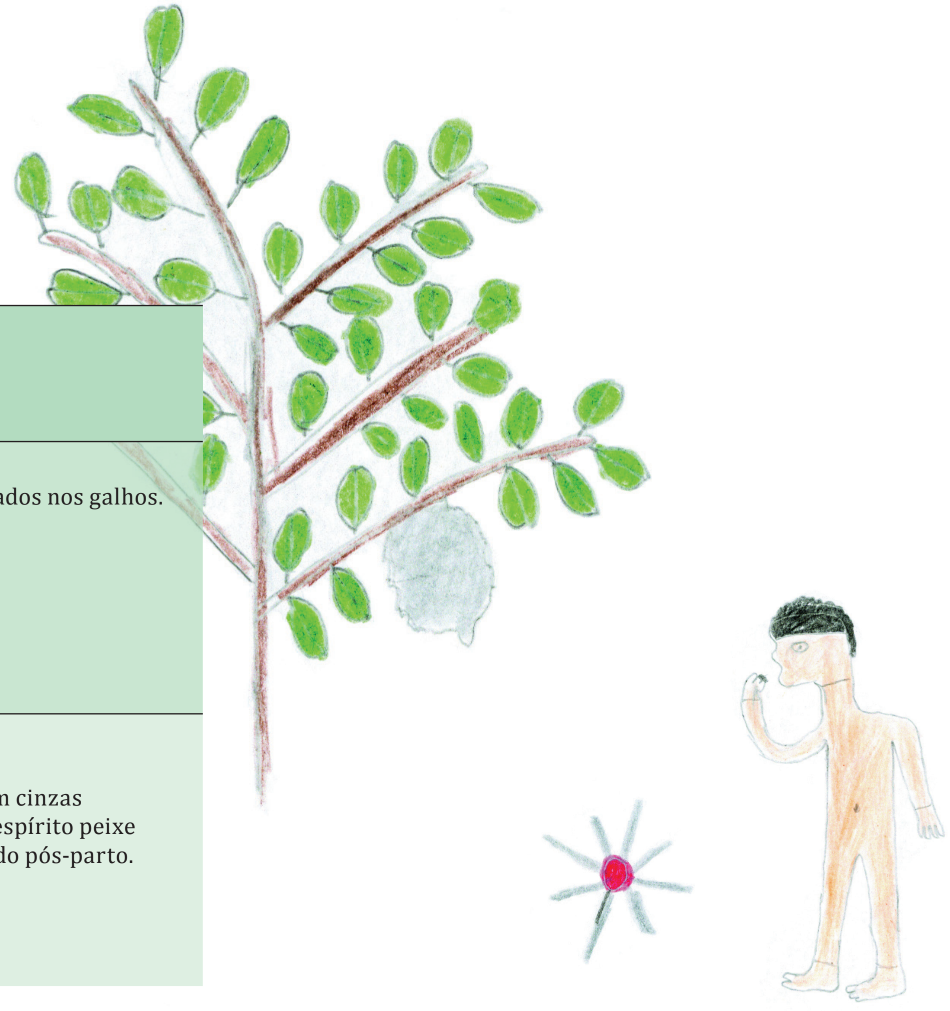
Mata-pau

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Yama kɨ yoasi pë hwërɨmamuwi thë kɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos para tratar manchas brancas na pele (pano branco).
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yoasi yama thotho mo pë toaɨ.	**Como é coletado?** Colhemos os frutos deste cipó.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yoasi pë kumo pëhamë yama thë pë riëaɨ piyëkuu, moku kriipënɨ.	**Como é usado para curar?** Esfregamos a seiva pegajosa das frutas no local das manchas brancas na pele.

Yurina

Metriomantis sp.
Mantidae, Photinainae
Louva-a-deus

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha? Aka wapo a wai hwërɨ.	**Para que serve este remédio?** Usamos no tratamento de sapinho.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Yuri yama na pë hukaɨ, na pë yëtëo tëhë, huu tihipë pokoha.	**Como é coletado?** Recolhemos os casulos que estão colados nos galhos.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yuri naha iximarɨnɨ oxe yama thë pë aka riëɨ, yurinɨ thë pë aka waɨ tëhë.	**Como é usado para curar?** Esfregamos a língua das crianças com cinzas destes casulos queimados quando o espírito peixe come a sua língua durante o resguardo pós-parto.



Yuri nakɨ

Eleutherine bulbosa (Miller) Urban

Iridaceae

Marupazinho

Hwei ɨhɨ thënɨ witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha?	Para que serve este remédio?
Aka wapo a wai hwërɨ.	Usamos para tratamento de sapinho.
Wɨnaha wama thë pë thaɨ kuaɨ tha? Maxita ha yama napë hokuaɨ. Hutukanaha yuri na pë kupra.	**Como é coletado?** Arrancamos os rizomas da terra. São cultivadas na roça.
Wɨnaha wama thë wai hwërɨmãɨ kuaɨ tha, wama kɨ hwërɨmamuu tëhë? Yurinɨ oxe thë pë aka waɨ tëhë, yama thë pë aka riëɨ. Wakë hërupukuha yama na pëha rõkopramarinɨ yama napë riëpraɨ xoao. Ɨhɨ tëhë oxe yama thë pë aka riëɨ xoao.	**Como é usado para curar?** Quando o espírito do peixe come a língua das crianças durante o resguardo pós-parto, esfregamos sua língua com o pó do rizoma desta planta. Para obter o pó, primeiro secamos os rizomas acima da fogueira e depois os raspamos. Então esfregamos a língua das crianças com este pó.

Yanomae Hwërɨmamotima thëpënɨ, witi wa thë pë wai hwërɨmãɨ tha?
Quais doenças são curadas com os remédios tradicionais yanomami?

Sɨkɨ nini a wai - Doenças na pele

Yoasiipë wai hwërɨ - Pano branco, manchas na pele
Yoasi hi....244
Yoasi thotho....246
Õema ahi - Warakama ahi....128

Xuhuti a wai hwërɨ - Coceiras
Amatha hi – Hwapoma kohi....26
Pirikona pë - Pirikona sipë....148
Puu axi na kɨ....162
Puu hana kɨ....164
Totori mamo hi....196
Xira ãthe....228
Puu thotho....166
Raina tihi....172
Tixo nahe....194

Tapra a wai hwërɨ - Coceira provocada pela planta de feitiçaria tapra
Raina tihi....172

Hwaha xikɨ wai hwërɨ - Coceiras provocadas por aranha caranguejeira
Puu axi na kɨ....162
Puu hana kɨ....164
Wapoko hi....208

Moxapë a wai hwërɨ - Berne
Apuru uhi....32

Kahikɨ nini a wai - Doenças na boca

Aka wapo a wai hwërɨ - Sapinho
Himara amohi....54
Moxiriria mahi....116
Yurina....248
Yuri nakɨ....250
Hwãrama si....62

Kamakari a wai hwërɨ - Dores de dente
Warëmo pë....212
Amatha kɨkɨ....28
Haro kɨkɨ....46
Hihõ onahi....52
Waaria mahi pë....202
Waxia hi - Kamakari hi....216
Hore kɨkɨ - Hore a....56
Xõa a....234
Nahara hi....118
Paari mahasi....140

Mamuku nini a wai – Doenças no olho

Mamo wai a wai hwërɨ - Conjuntivite
Mamo wai kɨkɨ....96
Mapu u thotho....104
Okaraxi hi....130
Paixima si - Paima si....142
Pei mahi....146

Mamuku ninio tëhë – Dores nos olhos
Tuwakarama thotho....200

Hɨpëre a wai hwërɨ - Infecções nos olhos
Prika ahi....158
Arõko hi....36

Yëmakakɨ nini a wai – Doenças no ouvido

Yëmaka kɨ komio tëhë - Limpeza do ouvido
Irõko ma si akõ (moxa pë)....66

Nini a wai, waiha a wai - Dores

Hekɨ nini a wai hwërɨ - Dores de cabeça
Kataena pë....74
Api nakɨ....30
Warëmo pë....212

Hrɨkɨ waxia a wai hwërɨ - Dores na lombar
Waxia a....214

Maxita a wai hwërɨ - Feitiçaria de rastro (mãe) - infecções e inflamações nas pernas
Koroxo nathe pë....80
Rixi nama hana kɨ....180
Makerema asi....92
Roko asi....182
Maokori sina kɨ....100
Paixima si - Paima si....142

Waihi a wai hwërɨ - Dores no corpo
Ɨranakɨ....64
Makuyuma hana kɨ - Waihi hana kɨ....94

Rakaimi a wai hwërɨ - Dores no corpo
Api nakɨ....30
Nini kɨkɨ - Rakaimi kɨkɨ....126

Riori a wai hwërɨ - Doença do espírito das enchentes Riori - inflamação e infecção no pé ou na perna
Riori wexikɨ....176

Kerayu tëhë - Contusões resultantes de quedas
Karanakɨ....72

Wariwi, tikari thë kanasi tusi nini - Picadas e feridas

Yamara aka wai hwërɨ - Ferroada de arraia
Arepa koko....34

Sihi a wai hwërɨ - Picada de escorpião
Poripori thotho – Xori thotho....156

Oru kuku wai hwërɨ - Picada de cobra
Poripori thotho – Xori thotho....156
Oru kɨkɨ hwërɨ....134
Xitopari hi....232

Xiho a wai hwërɨ - Picada de tucandeira
Maxopoma hi....106
Xiho yëmaka kɨ....224
Rixi nama hana kɨ....180

Hetusi a wai hwërɨ - Feridas na cabeça
Yarɨxi akaxi pë....242

Rahaka a wai hwërɨ - Feridas causadas por pontas de flecha de bambu
Koa axinahi - Koe axihi....78

Hiho ona pë wai hwërɨ - Bichos de pé
Krɨpɨ arihi....82
Poripori thotho – Xori thotho....156

Waxia a wai hwërɨ - Ferida brava, leishmaniose
Poripori thotho – Xori thotho....156
Pore a - Yore a....154

Wakë kanasi hwërɨ - Queimaduras
Asoa asi hi....38
Hai hi....44
Poripori thotho – Xori thotho....156

Amoku nini a wai – Doenças intestinais

Sikate a....188

Oxe thë totixipëo tëhë hwërɨ - Diarreias nas crianças recentemente desmamadas (totixi)
Makerema asi....92

Xuu a wai hwërɨ - Diarreia
Ixoa hi....68
Maokori thotho - Rasirasi thotho....102
Xuu hi....236
Xuu thotho....238
Tuwakarama thotho....200

Xɨkɨ nini a wai hwërɨ - Dores de barriga
Hawari hi....48
Yamara a thotho - Ërama thotho....240
Maokori thotho - Rasirasi thotho....102
Poohetho hi - Hura sihi....152
Oru xihi....138
Raha kamahi....168
Amatha hi – Hwapoma kohi....26
Tuwakarama thotho....200

Xio xito a wai hwërɨ - Vermes oxiúros
Akiã hi....24
Xitoha hi....230

Ureme xi popoho a wai - Doenças respiratórias (tosse, trato respiratório irritado)

Huxu a wai Hwërɨ - Rinite
Arõko hi....36
Hũxu hana kɨ - Hũxu hi....60
Sina hi....190

Uremexi popoho a wai hwërɨ - Inflamação da garganta
Arõko hi....36
Oru kɨkɨ wĩte....136
Amatha kɨkɨ....28

Thoko a wai hwërɨ - Gripe
Arõko hi....36
Rimaa hi....174
Saima hana kɨ....184
Thoko hana kɨ - Hũxu hana kɨ....192

Parɨkɨ nini a wai hwërɨ - Dores no peito
Warapa kohi....210
Oru kɨkɨ wĩte....136
Weyëri hi....218

Utiti a wai - Fraqueza e mal estar

Parɨkɨ utiti a wai hwërɨ - Fraqueza no peito
Naxuruma thotho....124
Pirima ahu thotho....150
Atama asihi....40

Tuhre a wai hwërɨ - Acessos de vômito
Tuhre hana kɨ....198

Mõe a wai hwërɨ - Tonturas e vertigens
Pẽẽ nahe....144
Mõe thotho....110
Mõe hana kɨ - Mõe hi....112
Mosi poima hana kɨ....114

Kahikɨ oke a wai hwërɨ - Falta de apetite
Maxopoma upë – Paxopoma upë....108
Hetupa asi upë....50

Yopi a wai, xawara a wai - Febres, epidemias e outras doenças

Omoari a wai hwërɨ - Mal estar geral, febre e desidratação causados por plantas de feitiçaria (hwërɨ)
Ërɨ si....42

Hwëri kɨkɨ wai hwërɨ - Sintomas causados por plantas de feitiçaria (hwërɨ) – mal estar, tontura, fraqueza e febre
Naxuruma akɨ....122
Xiho pë....222

Xawara a wai hwërɨ - Doenças-epidemias xawara
Wapo kohi....208
Haro kɨkɨ....46
Hetupa asi upë....50
Sina hi....190
Kahu mahi....70
Mahere mahi....88
Maxopoma upë – Paxopoma upë....108
Mosi poima hana kɨ....114
Prosisi pë....160
Raina tihi....172
Weyëri hi....218
Õema ahi - Warakama ahi....128
Pei mahi....146
Pirima ahu thotho....150
Xitopari hi....232

Hura a wai hwërɨ - Malária
Manaka si....98
Ahete hana kɨ....22
Ripo thotho....178
Kawahi nahi....76
Hura hana kɨ....58
Raɨ a....170
Seisei onahi....186
Poohetho hi - Hura sihi....152
Pore a - Yore a....154

Xapiri pënɨ ihuru a koiarihe tëhë - Ataque a crianças por espíritos xapiri inimigos - febre alta e convulsões
Xinaru uhi....226

Yopiaɨwi - Febres
Pirima ahu thotho....150
Wapo kohi....208

Oxe thë pë yopiaɨ tëhë - Febre nas crianças
Kuxixima hana kɨ....86

Ai thë pë - Outros

Yëpɨmuu tëhë yama thëpë yaruwi hana kɨ - Limpeza depois da reclusão de primeira menstruação
Kuxixima hana kɨ....86

Xithemakɨ nini a wai hwërɨ - Cólicas menstruais
Sikate a....188

Xãã a wai hwërɨ - Abcessos na região da virilha
Mãi kohi....90

Wakamoxikɨ wai hwërɨ - Convulsões causadas pela planta de feitiçaria waka moxikɨ
Waka moxi thotho....206
Prika ahi....158

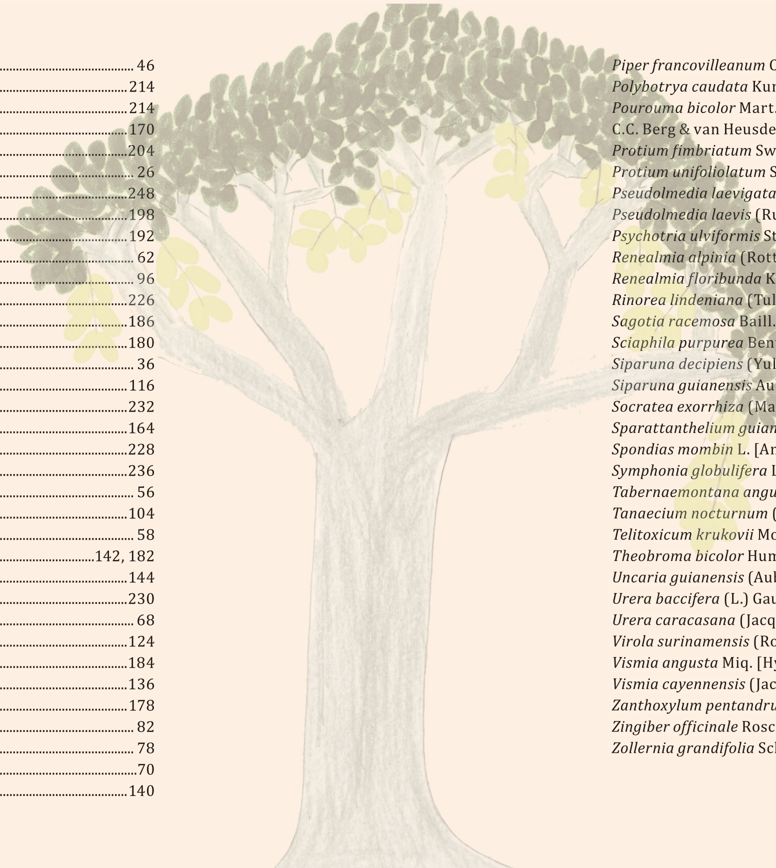
Moxi kɨ hwërɨ - Hérnias inguinais
Wãha akɨ hana kɨ....204

Oxe thë pë ɨkɨɨ xi wãripruu tëhë thë hwërɨ - Choro intensivo das crianças
Oposi hi....132

Napë thëãha urihi hamë hwërɨmamotima thëpë kuowi thëpëãha
Índice de Espécies

Urihi hamë pë
Plantas

Abuta imene (Mart.) Eichl. [Menispermaceae] 102
Abuta rufescens Aubl. [Menispermaceae] 102
Alexa confusa (Pittier) Pittier [Fabaceae] 84
Amphirrhox longifolia (A. St.-Hil.) Spreng. [Violaceae] 106
Anacardium giganteum Hancock ex Engl. [Anacardiaceae] 138
Anaxagorea acuminata (Dun) A. St.-Hil. [Annonaceae] 172
Annona ambotay Aubl. [Annonaceae] 196
Aristolochia disticha Mast. [Aristolochiaceae] 238
Aspidosperma macrophyllum Müll. Arg. [Apocynaceae] 168
Aspidosperma nitidum Benth. [Apocynaceae] 152
Astrocaryum aculeatum G. Mey. [Arecaceae] 42
Bauhinia guianensis Aubl. [Fabaceae] 200
Bertholletia excelsa Bonpl. [Lecythidaceae] 48
Besleria laxiflora Benth. [Acanthaceae] 194
Bixa orellana L. [Bixaceae] 120
Byrsonima aerugo Sagot. [Malpighiaceae] 40
Caladium bicolor (Aiton) Vent. [Araceae] 234
Calathea aff. *mansonis* Koern. [Marantaceae] 92
Capirona decorticans Spruce [Rubiaceae] 76
Capsicum frutescens L. [Solanaceae] 158
Casearia javitensis Kunth [Salicaceae] 216
Cedrelinga cateniformis (Ducke) Ducke [Fabaceae] 32
Chrysochlamys weberbaueri Engl. [Clusiaceae] 146
Chrysophyllum cf. *venezuelanense* (Pierre) T.D. Penn. [Sapotaceae] 60
Citrus aurantiifolia (Christm.) Swingle [Rutaceae] 174
Clarisia ilicifolia (Spreng.) Lanj. & Rossb. [Moraceae] 52
Clathrotropis macrocarpa Ducke [Fabaceae] 208
Clusia leprantha Mart. [Clusiaceae] 156
Coccoloba excelsa Benth. [Polygonaceae] 112
Coccoloba sp. [Polygonaceae] 206
Costus guanaiensis Rusby [Costaceae] 122
Costus scaber Ruiz & Pav. [Costaceae] 122
Coussapoa asperifolia Tréc. ssp. *magnifolia* (Tréc.) Akkermans & C.C. Berg [Urticaceae] 246
Cymbopogon citratus (Nees) Stapf. [Poaceae] 94
Cyperus articulatus L. [Cyperaceae] 46
Dieffenbachia costata Klotzsch [Araceae] 214
Dieffenbachia millikenii Croat [Araceae] 214
Dioscorea amazonum Mart. Ex Griseb. [Dioscoreaceae] 170
Dioscorea trifida L.f. [Dioscoreaceae] 204
Duguetia lepidota (Miq.) Pulle [Apocynaceae] 26
Eleutherine bulbosa (Miller) Urban [Iridaceae] 248
Erythrochiton brasiliensis Nees & Mart. [Rutaceae] 198
Faramea brevipes Steyerm. [Rubiaceae] 192
Geonoma deversa (Poit.) Kunth [Arecaceae] 62
Geophila repens (L.) I.M. Johnst. [Rubiaceae] 96
Gossypium barbadense L. [Malvaceae] 226
Guatteria pteropus Benth. [Annonaceae] 186
Heliconia acuminata Rico ssp. *acuminata* [Heliconiaceae] 180
Hymenaea parvifolia Ducke [Fabaceae] 36
Inga acuminata Benth. [Fabaceae] 116
Jacaranda copaia (Aubl.) D. Don [Bignoniaceae] 232
Justicia pectoralis Jacq. [Acanthaceae] 164
Lonchocarpus chrysophyllus Kleinhoonte [Fabaceae] 228
Maquira guianensis Aubl. [Moraceae] 236
Maranta arundinacea L. [Marantaceae] 56
Mendoncia aspera (Ruiz & Pav.) Nees [Acanthaceae] 104
Monstera dubia (Kunth) Engl. & Krause [Araceae] 58
Musa x *paradisiaca* L. [Musaceae] 142, 182
Nicotiana tabacum L. [Solanaceae] 144
Ormosia stipularis Ducke [Fabaceae] 230
Osteophloem platyspermum (A. DC.) Warb. [Myristicaceae] 68
Passiflora miniata Vanderpl. [Passifloraceae] 124
Peperomia macrostachya (Vahl) A. Dietr. [Piperaceae] 184
Peperomia rotundifolia (L.) Kunth [Piperaceae] 136
Philodendron hylaeae Bunt. [Araceae] 178
Phytolacca rivinoides Kunth & Bouché [Phytolaccaceae] 82
Picramnia spruceana Engl. [Picramniaceae] 78
Piper arboreum Aubl. [Piperaceae] 70
Piper bartlingianum (Miq.) C.DC. [Piperaceae] 140



Piper francovilleanum C.DC. [Piperaceae] 114
Polybotrya caudata Kunze [Dryopteridaceae] 86
Pourouma bicolor Mart. ssp. *digitata* (Tréc.) C.C. Berg & van Heusden [Urticaceae] 128
Protium fimbriatum Swart [Burseraceae] 218
Protium unifoliolatum Spruce ex Engl. [Burseraceae] 210
Pseudolmedia laevigata Tréc. [Moraceae] 44
Pseudolmedia laevis (Ruiz & Pav.) Macbr. [Moraceae] 38
Psychotria ulviformis Steyerm. [Rubiaceae] 22
Renealmia alpinia (Rottb.) Maas [Zingiberaceae] 100
Renealmia floribunda K. Schum. [Zingiberaceae] 100
Rinorea lindeniana (Tul.) O. Kuntze [Violaceae] 130
Sagotia racemosa Baill. [Euphorbiaceae] 190
Sciaphila purpurea Benth. [Triuridaceae] 134
Siparuna decipiens (Yul.) DC. [Siparunaceae] 88
Siparuna guianensis Aubl. [Siparunaceae] 110
Socratea exorrhiza (Mart.) H. Wendl. [Arecaceae] 98
Sparattanthelium guianense Sandw. [Hernandiaceae] 72
Spondias mombin L. [Anacardiaceae] 150
Symphonia globulifera L.f. [Clusiaceae] 90
Tabernaemontana angulata Mart. Ex M. Arg. [Apocynaceae] 24
Tanaecium nocturnum (Barb. Rodr.) Bur. Ex K. Schum. [Bignoniaceae] 166
Telitoxicum krukovii Moldenke [Menispermaceae] 102
Theobroma bicolor Humb. & Bonpl. [Malvaceae] 54
Uncaria guianensis (Aubl.) Gmel. [Rubiaceae] 240
Urera baccifera (L.) Gaud. [Urticaceae] 64
Urera caracasana (Jacq.) Gaud. [Urticaceae] 30
Virola surinamensis (Rol. Ex Rottb.) Warb. [Myristicaceae] 188
Vismia angusta Miq. [Hypericaceae] 244
Vismia cayennensis (Jacq.) Pers. [Hypericaceae] 244
Zanthoxylum pentandrum (Aubl.) R. Howard [Rutaceae] 118
Zingiber officinale Roscoe [Zingiberaceae] 28
Zollernia grandifolia Schery [Fabaceae] 132

Ara amo pë
Fungos (cogumelos e liquens)

Coenogonium leprieurii (Mont.) Nyl [Coenogoniaceae] 224
Mutinus bambusinus (Zoll.) E. Fisch. [Phallaceae] 154
Phallus indusiatus Vent. [Phallaceae] 154
Staheliomyces cinctus E. Fisch. [Phallaceae] 154
Thamnomyces dendroidea Cooke & Massee [Xylariaceae] 176
Xylaria multiplex (Kunze ex Fr.) Fr. [Xylariaceae] 126

Yaro pë
Animais

Acromyrmex lundii (Guérin-Méneville, 1838) [Formicidae, Myrmicinae] 80
Azteca sp. [Formicidae, Dolichoderinae] 148
Constrictotermes cavifrons (Holmgren, 1910) [Termitidae, Nasutiterminae] 242
Dolichoderus bidens (Linnaeus, 1758) [Formicidae, Dolichoderinae] 160
Ectatomma sp. [Formicidae, Ectatomminae] 202
Eristalis sp. [Syrphidae] 66
Melipona sp. [Apidae, Meliponinae] 108
Metriomantis sp. [Mantidae, Photinainae] 250
Nasutitermes sp. [Termitidae, Nasutitermitinae] 34
Odontomachus chelifer (Latreille, 1802) [Formicidae, Ponerinae] 212
Paraponera clavata (Fabricius, 1775) [Formicidae, Ponerinae] 222
Partamona sp. [Apidae, Meliponinae] 50
Pseudomyrmex concolor (Smith, 1860) [Formicidae, Pseudomyrmecinae] 74
Scaptotrigona sp. [Apidae, Meliponinae] 162

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

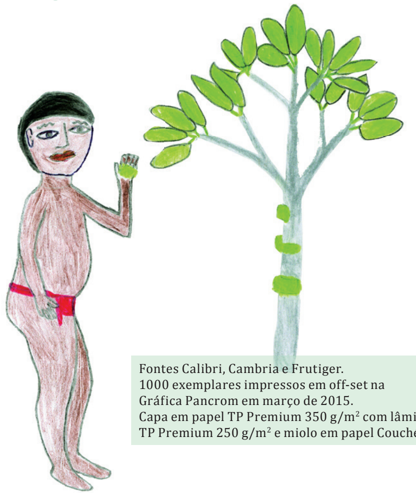
Hwërimamotima thë pë ã oni = Manual dos remédios tradicionais Yanomami / [organização Morzaniel Iramami Yanomami...[et al.]. ; [tradução Bruce Albert]. -- São Paulo : Instituto Socioambiental ; Boa Vista, RR : Hutukara Associação Yanomami, 2014. -- (Série Urihi anë thëpëã pouwi : saberes da floresta Yanomami ; v. 2)

Outros organizadores: Ehuana Yanomami, Bruce Albert, William Milliken e Vicente Coelho.
Bibliografia.

1. Etnobotânica - Brasil 2. Etnobotânica - Pesquisa 3. Índios Yanomami 4. Índios Yanomami - Cultura 5. Plantas medicinais 6. Animais medicinais I. Yanomami, Morzaniel Iramari. II. Yanomami, Ehuana. III. Albert, Bruce. IV. Milliken, William. V. Coelho, Vicente. Título: Manual dos remédios tradicionais Yanomami.

14-12486 CDD-581.6340981

Índices para catálogo sistemático:
1. Brasil : Índios Yanomami : Etnobiologia de plantas e animais medicinais : Manuais : Botânica 581.6340981



Fontes Calibri, Cambria e Frutiger.
1000 exemplares impressos em off-set na Gráfica Pancrom em março de 2015.
Capa em papel TP Premium 350 g/m² com lâmina interna em papel TP Premium 250 g/m² e miolo em papel Couché Fosco 150 g/m².

URIHI A - A Terra-Floresta Yanomami

Autor: Bruce Albert & William Milliken **Editora:** ISA/IRD - 2009

O livro traz uma visão geral sobre o conhecimento florístico dos Yanomami com base em dados coletados em diferentes partes de seu território e em diferentes períodos. Um texto do xamã e líder Yanomami Davi Kopenawa abre a publicação, que traz informações sobre diferentes aspectos da etnobotânica de seu povo. Em suas 207 páginas, o leitor terá acesso a informações sobre como as plantas da floresta são parte intrínseca da cultura Yanomami, sendo utilizadas na alimentação, na construção de casas e artefatos, na ornamentação corporal, para a cura e o xamanismo. A apresentação de dados científicos é somada a informações na língua nativa, em um cuidadoso trabalho de diálogo entre o conhecimento gerado pela ciência e o saber tradicional.

Xapiri Thëã oni – Palavras escritas sobre xamãs Yanomami

Organizadores: Morzaniel Ɨramari Yanomami e Ana Maria Machado
Editora: HAY/ISA - 2014

Primeiro volume da série Urihi anë thëpëã pouwi - Saberes da Floresta Yanomami, fruto da parceria entre a Hutukara e o ISA,esta publicação sobre o xamanismo yanomami reúne uma série de trabalhos realizados por meio da parceria entre pesquisadores yanomami da aldeia Watorikɨ e assessores napë pë (não yanomami). O livro, destinado ao público yanomami, busca captar a riqueza da fala de seus xamãs e levá-las para o texto escrito, colocando à disposição das pessoas letradas - alunos e ex-alunos das escolas yanomami – uma peça rica de sua literatura.

Território e Comunidades Yanomami Brasil-Venezuela apresenta, de maneira inédita e integrada, toda a área de ocupação do povo Yanomami, com informações de localização de suas comunidades, infraestrutura e diversidade sociolinguística. Trata-se do primeiro resultado de um esforço conjunto das organizações indígenas Hutukara e Horonami, com a ajuda de seus parceiros ISA e Wataniba, para sistematizar e tornar públicas importantes informações geográficas sobre o seu território.

Ɨhɨ warõ pata yama kɨ taɨ xoa... yama kɨ nɨɨe pënë yama thëpë hwërɨ taa potayuwi yama thëpë noa waxuu marë pei, yaha thëpë noa waxuu marë pei, ɨhɨ mori yaha kɨ wei hëa yaro ɨhɨ mori yaha kɨ hwei kua ɨnaha, warõ yaha kɨ wei; ipa nae pënë hana pëha kreahenë "huu! hwei thë pënë thë pë hwërɨmanoa..." kamiya pihi kuuwinë, nɨɨe thëpëha thëpë hëpramaɨ marëmai, ya mamo kae wei roopaxio tëhë, thë pë hwërɨmaɨ thëpë yaruu, thëpë mathakɨ hutëtaɨ, pokoki hutëtaɨ, hutëtaɨ ninio pëhamë taaɨ, ɨnaha ya thë pë thaɨ ha tararɨnë ya thëpë taa potayoma yaro, ya thëpë taɨ marë pei noa waxu marë pei.

Nós velhos sabemos ainda, porque vimos ao longo do tempo nossas mães usarem estes remédios, por isso nós os ensinamos agora, só nós dois sobramos, eu e Antônio. Assim, somos só dois aqui, somente dois homens; minhas mães pegavam essas folhas e eu pensava: "*huu!* é com essas coisas que elas curam..." – não é que as pessoas pegam coisas de suas mães? – enquanto ficava acocorado sem falar nada, eu olhava ela tratar as pessoas, dar-lhes banhos, apertar as suas panturrilhas quando doíam, os braços também onde tinha dor. Assim, depois que eu vi fazer, eu observei bastante e por isso agora conheço esses remédios da floresta.

Justino Yanomami

Instituto Socioambiental

Ministério da Educação

ISBN: 978-8582260258